

SÉANCE DU MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1998

VERGADERING VAN DINSDAG 1 DECEMBER 1998

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 6531.

PÉTITIONS :

Page 6531.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

Proposition de loi modifiant le Code électoral, en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer aux élections législatives.

Proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer à l'élection des sénateurs élus directement.

Discussion générale. — *Oratrice* : **Mme Cornet d'Elzius**, corapporteuse, p. 6531.

Discussion des articles, p. 6533.

Projet de loi réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de région et de communauté.

Discussion générale. — *Orateurs* : **MM. Istasse**, rapporteur, **Caluwé**, **M. Van den Bossche**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 6538.

Discussion des articles, p. 6540.

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux régions et aux communautés.

Discussion générale. — *Orateur* : **M. Istasse**, rapporteur, p. 6573.

Discussion des articles, p. 6573.

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 6531.

VERZOEKSCRIFTEN :

Bladzijde 6531.

WETSONTWERPEN (Bespreking) :

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek ten einde Belgen die in het buitenland verblijven in staat te stellen deel te nemen aan parlementsverkiezingen.

Wetsvoorstel houdende wijziging van het Kieswetboek ten einde de in het buitenland verblijvende Belgen in staat te stellen deel te nemen aan de verkiezing van de rechtstreeks gekozen senatoren.

Algemene bespreking. — *Spreker* : **mevrouw Cornet d'Elzius**, corapporteur, blz. 6531.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6533.

Wetsontwerp tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : **de heren Istasse**, rapporteur, **Caluwé**, **de heer Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 6538.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6540.

Ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de gewesten en de gemeenschappen.

Algemene bespreking. — *Spreker* : **de heer Istasse**, rapporteur, blz. 6573.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6573.

Projet de loi organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Istasse**, rapporteur, p. 6574.

Discussion des articles, p. 6575.

Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Istasse**, rapporteur, p. 6581.

Discussion des articles, p. 6581.

Projet de loi relative à la sécurité lors des matches de football (Évocation).

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Istasse**, rapporteur, **Foret**, **Mme Leduc**, **M. Caluwé**, **M. Van den Bossche**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 6587.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 6590.

Wetsontwerp tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Istasse**, rapporteur, blz. 6574.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6575.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Istasse**, rapporteur, blz. 6581.

Artikelsgewijze bespreking, blz. 6581.

Wetsontwerp betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (Évocation).

Algemene bespreking. — *Sprekers*: **de heren Istasse**, rapporteur, **Foret**, **mevrouw Leduc**, **de heer Caluwé**, **de heer Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 6587.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 6590.

PRÉSIDENCE DE M. MOENS, VICE-PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MOENS, ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 05.
De vergadering wordt geopend om 10.05 uur.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mmes Mayence-Goossens, pour raisons personnelles; Lizin, Maximus, MM. De Decker, en mission à l'étranger, et Urbain pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Mayence-Goossens, om persoonlijke redenen; Lizin, Maximus, de heren De Decker, met opdracht in het buitenland, en Urbain, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PÉTITIONS — VERZOEKSCHRIFTEN

M. le président. — Par pétition établie à Waasmunster, le président du centre public d'aide sociale de cette commune transmet au Sénat une motion relative à la procédure de prise en charge des demandeurs d'asile, adoptée par le conseil de l'aide sociale le 13 octobre 1998.

Par pétition établie à Kruikebeke, le conseil du centre public d'aide sociale de cette commune se rallie à la motion du centre public d'aide sociale de Lochristi concernant la procédure de prise en charge des demandeurs d'asile.

Par pétition établie à Borsbeek, le président du centre public d'aide sociale de cette commune transmet au Sénat une motion concernant la répartition et l'accueil des candidats réfugiés, adoptée par le conseil de l'aide sociale le 10 novembre 1998.

Par pétition établie à Meise, le bourgmestre de cette commune transmet au Sénat une motion concernant l'octroi du droit de vote aux citoyens de l'Union européenne pour les élections communales, adoptée par le conseil communal le 5 novembre 1998.

Par pétition établie à Bruxelles, M. Mohamed Azzouzi demande que le droit de visite pour son fils fasse l'objet d'une attention particulière.

Bij verzoekschrift uit Waasmunster zendt de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze gemeente aan de Senaat een motie betreffende de procedure voor opvang van de asielzoekers, aangenomen door de raad voor maatschappelijk welzijn op 13 oktober 1998.

Bij verzoekschrift uit Kruikebeke onderschrijft het bestuur van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze gemeente de motie van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Lochristi betreffende de procedure tot opvang van asielzoekers.

Bij verzoekschrift uit Borsbeek zendt de voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van deze gemeente aan de Senaat de motie betreffende de toewijzing en opvang van kandidaat-vluchtelingen, aangenomen door de raad voor maatschappelijk welzijn op 10 november 1998.

Bij verzoekschrift uit Meise zendt de burgemeester van deze gemeente aan de Senaat een motie betreffende de toekenning van het gemeentelijk stemrecht aan onderdanen van de Europese Unie, aangenomen door de gemeenteraad op 5 november 1998.

Bij verzoekschrift uit Brussel vraagt de heer Mohamed Azzouzi de bijzondere aandacht voor zijn bezoekrecht voor zijn zoon.

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des pétitions.

Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE ÉLECTORAL EN VUE D'OCTROYER LE DROIT DE VOTE AUX BELGES ÉTABLIS À L'ÉTRANGER POUR L'ÉLECTION DES CHAMBRES LÉGISLATIVES FÉDÉRALES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE CODE ÉLECTORAL, EN VUE DE PERMETTRE AUX BELGES RÉSIDANT À L'ÉTRANGER DE PARTICIPER AUX ÉLECTIONS LÉGISLATIVES

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE CODE ÉLECTORAL EN VUE DE PERMETTRE AUX BELGES RÉSIDANT À L'ÉTRANGER DE PARTICIPER À L'ÉLECTION DES SÉNATEURS ÉLUS DIRECTEMENT

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN HET KIESWET-BOEK OM HET STEMRECHT TOE TE KENNEN AAN DE BELGEN DIE GEVESTIGD ZIJN IN HET BUITENLAND, VOOR DE VERKIEZING VAN DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET KIESWET-BOEK TEN EINDE BELGEN DIE IN HET BUITENLAND VERBLIJVEN IN STAAT TE STELLEN DEEL TE NEMEN AAN PARLEMENTSVERKIEZINGEN

WETSVOORSTEL HOUDENDE WIJZIGING VAN HET KIESWETBOEK TEN EINDE DE IN HET BUITENLAND VERBLIJVENDE BELGEN IN STAAT TE STELLEN DEEL TE NEMEN AAN DE VERKIEZING VAN DE RECHTSTREEKS GEKOZEN SENATOREN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Je propose au Sénat de joindre la discussion de ces projet et propositions de loi.

Ik stel de Senaat voor dit wetsontwerp en deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming.*)

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1112/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-1112/3 van de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est à Mme Cornet d'Elzuis, corapporteuse.

Mme Cornet d'Elzuis (PRL-FDF), corapporteuse. — Monsieur le président, notre commission a examiné à plusieurs reprises deux propositions de loi jointes au projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

En premier lieu, la proposition de loi Destexhe-Desmedt déposée au Sénat le 17 novembre 1995. Cette proposition a été examinée une première fois par notre commission le 30 avril 1996.

Elle concerne la participation des expatriés belges aux élections législatives en leur donnant droit de vote par procuration. Les électeurs résidant à l'étranger sont rattachés à la dernière commune dans laquelle ils ont été inscrits aux registres de la population.

À la demande de notre commission, l'avis du Conseil d'État sur cette proposition a été sollicité le 22 juillet 1996. Celui-ci a été publié le 29 avril 1997. Les principales objections étaient, entre autres, le non-respect de l'article 62, alinéa 3, de notre Constitution établissant le principe du vote obligatoire et, ensuite, le fait qu'une loi spéciale devrait être adoptée pour accorder le droit de vote pour les élections du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Enfin, le Conseil d'État a estimé que la proposition ne réglait pas une matière visée à l'article 77, mais à l'article 78 de la Constitution.

Sur ce dernier point, la commission a estimé que le Conseil d'État se trompait partiellement et a d'ailleurs noté que son avis n'a été suivi ni par M. Nothomb dans sa proposition de loi ni par le gouvernement dans son projet de loi portant tous deux sur le même objet.

Le 16 décembre 1997, la commission s'est à nouveau réunie pour débattre de la proposition Destexhe-Desmedt. On a surtout discuté du problème du non-respect de « vote obligatoire » prévu par la Constitution ainsi que du problème de double vote en cas de double nationalité. Un des auteurs de la proposition a comparé le système proposé par la proposition de loi et celui d'application pour les élections européennes. Pour ces dernières, d'une part,

l'obligation de vote n'est pas respectée puisque les étrangers européens résidant en Belgique votent en Belgique sans que ce soit une obligation et, d'autre part, des gens votent dans deux États.

Tenant compte des objections formulées lors de l'examen de la proposition de loi Destexhe-Desmedt, une nouvelle proposition fut déposée le 23 avril 1997 par M. Nothomb et consorts. Elle fut examinée en commission le 16 décembre 1997.

Cette proposition vise la participation des expatriés uniquement à l'élection des sénateurs élus directement, car pour ce type d'élection, le rattachement à une circonscription donnée permet de voter pour tous les candidats présentés dans tout le pays. Il s'agit donc de Bruxelles-Hal-Vilvorde, seule circonscription électorale où deux collèges électoraux, l'un français et l'autre néerlandais, se recourent. La procédure prévue par cette proposition de loi s'inspire de celle organisée par la législation relative à l'élection du Parlement européen, c'est-à-dire le vote par correspondance.

Au cours de la discussion générale, on est revenu sur le problème de l'obligation de vote pour certains citoyens et pas pour d'autres; on a abordé le problème du droit de vote des Belges résidant à l'étranger, non pour une seule Chambre fédérale, mais pour toutes les assemblées ainsi que la procédure à suivre: vote par procuration ou vote par correspondance. On a également soulevé le problème de la fiscalité des électeurs.

La commission a décidé de demander l'avis du Conseil d'État pour la proposition de loi Nothomb sur le fait, d'une part, que cette proposition de loi ne concernait qu'une seule assemblée fédérale, à savoir le Sénat et non la Chambre et, d'autre part, sur la discrimination qui apparaîtrait entre les Belges résidant à l'étranger qui ne seraient pas obligés de voter et ceux qui résident en Belgique qui eux, le sont.

Le Conseil d'État a publié son avis le 10 février 1998. Il a estimé que la Constitution ne prévoyait pas d'exceptions au principe du vote obligatoire et en a conclu que le droit de vote des Belges résidant à l'étranger n'était pas concevable sans révision de la Constitution. Le Conseil d'État a soulevé une série d'objections contre le fait d'opter uniquement pour l'élection du Sénat.

L'auteur principal de la loi s'est référé au premier avis donné par le Conseil d'État stipulant que dès que les Belges acquerraient la qualité d'électeurs, ils devraient voter. Il a estimé avoir rencontré cette exigence puisque dès que les Belges résidant à l'étranger acquièrent la qualité de l'électeur en s'inscrivant auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, ils sont obligés de voter.

L'obligation de vote imposée par l'article 68, paragraphe 2, de la Constitution doit s'appliquer aux Belges en Belgique et aux Belges résidant à l'étranger, selon des modalités distinctes fixées par les articles 62 et 68, paragraphe 2, de la Constitution.

De plus, il fut rappelé lors de nos débats en commission, qu'en 1988, le texte de l'ancien article 47 de la Constitution, devenu l'article 61, a été révisé pour supprimer les termes « domicilié depuis six mois dans la même commune » et que cette modification avait pour but de permettre aux Belges résidant à l'étranger d'exercer leur droit de vote.

Le ministre a exposé en commission ses objections à l'instauration d'un tel principe. Il a estimé que les deux propositions de loi nécessitaient une modification de l'article 62 de la Constitution afin d'éviter la discrimination entre le Belge résidant en Belgique et celui résidant à l'étranger; il a également estimé qu'une loi spéciale était nécessaire pour la mise en œuvre de la loi Destexhe-Desmedt; que le système de procurations était dangereux si on voulait assurer la régularité des élections; que la mise en œuvre pratique de la proposition de loi coûterait beaucoup d'efforts et d'argent pour un maigre résultat et que l'on serait confronté à des problèmes communautaires.

Le 29 septembre 1998, le gouvernement a déposé à la Chambre des représentants un projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives. Ce projet est le résultat d'un accord politique dans lequel il faut également inclure la modification de l'article 8 de la Constitution.

Le premier ministre a expliqué en commission de l'Intérieur du Sénat que l'accord du gouvernement prévoyait déjà que «le gouvernement étudiera la problématique globale du statut des citoyens belges résidant à l'étranger, y compris l'exercice du droit de vote».

Tenant compte des propositions de loi déposées à la Chambre et au Sénat, le gouvernement a déposé un projet qui tend à transposer le principe du droit de vote aux Belges résidant à l'étranger dans la pratique.

Le gouvernement, après avoir analysé les différentes procédures possibles et en tenant compte de la généralisation du vote électronique, a décidé d'opter pour le vote par procuration. Le ressortissant belge aura la faculté de désigner un électeur résidant en Belgique pour voter en son nom.

Le premier ministre a expliqué qu'afin de répondre aux objections du Conseil d'État, le droit de vote du citoyen belge résidant à l'étranger est toutefois subordonné à l'obligation de déclarer, chaque année, par écrit au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, dans le courant du mois d'octobre, qu'il confirme la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom.

Après une discussion générale, le projet de loi a été adopté par neuf voix et trois abstentions.

Je voudrais maintenant retirer ma casquette de rapporteur et intervenir au nom de mon collègue Alain Destexhe qui a déposé, dès novembre 1995, une proposition de loi modifiant le Code électoral en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de participer aux élections législatives.

Le vote des Belges à l'étranger concerne des centaines de milliers de nos compatriotes. Alain Destexhe ayant lui-même travaillé de nombreuses années à l'étranger, fut confronté au problème de la privation de ce droit d'expression démocratique. D'où l'idée de déposer la proposition de loi en question.

En effet, les Belges résidant à l'étranger sont tout autant citoyens que ceux vivant sur le territoire national. Bon nombre d'entre eux ont conservé avec le pays suffisamment de liens et d'attaches diverses pour s'intéresser à son évolution politique et vouloir influencer sur celle-ci par l'exercice de leur droit de vote.

Trois possibilités étaient envisageables.

En premier lieu, les Belges résidant à l'étranger peuvent voter aux élections européennes. Pourquoi ne pas envisager de reproduire ce système et l'appliquer aux élections législatives? Après analyse, Alain Destexhe a estimé que le vote par correspondance était assez compliqué à organiser et assez lourd sur le plan logistique. Le secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, a d'ailleurs confirmé cette thèse lors de son exposé en commission de l'Intérieur de la Chambre.

En deuxième lieu, on pouvait aussi envisager le vote dans l'ambassade ou le consulat belge dont les citoyens relèvent. Ce système nécessitait la mise en place de bureaux de vote dans les ambassades et les consulats, alors que le réseau diplomatique ne couvre pas l'ensemble des États de la planète. De plus, il pouvait être difficile, voire impossible, pour un Belge de se rendre dans un bureau de vote. Ce système pouvait aussi soulever des problèmes de confidentialité si le nombre de Belges résidant dans ce pays était peu élevé et que le dépouillement se faisait à l'ambassade.

Il restait, enfin, le vote par procuration qui était le plus simple, pour autant que l'on modifie le système actuel qui est assez complexe. L'idée d'Alain Destexhe était quelque peu calquée sur le système d'application en France. Un Français résidant à l'étranger peut exprimer son vote en donnant procuration à une personne de son choix.

La proposition de loi d'Alain Destexhe était simple: dès qu'il était à l'étranger, le citoyen belge demandait à l'ambassade ou au consulat belge à l'étranger une procuration afin de mandater la personne de son choix, inscrite aux registres de la population de la même commune que la sienne, pour aller voter à sa place. Cette procuration valait pour une durée de quatre ans. S'il changeait de pays avant l'expiration du mandat, il le signalait à l'ambassade belge du premier pays et il recommençait la procédure dans le

nouveau pays. Par cette démarche, le citoyen belge établi à l'étranger prouvait qu'il avait conservé à l'égard de la politique belge un intérêt suffisant.

Le groupe PRL-FDF du Sénat a toujours été favorable au principe du vote des Belges résidant à l'étranger. Des propositions de loi en ce sens avaient été déposées lors des précédentes législatures. Dès cette nouvelle législature, fut déposée la proposition de loi Destexhe-Desmedt, dont l'originalité était le principe du vote par procuration. Des propositions de loi ont également été déposées à la Chambre par MM. Michel et Reynders, les 26 mars et 16 septembre 1997.

Le groupe PRL-FDF se réjouit du fait que les Belges résidant à l'étranger puissent dorénavant participer aux élections et que le principe de la procuration ait été accepté.

On peut cependant sourire du fait que le ministre qui, au départ, était hostile à cette proposition car il estimait qu'elle était inacceptable et se heurtait à des objections politiques, y soit subitement favorable, et ce par le miracle d'un compromis à la belge.

Le groupe PRL-FDF du Sénat est heureux que la philosophie d'une proposition de loi émanant de l'opposition libérale francophone ait finalement été retenue. (*Applaudissements.*)

M. le président. — M. Istasse, corapporteur, se réfère au rapport de Mme Cornet d'Elzuis.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 2 du Code électoral, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 2. § 1^{er}. Lorsqu'elle déclare vouloir établir sa résidence principale à l'étranger, toute personne de nationalité belge peut déclarer, auprès de l'administration de la commune qu'elle quitte, vouloir conserver son droit de vote et solliciter à ce titre son inscription dans le registre des électeurs belges établis à l'étranger, visé à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

La personne visée à l'alinéa 1^{er} est avisée que si elle fait une telle déclaration, elle est tenue de se faire inscrire au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire belge du lieu où elle souhaite s'établir à l'étranger, dès son arrivée dans le pays où elle a décidé de se fixer. Si l'intéressé omet de satisfaire à cette obligation, le poste concerné procédera à son inscription au Registre national dès réception de la première déclaration confirmative visée au § 5.

Si la personne visée à l'alinéa 1^{er} sollicite son inscription en tant qu'électeur, elle remplit un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui porte désignation de l'électeur qu'elle désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom. Le mandataire doit être inscrit aux registres de population d'une commune belge.

Ce formulaire, dûment complété, daté et signé par le mandant et le mandataire, est conservé dans la commune du déclarant.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces déclarations sont traitées.

Les formulaires de déclaration visés dans les alinéas qui précèdent peuvent être obtenus gratuitement auprès de l'administration communale.

§ 2. Lorsqu'ils n'ont pas fait la déclaration visée au § 1^{er} ou lorsqu'ils n'ont jamais résidé en Belgique, les Belges qui ont établi leur résidence effective à l'étranger ou qui y sont nés et y résident de manière permanente peuvent acquérir la qualité d'électeur

pour autant qu'ils réunissent les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, et 4^o, et que, après qu'ils aient introduit une demande d'agrément comme électeur, conformément aux dispositions du § 4 du présent article, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, ils aient été inscrits au registre des électeurs belges établis à l'étranger, visé à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

§ 3. Hormis les conditions d'être belge et d'être inscrit au registre visé à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui doit être remplie à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, les conditions de l'électorat visées au § 2, doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

§ 4. Toute personne visée au § 2 introduit sa demande d'agrément en qualité d'électeur au moyen d'un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui, après avoir été dûment complété et signé, doit être adressé au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève.

L'introduction d'une telle demande entraîne l'inscription de son auteur au Registre national par le poste diplomatique ou consulaire qui la reçoit.

L'intéressé justifie dans sa demande :

- 1^o qu'il possède la qualité de Belge;
- 2^o qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3^o qu'il réside à titre habituel sur le territoire de l'État où il est établi et qu'il est détenteur des autorisations de séjour nécessaires à cette fin.

Il y déclare sur l'honneur :

1^o qu'il n'a pas encouru dans l'État où il est établi de condamnations qui, si elles avaient été prononcées en Belgique, emporteraient la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux;

2^o qu'il ne jouit pas du droit de vote pour les élections législatives dans l'État où il est établi.

Il indique en outre dans cette demande les nom, prénoms, sexe, adresse et commune de résidence en Belgique de l'électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom, ainsi que, le cas échéant, la commune belge où il a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger.

Le mandataire doit être inscrit dans les registres de population d'une commune belge.

La procuration que le Belge établi à l'étranger rédige aux fins visées à l'alinéa précédent est annexée à la demande. Elle est établie sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement par le poste diplomatique ou consulaire belge dont l'intéressé relève.

La procuration, dûment signée et datée par le mandant et le mandataire, mentionne en tout cas les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire ainsi que, le cas échéant, la commune de dernière résidence en Belgique du mandant.

La procuration peut également être rédigée entièrement de la main du mandant, pour autant que toutes les mentions du modèle fixé par le Roi y soient reproduites et que toutes les rubriques de ce modèle soient dûment remplies.

§ 5. La procuration visée aux §§ 1^{er} et 4 est valable jusqu'au 31 décembre de l'année au cours de laquelle elle a été établie.

Si elle a été établie dans les trois mois qui précèdent le 31 décembre, sa validité est prorogée jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit.

Sans préjudice de l'alinéa 2, toute personne visée au § 1^{er} ou au § 2 peut, dans le courant du mois d'octobre de chaque année, déclarer par écrit au poste diplomatique ou consulaire belge dont elle relève, qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom.

À défaut d'une telle déclaration confirmative, la procuration perd sa validité.

Dans le courant du mois de novembre de chaque année, le poste diplomatique ou consulaire communique la déclaration confirmative à la commune de dernière résidence en Belgique du

mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

À défaut de recevoir une telle déclaration confirmative, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1^{er}, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le collège des bourgmestre et échevins qui a procédé à la suspension du mandant de l'exercice de son droit de vote avise en outre le mandataire qu'il est mis fin à son mandat.

Lorsque la personne visée au § 1^{er} ou au § 2 déclare par écrit qu'elle confirme la procuration par laquelle elle a désigné un électeur pour voter en son nom, le poste diplomatique ou consulaire qui reçoit cette déclaration vérifie si le déclarant continue à satisfaire aux conditions de l'électorat. S'il ne remplit plus l'une ou l'autre de ces conditions, la procuration perd sa validité.

Dans ce cas, le poste diplomatique ou consulaire en avise la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'il a désigné en qualité de mandataire.

Dès réception de cette communication, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent procède à la radiation du mandant du registre des électeurs visé à l'article 11, § 1^{er}, et notifie cette radiation, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Aussi longtemps que la procuration par laquelle il a désigné un électeur pour voter en son nom reste valable, l'électeur belge établi à l'étranger peut à tout moment, par simple déclaration écrite transmise au poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, révoquer le mandat qu'il a donné précédemment et indiquer les coordonnées du nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire pour voter en son nom.

Cette déclaration, dûment signée et datée par le mandant et le nouveau mandataire désigné en cette qualité, est transmise à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, s'il n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire. Celle-ci avise le mandataire évincé qu'il est mis fin à son mandat.

Le mandataire peut à tout moment, par simple déclaration écrite qu'il fait parvenir au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle il est lui-même inscrit, renoncer au mandat qui lui a été conféré.

Dans ce cas, le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent en avise le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, en lui transmettant une copie de cette déclaration.

Le poste en informe à son tour le mandant, en l'invitant à faire choix d'un nouveau mandataire à l'effet de voter en son nom.

Lorsque le mandant donne suite à cette invitation, il fait parvenir au poste diplomatique ou consulaire dont il relève, une nouvelle procuration, dûment complétée, datée et signée par lui-même ainsi que par le nouvel électeur qu'il désigne en qualité de mandataire à l'effet de voter en son nom. Cette procuration est transmise par le poste au collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune de résidence du nouveau mandataire qu'il a désigné en cette qualité à l'effet de voter en son nom.

Si le mandant omet de désigner un nouveau mandataire dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui est adressée à cet effet par le poste diplomatique ou consulaire dont il relève, celui-ci en avise aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, de la commune aux registres de population de laquelle est inscrit le mandataire ayant renoncé à exercer son mandat.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'alinéa précédent indique dans le registre des électeurs visé à l'article 11, § 1^{er}, que le mandant est suspendu de l'exercice de son droit de vote et notifie cette suspension, en la motivant dûment, à l'électeur qui en fait l'objet, via le poste diplomatique ou consulaire dont il relève.

Le Roi fixe le modèle des déclarations visées dans les alinéas 11 et 13.

La procédure de réclamation visée à l'article 11, § 1^{er}, alinéas 5 et suivants, est d'application aux mesures de suspension et de radiation visées dans les alinéas 6, 10 et 18 du présent paragraphe.

§ 6. Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques ou consulaires, les demandes visées au § 4 sont transmises au ministre des Affaires étrangères à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, elles sont transmises au ministre de la Justice qui y annexe, le cas échéant, un extrait du casier judiciaire du demandeur.

Le ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies, le cas échéant, de cet extrait, à la commune de dernière résidence en Belgique du mandant, ou, si celui-ci n'a jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence du mandataire désigné en cette qualité par le demandeur.

Ces demandes sont conservées dans la commune à laquelle elles ont été transmises.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les informations contenues dans ces demandes sont traitées par la commune.»

Art. 2. Artikel 2 van het Kieswetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Art. 2. § 1. Iedereen van Belgische nationaliteit die verklaart zijn hoofdverblijfplaats in het buitenland te willen vestigen, kan bij het bestuur van de gemeente die hij verlaat, verklaren dat hij zijn stemrecht wil behouden en om die reden vragen om ingeschreven te worden in het register van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, dat bedoeld wordt in artikel 11, § 1, eerste lid.

De in het eerste lid bedoelde persoon wordt op de hoogte gebracht dat hij, indien hij een dergelijke verklaring aflegt, zich moet laten inschrijven in het Rijksregister door de Belgische diplomatieke of consulaire post van de plaats waar hij zich wenst te vestigen in het buitenland, van zodra hij toekomt in het land waar hij besloten heeft zich te vestigen. Indien de betrokkene nalaat aan deze verplichting te voldoen, zal de betrokken post hem inschrijven in het Rijksregister bij ontvangst van de in § 5 bedoelde eerste bevestigende verklaring.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde persoon zijn inschrijving vraagt als kiezer, vult hij een formulier in waarvan het model door de Koning bepaald is, en dat de kiezer vermeldt die die persoon als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen. De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

Dit formulier, naar behoren ingevuld, gedagtekend en ondertekend door de volmachtgever en de gemachtigde, wordt bewaard in de gemeente van de persoon die de verklaring afgelegd heeft.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken van de informatiegegevens die in deze verklaringen opgenomen zijn.

De in de vorige leden bedoelde verklaringsformulieren kunnen gratis bekomen worden bij het gemeentebestuur.

§ 2. Wanneer de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats in het buitenland gevestigd hebben of die daar geboren zijn en er permanent verblijven, de in § 1 bedoelde verklaring niet afgelegd hebben, of wanneer zij nooit in België verbleven hebben, kunnen zij de hoedanigheid van kiezer verwerven indien zij voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o en 4^o, en indien zij, nadat zij overeenkomstig de bepalingen van § 4 van dit artikel bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen een aanvraag tot erkenning als kiezer indienden, zijn ingeschreven in het register van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, dat bedoeld wordt in artikel 11, § 1, eerste lid.

§ 3. Behalve de voorwaarden Belg te zijn en ingeschreven te zijn in het register bedoeld in artikel 11, § 1, eerste lid, waaraan voldaan moet zijn op de datum waarop de kiezerslijst opgesteld wordt, moet er aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in § 2, voldaan zijn ten laatste op de dag van de verkiezing.

§ 4. Iedere in § 2 bedoelde persoon dient zijn aanvraag tot erkenning als kiezer in aan de hand van een formulier waarvan het model bepaald wordt door de Koning en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend gericht wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De indiening van een dergelijke aanvraag leidt tot de inschrijving van de aanvrager in het Rijksregister door de diplomatieke of consulaire post die de aanvraag ontvangt.

De betrokkene toont in zijn aanvraag aan:

1^o dat hij Belg is;

2^o dat hij de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft;

3^o dat hij gewoonlijk verblijft op het grondgebied van de Staat waar hij gevestigd is, en dat hij houder is van de daarvoor vereiste verblijfsvergunningen.

Hij verklaart op zijn erewoord:

1^o dat hij in de Staat waar hij gevestigd is, geen veroordelingen opgelopen heeft die, als zij in België uitgesproken zouden zijn, zouden leiden tot het vervallen of het schorsen van zijn kiesrechten;

2^o dat hij niet het stemrecht heeft voor de parlementsverkiezingen in de Staat waar hij gevestigd is.

Bovendien vermeldt hij in zijn aanvraag de naam, de voornamen, het geslacht, het adres en de gemeente van verblijfplaats in België van de kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen, evenals in voorkomend geval, de Belgische gemeente waar hij het laatst verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen.

De gemachtigde moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

De volmacht die de in het buitenland gevestigde Belg opstelt voor de in het vorige lid bedoelde doeleinden, wordt bij de aanvraag gevoegd. Hij wordt opgesteld op een formulier waarvan het model door de Koning bepaald wordt en dat gratis afgeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de betrokkene afhangt.

De volmacht, naar behoren ondertekend en gedagtekend door de volmachtgever en de gemachtigde, vermeldt in elk geval de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde, evenals in voorkomend geval, de gemeente in België waar de volmachtgever het laatst verbleven heeft.

De volmacht kan eveneens volledig door de volmachtgever opgesteld worden, voor zover alle vermeldingen van het door de Koning bepaalde model erin opgenomen zijn en alle rubrieken van dit model behoorlijk ingevuld zijn.

§ 5. De in § 1 en § 4 bedoelde volmacht is geldig tot 31 december van het jaar waarin deze volmacht opgesteld werd.

Wanneer de volmacht binnen de drie maanden die voorafgaan aan 31 december opgesteld werd, wordt de geldigheid ervan verlengd tot 31 december van het volgende jaar.

Onverminderd het tweede lid, kan elke in § 1 of § 2 bedoelde persoon, in de loop van de maand oktober van elk jaar, schriftelijk aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, verklaren dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt.

Bij gebrek aan een dergelijke bevestigende verklaring, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In de loop van de maand november van elk jaar deelt de diplomatieke of consulaire post de bevestigende verklaring mee aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Indien hij zulke bevestigende verklaring niet ontvangt duidt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente in het kiesregister bedoeld in artikel 11, § 1, aan, dat betrokkene geschorst is in de uitoefening van zijn kiesrecht en deelt het deze, behoorlijk gemotiveerde schorsing, mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

Het college van burgemeester en schepenen dat overgegaan is tot de schorsing van de volmachtgever in de uitoefening van zijn kiesrecht brengt bovendien de gemachtigde op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn volmacht.

Wanneer de in § 1 of § 2 bedoelde persoon schriftelijk verklaart dat hij de volmacht waarin hij een kiezer aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen, bevestigt, gaat de diplomatieke of consulaire post die deze verklaring ontvangt, na of de persoon die de verklaring aflegt nog steeds voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden. Indien hij niet meer voldoet aan één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde, verliest de volmacht zijn geldigheid.

In dat geval, deelt de diplomatieke of consulaire post dit mee aan de gemeente van de laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van de verblijfplaats van de kiezer die aangewezen is in de hoedanigheid van gemachtigde.

Bij ontvangst van dit bericht schrapt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de volmachtgever uit het in artikel 11, § 1, bedoelde kiesregister en deelt het deze behoorlijk gemotiveerde schrapping mee aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De in het buitenland gevestigde Belg kan, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die bezorgd wordt aan de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt, op elk ogenblik de volmacht die hij eerder gegeven heeft, herroepen en de gegevens vermelden van de nieuwe kiezer die hij als gemachtigde aanwijst om in zijn naam te stemmen.

Deze verklaring, behoorlijk ondertekend en gedagtekend door de volmachtgever en de nieuwe gemachtigde die aangewezen wordt in die hoedanigheid, wordt bezorgd aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde. Deze gemeente brengt de uitgesloten gemachtigde ervan op de hoogte dat er een einde gesteld is aan zijn mandaat.

De gemachtigde kan op elk ogenblik, door een eenvoudige schriftelijke verklaring die hij bezorgt aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan hij zelf ingeschreven is, afzien van het mandaat dat hem toegekend is.

In dat geval brengt het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt daarvan op de hoogte, door hem een afschrift van deze verklaring te bezorgen.

De post brengt op zijn beurt de volmachtgever daarvan op de hoogte, waarbij hij hem verzoekt een nieuwe gemachtigde te kiezen om in zijn naam te stemmen.

Wanneer de volmachtgever gevolg geeft aan dit verzoek, bezorgt hij aan de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt een nieuwe volmacht, naar behoren ingevuld, gedagtekend en ondertekend door hemzelf en door de nieuwe kiezer die hij aanwijst als gemachtigde om in zijn naam te stemmen. Deze volmacht wordt door de post bezorgd aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente van verblijfplaats van de nieuwe gemachtigde die hij in die hoedanigheid aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Als de volmachtgever nalaat een nieuwe gemachtigde aan te wijzen binnen de dertig dagen vanaf de ontvangst van het verzoek dat hij daartoe ontvangen heeft van de diplomatieke of consulaire

post waarvan hij afhangt, deelt die dit zo snel mogelijk mee aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als deze nooit in België verbleven heeft, van de gemeente in de bevolkingsregisters waarvan de gemachtigde die afgezien heeft van de uitoefening van zijn mandaat, ingeschreven is.

Het college van burgemeester en schepenen van de in het vorige lid bedoelde gemeente geeft in het register van de kiezers bedoeld in artikel 11, § 1, aan dat de volmachtgever geschorst is in de uitoefening van zijn stemrecht en betekent deze naar behoren gemotiveerde schorsing aan de betrokken kiezer, via de diplomatieke of consulaire post waarvan hij afhangt.

De Koning bepaalt het model van de verklaringen bedoeld in het elfde en het dertiende lid.

De procedure van bezwaarschrift bedoeld in artikel 11, § 1, vijfde lid en volgende, is van toepassing op de maatregelen inzake schorsing en schrappen bedoeld in het zesde, tiende en achttiende lid van deze paragraaf.

§ 6. Naarmate de in § 4 bedoelde aanvragen ontvangen worden bij de diplomatieke of consulaire posten, worden zij bezorgd aan de minister van Buitenlandse Zaken te Brussel.

Na controle van hun regelmatigheid, worden zij bezorgd aan de minister van Justitie die er in voorkomend geval een uittreksel van het strafblad van de aanvrager bijvoegt.

De minister van Justitie bezorgt ze vervolgens, in voorkomend geval naar behoren voorzien van dit uittreksel, aan de gemeente van laatste verblijfplaats in België van de volmachtgever of, als hij nooit in België verbleven heeft, aan de gemeente van verblijfplaats van de gemachtigde die in die hoedanigheid aangewezen is door de aanvrager.

Deze aanvragen worden bewaard in de gemeente waaraan ze worden bezorgd.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het verwerken door de gemeente van de informatiegegevens die in deze aanvragen vermeld worden. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 11 du même Code, abrogé par la loi du 30 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 11. § 1^{er}. Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour de manière permanente un registre des électeurs belges établis à l'étranger.

Ce registre mentionne pour chacun d'eux outre les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète, les mêmes données d'identification relatives à l'électeur désigné par l'intéressé pour voter en son nom.

À la réception de chaque demande visée à l'article 2, § 4, en provenance du ministre de la Justice, le collège des bourgmestre et échevins vérifie, à l'appui des éléments qu'elle contient, si le demandeur remplit les conditions de l'électorat.

Les refus d'inscription de ces Belges dans le registre visé à l'alinéa 1^{er} sont dûment motivés et notifiés aux intéressés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent, dans les huit jours de la réception de la demande.

Dans les trente jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils ont résidé en dernier lieu en Belgique avant de s'établir à l'étranger, ou, s'ils n'ont jamais résidé en Belgique, à la commune de résidence de l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire pour voter en leur nom.

Le collège des bourgmestre et échevins se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés, via le poste diplomatique ou consulaire dont ils relèvent.

Les intéressés peuvent interjeter appel de cette décision devant la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à dater de la notification.

À l'expiration de ce délai, la décision du collège des bourgmestre et échevins est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussi tôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de vingt jours à compter de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes éventuellement les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 sont d'application.

§ 2. Lorsqu'il arrête la liste des électeurs conformément à l'article 10, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse en outre, sur un document séparé, la liste des électeurs belges établis à l'étranger et inscrits dans le registre des électeurs visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Les électeurs qui figurent sur cette dernière liste en sont rayés :

1. lorsque, entre la date à laquelle elle est arrêtée et le jour de l'élection, ils cessent de satisfaire à la condition d'être belge ou à la condition de résider de manière permanente à l'étranger;

2. lorsqu'ils font l'objet dans l'État où ils sont établis d'une condamnation ou d'une décision qui, si elle était prononcée en Belgique, emporterait dans leur chef soit l'exclusion de leurs droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits;

3. lorsqu'ils sont admis au droit de vote pour les élections législatives dans l'État où ils se sont établis.

La liste des électeurs belges établis à l'étranger mentionne pour chacun d'eux leurs nom, prénoms, date de naissance, sexe et adresse complète ainsi que les mêmes données relatives à l'électeur qu'ils ont désigné en qualité de mandataire à l'effet de voter en leur nom.»

Art. 3. Artikel 11 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 30 juli 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Art. 11. § 1. In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen op permanente wijze een register bij van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn.

Dit register vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres, en dezelfde identificatiegegevens betreffende de kiezer die de betrokkene aangewezen heeft om in zijn naam te stemmen.

Bij de ontvangst van elke aanvraag bedoeld in artikel 2, § 4, komende van de minister van Justitie, gaat het college van burgemeester en schepenen na, ter ondersteuning van de elementen in die aanvraag, of de aanvrager voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

De weigeringen van inschrijving van deze Belgen in het in het eerste lid bedoelde register, worden naar behoren gemotiveerd en ter kennis van de betrokkenen gebracht, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag.

Binnen de dertig dagen na deze kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar zij het laatst in België verbleven hebben vooraleer zich in het buitenland te vestigen of, als zij nooit in België verbleven hebben, aan de gemeente van verblijfplaats van de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.

Het college van burgemeester en schepenen doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk, via de diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Dezen kunnen binnen een termijn van dertig dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is, wordt de beslissing van het college van burgemeester en schepenen definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen de twee dagen over aan de hoofdgriffier van het hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 28 tot 39 zijn van toepassing.

§ 2. Wanneer het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de kiezerslijst opstelt overeenkomstig artikel 10, stelt het bovendien, op een afzonderlijk document, de lijst op van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn en ingeschreven zijn in het register van de kiezers bedoeld in § 1, eerste lid.

De kiezers die op die laatste lijst staan, worden daarvan geschrapt:

1. wanneer zij, tussen de datum waarop de lijst wordt opgesteld en de dag van de verkiezing, ophouden te voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde permanent in het buitenland te verblijven;

2. wanneer zij in het land waar zij verblijven, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die, indien zij in België uitgesproken zou zijn, voor hen zou leiden tot de uitsluiting van hun kiesrechten, of tot de schorsing van diezelfde rechten op de dag van de verkiezing;

3. wanneer zij kiesrecht hebben voor de wetgevende verkiezingen in de Staat waar zij vestigd zijn.

De lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, vermeldt voor elk van hen hun naam, voornamen, geboortedatum, geslacht en volledig adres, evenals dezelfde gegevens betreffende de kiezer die zij aangewezen hebben als gemachtigde om in hun naam te stemmen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 107^{ter} du même Code, abrogé par la loi du 16 juillet 1993, est rétabli sous le titre III, chapitre II, dans la rédaction suivante:

«Art. 107^{ter}. Lorsqu'il convoque au scrutin les électeurs qui ont été désignés en qualité de mandataire par un électeur belge établi à l'étranger, le collège des bourgmestre et échevins annexe à la convocation un extrait de la procuration qui les habilite à voter au nom de leur mandant.»

Art. 4. Artikel 107^{ter} van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 16 juli 1993, wordt onder titel III, hoofdstuk II, opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Art. 107^{ter}. Wanneer het college van burgemeester en schepenen de kiezers die door een Belgische kiezer die in het buitenland gevestigd is aangewezen zijn als gemachtigde, oproept voor de stemming, voegt het bij de oproepingsbrief een uittreksel van de volmacht die hen machtigt om in naam van hun volmachtgever te stemmen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 147^{ter} du même Code, abrogé par la loi du 5 juillet 1976, est rétabli sous le titre IV, chapitre III^{bis}, dans la rédaction suivante :

« Art. 147^{ter}. § 1^{er}. Les électeurs belges établis à l'étranger et inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, expriment leur suffrage par procuration.

Les dispositions de l'article 147^{bis}, § 2, alinéa 1^{er} et alinéa 5, § 3, alinéa 3, et § 5, sont d'application.

Le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté ou d'alliance qui unit le mandataire au mandant. Le mandataire produit à cet effet un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration.

Sauf si le mandant n'a jamais résidé en Belgique, auquel cas le mandataire vote en son nom dans la commune où il est lui-même inscrit comme électeur, le mandataire vote au nom de son mandant dans la commune où celui-ci a résidé en dernier lieu avant de s'établir à l'étranger. Pour être reçu à voter au nom de son mandant, le mandataire est tenu de produire un certificat attestant que le mandant qui l'a désigné en cette qualité est toujours en vie. Ce certificat dont le modèle est établi par le Roi et qui est délivré par le poste diplomatique ou consulaire belge dont le mandant relève, ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection lors de laquelle il est appelé à être produit. Le mandataire remet au président du bureau de vote sa carte d'identité et ce certificat, de même qu'un extrait de la procuration qui l'habilite à voter au nom de son mandant. Il lui présente ensuite sa propre convocation au scrutin sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration », après avoir contrôlé sur la liste des électeurs visée à l'article 11, § 2, que le mandataire a bien été désigné en cette qualité par le mandant.

§ 2. Les électeurs belges établis à l'étranger peuvent être admis à voter en personne à l'occasion d'un retour au pays pour autant qu'ils puissent justifier de leur identité et qu'ils produisent l'extrait de la procuration, visé à l'article 107^{ter}, par laquelle ils ont mandaté un autre électeur à l'effet de voter en leur nom. »

Art. 5. Artikel 147^{ter} van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1976, wordt onder titel IV, hoofdstuk III^{bis}, opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 147^{ter}. § 1. De Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn, en ingeschreven zijn op de kiezerslijst bedoeld in artikel 11, § 2, stemmen bij volmacht.

De bepalingen van artikel 147^{bis}, § 2, eerste en vijfde lid, § 3, derde lid, en § 5, zijn van toepassing.

De burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde ingeschreven is, bevestigt op het volmachtformulier de band door verwantschap of door huwelijksverbintenis die bestaat tussen de gemachtigde en de volmachtgever. De gemachtigde legt hiervoor een akte van bekendheid voor. De akte van bekendheid wordt bij het volmachtformulier gevoegd.

De gemachtigde stemt in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar deze laatste het laatst in België verbleven heeft vooraleer zich in het buitenland te vestigen, behalve indien de volmachtgever nooit in België verbleven heeft. In dat geval stemt de gemachtigde in naam van zijn volmachtgever in de gemeente waar hij zelf ingeschreven is als kiezer. Om toegelaten te worden in naam van zijn volmachtgever te stemmen, moet de gemachtigde een getuigschrift voorleggen waarin verklaard wordt dat de volmachtgever die hem in die hoedanigheid aangewezen heeft, nog steeds in leven is. Dit getuigschrift, waarvan het model bepaald wordt door de Koning, en dat afgeleverd wordt door de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan de volmachtgever afhangt, mag niet ouder zijn dan 15 dagen op de dag van de verkiezing waarvoor het voorgelegd moet worden. De gemachtigde geeft zijn identiteitskaart en dit getuigschrift aan de voorzitter van het stembureau, evenals een uittreksel van de volmacht die hem machtigt in naam van zijn volmachtgever te stemmen. Vervolgens legt hij zijn eigen oproepingsbrief voor de verkiezing voor, waarop de voorzitter « heeft bij volmacht gestemd » vermeldt, na op de in artikel 11, § 2, bedoelde kiezerslijst gecontroleerd te hebben dat de gemachtigde wel degelijk in die hoedanigheid aangewezen is door de volmachtgever.

§ 2. De Belgische kiezers, gevestigd in het buitenland, mogen naar aanleiding van een terugkeer naar het land persoonlijk tot de stemming toegelaten worden, voor zover zij hun identiteit bewijzen en houder zijn van het uittreksel van de volmacht bedoeld in artikel 107^{ter}, waarbij zij een andere kiezer hebben aangeduid om in hun naam te stemmen. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI RÉGLANT LES ÉLECTIONS SIMULTANÉES OU RAPPROCHÉES POUR LES CHAMBRES LÉGISLATIVES FÉDÉRALES, LE PARLEMENT EUROPÉEN ET LES CONSEILS DE RÉGION ET DE COMMUNAUTÉ

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT REGELING VAN DE GELIJKTIJDIGE OF KORT OPEENVOLGENDE VERKIEZINGEN VOOR DE FEDERALE WETGEVENDE KAMERS, HET EUROPEES PARLEMENT EN DE GEWEST- EN GEMEENSCHAPSRADE

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1123/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-1123/3 van de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Istasse (PS), rapporteur. — Monsieur le président, le projet de loi relatif aux élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de régions et de communautés règle l'organisation de ces élections dans le cas où elles se tiendraient le même jour. J'attire votre attention sur le fait que ce projet règle également le cas où les élections pour les Chambres législatives ont lieu dans les six mois précédant ou suivant les élections pour le Parlement européen et pour les Parlements de régions et de communautés.

L'organisation d'élections simultanées le 13 juin 1999 permettra d'éviter à l'électeur convoqué pour l'élection du Parlement européen ou des Parlements de régions et de communautés d'être convoqué une nouvelle fois quinze jours plus tard pour l'élection des Chambres législatives.

Le projet de loi que nous avons examiné en commission de l'Intérieur règle l'utilisation — pour les différentes élections — d'une seule liste des électeurs, à savoir celle qui est établie en premier lieu, et règle aussi l'obtention et l'utilisation d'un sigle protégé, de même que tout ce qui touche à la notion de « formation politique », ainsi que l'attribution d'un numéro d'ordre national à une liste, et ce tant en ce qui concerne les élections simultanées qu'en ce qui concerne les élections rapprochées.

Le sigle protégé attribué à une formation politique, ainsi que le numéro national ou le numéro obtenu lors du tirage au sort effectué le 52^e jour avant l'élection du Parlement européen ou lors du

tirage au sort effectué le 17^e jour avant l'élection du Sénat, seront désormais également utilisés pour les listes déposées pour les autres élections.

La numérotation des différentes listes est progressive d'un tirage au sort à l'autre, et le président d'un bureau principal du collège ou d'un bureau principal de circonscription refusera un sigle déjà utilisé.

Le projet de loi règle également les points suivants en ce qui concerne les élections simultanées: la désignation des bureaux principaux et des magistrats-présidents, la désignation des bureaux de dépouillement en ce qui concerne le vote traditionnel, la durée du vote, le nombre d'urnes, le procès-verbal des opérations de vote, la désignation des témoins aux bureaux de vote et de dépouillement, la désignation du président du bureau de vote et l'envoi d'une seule convocation pour toutes les élections.

Le projet examiné modifie dès lors, là où cela s'avérait nécessaire, la loi relative à l'élection du Parlement européen, le Code électoral, la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

On peut résumer comme suit les deux grands éléments de la future loi: il n'y aura qu'une seule liste d'électeurs en cas d'élections simultanées. Le projet de loi tend à mieux définir cette notion. En outre, un parti qui se présente à plusieurs élections se verra attribuer le même numéro pour chacune d'elles.

C'est ce qu'a envisagé de régler le texte qui est soumis à nos délibérations.

La discussion en commission a essentiellement soulevé deux problèmes. Un membre s'est en effet demandé si le vote automatisé ne posait pas de problème dans le cas d'électeurs dont le droit de vote est modulé en fonction de l'élection concernée.

Le premier ministre a donné des assurances en répondant que le problème était résolu en imposant un code personnalisé sur une même carte d'électeur, code qui fait afficher les sélections possibles, à savoir la Chambre, le Sénat ou les élections européennes. Les présidents des bureaux de dépouillement disposeront de trois écrans de consultation et recevront préalablement des informations sur la manière de les utiliser.

Par ailleurs, il a été fait remarquer que l'une des dispositions du projet faisait encore utilisation des anciennes appellations « Conseil flamand » notamment. Mais il a été répondu qu'une telle anomalie serait éliminée dans les plus brefs délais, un projet de loi spéciale étant en effet à l'étude, qui tend à remplacer, dans toutes les lois, le terme « conseil » par le terme « parlement ».

Un tel projet se conformera ainsi aux décisions que les assemblées des entités fédérées du pays — communautés et régions — ont prises en vertu de leur autonomie constitutive, ce que je peux confirmer pour ce qui me concerne.

Les articles 1 à 7, et 9 à 51, n'ont pas donné lieu à observations et ont été adoptés à l'unanimité. Moyennant l'observation sur la dénomination des parlements des entités fédérées, l'article 8 a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité, ainsi que le rapport. (*Applaudissements.*)

De voorzitter — Het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, met de inhoud van dit vooral technisch wetsontwerp heeft de CVP-fractie geen enkel probleem. Eén belangrijk discussiepunt dat in de commissie ter sprake kwam, is niet opgenomen in het verslag. Het werd immers aangekaart naar aanleiding van het wetsvoorstel van de heer Goovaerts, betreffende de wijze van stemmen in het kiesarrondissement Brussel dat aan de bespreking toegevoegd werd. Het wetsvoorstel zelf was iets te verregaand. Het plaatste immers het Nederlands en het Frans op gelijke hoogte in het ééntalige gedeelte van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Voor de negentien gemeenten hield het evenwel een aantal be-

langrijke elementen in. Tijdens de bespreking in de commissie werden in elk geval een aantal interessante ideeën en suggesties, ook door de regering, naar voren gebracht en het is mijns inziens nuttig die vandaag hier te herhalen.

In de negentien gemeenten zal er met de computer worden gestemd. Eerst moet de kiezer op het scherm zijn werктаal kiezen; het Nederlands of het Frans. Vervolgens komen de lijsten van de Kamer op het scherm in volgorde van de lottrekking, daarna de lijsten van de Senaat, het Europees Parlement en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Voor deze laatste drie parlementen, moet de kiezer echter, alvorens op een partij te kunnen stemmen, de keuze maken tussen de Nederlandse of de Franse taalgroep. Dat schept verwarring. Heel wat kiezers zullen immers menen dat ze opnieuw een werктаal moeten kiezen. Wanneer de kiezer kiest voor de Nederlandse respectievelijk Franse taalgroep, komen enkel de partijen die tot de gekozen taalgroep behoren, op het scherm. Het kan evenwel best zijn dat de kiezer de ene taal als werктаal gebruikt, maar dat zijn voorkeur uitgaat naar een partij of kandidaat die tot een andere taalgroep behoort. Als hij voor de ene taalgroep heeft gekozen, krijgt hij de lijsten van de andere taalgroep niet op het scherm. Door die verwarring zal die kiezer dus een keuze maken die niet overeenstemt met de stem die hij oorspronkelijk wenst uit te brengen.

In de commissie verklaarde de regering dat ze zou onderzoeken hoe die tussenstap uit de automatische stemprocedure kan worden weggelaten. De oorspronkelijk gekozen werктаal zou dan gelden voor de vier assemblees zodat de kiezer niet telkens opnieuw voor elke assemblee de taalgroep moet aanduiden, maar onmiddellijk zijn stem kan uitbrengen.

Graag kreeg ik daarover een bevestiging van de vice-eerste minister. Het is belangrijk te weten hoe de procedure in Brussel zal verlopen, alvorens ons over dit ontwerp uit te spreken.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Van den Bossche.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, ik kan hierop nog geen antwoord geven, want dat hangt natuurlijk af van het aantal lijsten. Er kunnen immers geen eindeloos aantal lijsten op één scherm worden gebracht. Als er een werктаal moet worden gehanteerd dan zal dezelfde stemprocedure als die voor de Kamer gelden. De kiezer zal een werктаal kiezen, en zal in die taal kunnen bladeren in de lijsten. Als de kiezer zijn gading niet vindt, kan hij probleemloos overgaan naar een andere werктаal.

De heer Caluwé (CVP). — Tijdens de commissiebespreking werd gezegd dat die tussenstap er zou worden uitgelaten.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Ik vrees dat we dan een fictie invoeren die bovendien juridisch vrij moeilijk ligt. De fictie bestaat er dan in dat de werктаal die de kiezer voor de eerste lijst, namelijk die van de Kamer, heeft gekozen, de facto ook de werктаal wordt voor de andere lijsten.

De heer Caluwé (CVP). — De kiezer heeft nu eenmaal maar één werктаal.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Inderdaad, maar die hoeft niet dezelfde te zijn voor de vier lijsten. U zei daarnet zelf dat een kiezer een stem kan uitbrengen op een lijst die niet tot die werктаal behoort.

De heer Caluwé (CVP). — Precies daarom moet de mogelijkheid om van taal te veranderen voortdurend worden aangeboden. Een kiezer die een werктаal heeft gekozen, moet altijd de mogelijkheid hebben om een stem uit te brengen op een lijst die niet tot de taalgroep van zijn werктаal behoort.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Dat is juist, maar dat is in feite altijd zo geweest. De werктаal is niet meer dan een werkinstrument waarmee de kiezer in een reeks van lijsten kan bladeren. Vindt hij

in deze lijsten zijn gading niet, dan stapt hij naar de andere werktal over. De keuze voor een werktal heeft nooit de betekenis gehad van een tussenstem.

De heer Caluwé (CVP). — Toch wordt dat in de praktijk zo ervaren.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Dat hangt uiteraard in zekere mate af van de manier waarop de kiezer met de werktal omgaat. Ons doel is precies zoveel mogelijk ruimte open te laten om vertekeningen te vermijden.

De heer Caluwé (CVP). — Het moet toch mogelijk zijn om voor de Senaat, het Europees Parlement en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad net als voor de Kamer alle lijsten op een scherm te plaatsen, zodat de kiezer reeds op het eerste scherm dat hem wordt aangeboden, rechtstreeks naar de partij kan gaan waarop hij een stem wil uitbrengen, zonder dat hij vooraf moet bepalen of hij voor een lijst van de Franstalige of van de Nederlandse taalgroep wil stemmen.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Dat is uiteindelijk een technische kwestie, die voor een gedeelte afhangt van het aantal ingediende lijsten. Het is mogelijk dat er zoveel lijsten zijn dat we ze niet meer op een scherm kunnen plaatsen. Ik kan daar niets definitiefs over zeggen zolang het aantal lijsten niet bekend is. We kunnen op het ogenblik enkel bestuderen hoe we het systeem in die zin kunnen ontwikkelen.

M. le président. — La parole est à M. Istasse.

M. Istasse (PS), rapporteur. — Monsieur le président, je relève une petite modification technique à apporter au texte néerlandais.

À la page 53, l'article 51, paragraphe 5, mentionne, à juste titre, dans sa version française «au Code électoral». Il conviendrait dès lors d'indiquer dans la version néerlandaise «het Kieswetboek» au lieu de «dit Wetboek».

De voorzitter. — De diensten maken mij erop attent dat deze fout nog op andere plaatsen in de tekst voorkomt. Zo staat er ook op bladzijde 38 in de Franstalige tekst «Code électoral» en in de Nederlandstalige tekst «Wetboek», hoewel het «Kieswetboek» moet zijn.

Voor zover nodig stel ik voor dat deze fout in het hele document wordt verbeterd.

Het woord is aan vice-eerste minister Van den Bossche.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, deze wijsheid zal het land gelukkig maken.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

L'article premier est ainsi libellé :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre 1^{er}. — Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 2. À l'article 12 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les §§ 3bis et 4 sont renumérotés 4 et 5;

2^o au § 3bis, renuméroté 4, les mots «la circonscription électorale» sont remplacés par les mots «l'arrondissement administratif».

Hoofdstuk I. — Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 2. In artikel 12 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de §§ 3bis en 4 worden hernoemd in 4 en 5;

2^o in § 3bis, hernoemd in 4, worden de woorden «de kieskring» vervangen door de woorden «het administratief arrondissement».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. À l'article 20 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots «par au moins deux parlementaires» sont insérés après les mots «dans l'une ou l'autre chambre»;

2^o dans l'alinéa 2, troisième phrase, les mots «Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires,» sont remplacés par les mots «Lorsque le nombre de parlementaires que compte une formation politique est compris entre deux et cinq,».

Art. 3. In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, worden de woorden «Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan» vervangen door de woorden «Elke politieke formatie die in een van beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden kan»;

2^o in het tweede lid, derde zin, worden de woorden «Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden,» vervangen door de woorden «Wanneer het aantal parlementsleden behorend tot een politieke formatie tussen twee en vijf leden telt,».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Dans l'article 21, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994 ainsi que par l'arrêté royal du 11 avril 1994, il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa nouveau libellé comme suit :

«Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle déterminé, le président du bureau principal de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats.»

Art. 4. In artikel 21, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994 alsook bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt, na het vierde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

«Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord is neergelegd, weigert de voorzitter van het collegehoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. À l'article 24, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994, l'alinéa 2, 2^o, est remplacé par la disposition suivante :

«2^o de remplacer le § 2 par la disposition suivante :

Le bureau principal de collège arrête le bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen. Il tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, de la présente loi.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément à la disposition qui précède, au président du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numéroter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui n'ont pas obtenu un numéro d'ordre conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application de l'alinéa 3, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent de même sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

En outre, les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les trois jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.»

Art. 5. In artikel 24, § 2, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt het tweede lid, 2^o, vervangen door de volgende bepaling :

«2^o moet § 2 vervangen worden door de volgende bepaling :

Het collegehoofdbureau stelt het stembiljet voor de verkiezing van het Europees Parlement vast. Het houdt daartoe rekening met de volgorde van de nummers die werden toegekend bij de loting vermeld in artikel 20, vierde lid, van deze wet.

Vervolgens gaat het bureau over tot een aanvullende loting teneinde een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de onpare nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de pare nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toebedeeld door de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege en van het Franse kiescollege delen zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag mee van hun loting, overeenkomstig de vorige bepaling, aan de voorzitter van het Duitstalige kiescollege. Deze laatste gaat over tot een nummering van de kandidatenlijsten, die zijn neergelegd bij zijn college maar geen volgnummer hebben bekomen dat is toebedeeld bij de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid, door een aanvullende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend, in toepassing van het derde lid, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges delen ook zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag van hun loting mee aan de voorzitters van de

provinciehoofdbureaus in hun amtsgebied, alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde.

Bovendien doen de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus binnen drie dagen in het *Belgisch Staatsblad* de uitslag van de aanvullende loting, waartoe zij zijn overgegaan krachtens de voorgaande bepalingen, verschijnen. In de tabel die de genoemde uitslag weergeeft, worden ook de letterwoorden met hun betekenis opgenomen die overeenstemmen met de nummers toebedeeld door deze aanvullende loting.»

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Modifications du Code électoral

Art. 6. L'article 10 du Code électoral, remplacé par la loi du 30 juillet 1991 et modifié par la loi du 11 avril 1994, est complété par un § 3 libellé comme suit :

«§ 3. Lorsque les élections pour les chambres législatives fédérales ont lieu à la même date que celle fixée pour le renouvellement du Parlement européen, la liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection des Chambres législatives fédérales.»

Hoofdstuk II. — Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 6. Artikel 10 van het Kieswetboek, vervangen door de wet van 30 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 11 april 1994, wordt aangevuld met een § 3, luidende :

«§ 3. Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale wetgevende kamers op dezelfde datum plaatsvinden als de datum die vastgesteld is voor de vernieuwing van het Europees Parlement, vervangt de lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, die opgemaakt is voor de verkiezing van het Europees Parlement, de kiezerslijst voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. À l'article 115bis du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par les lois des 6 juillet 1982, 28 juillet 1987 et 31 mars 1989, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «par au moins deux parlementaires» sont insérés après les mots «dans l'une ou l'autre chambre»;

2^o dans le même paragraphe, alinéa 2, troisième phrase, les mots «Lorsqu'une formation politique est représentée par moins de cinq parlementaires,» sont remplacés par les mots «Lorsque le nombre de parlementaires que compte une formation politique est compris entre deux et cinq,»;

3^o il est ajouté un § 4 libellé comme suit :

«§ 4. Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants qui ne souhaitent pas se rallier à une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun conformément aux dispositions du § 2, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés à des listes déposées pour l'élection du Sénat.

Les présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants informent le président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, au plus tard le lundi vingtième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat en avisent à leur tour, par télécopie ou par porteur, les déposants des listes de candidats pour l'élection du Sénat.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste présentée à l'élection du Sénat dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, le mardi dix-neuvième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le mercredi dix-huitième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants doivent recevoir le sigle et le numéro d'ordre sollicités.

Le président du bureau principal du collège électoral français ou néerlandais, selon le cas, pour l'élection du Sénat, notifie, par télécopie ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants, au plus tard le jeudi dix-septième jour avant le scrutin, avant 16 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles et numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent, ainsi que le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat.

La numérotation des listes de candidats visées à l'alinéa 5, se fait, sur le vu de la notification visée à l'alinéa 6, conformément à l'article 128, § 3.»

Art. 7. In artikel 115*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd door de wetten van 6 juli 1982, 28 juli 1987, 31 maart 1989, door de gewone wet van 16 juli 1993 en door het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1, eerste lid, worden de woorden «Elke in een van beide Kamers vertegenwoordigde politieke formatie kan» vervangen door de woorden «Elke politieke formatie die in een van beide Kamers vertegenwoordigd is door minstens twee parlementsleden kan»;

2^o in dezelfde paragraaf, tweede lid, derde zin, worden de woorden «Wanneer een politieke formatie vertegenwoordigd is door minder dan vijf parlementsleden,» vervangen door de woorden «Wanneer het aantal parlementsleden behorend tot een politieke formatie tussen twee en vijf leden telt,»;

3^o er wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die zich niet wensen aan te sluiten bij een aanvraag tot lijstenvereniging voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer overeenkomstig de bepalingen van § 2 kunnen, in de akte van bewilliging van hun kandidaturen, vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer toegekend wordt als die welke toegekend zijn aan lijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Senaat.

De voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers geven uiterlijk op maandag de twintigste dag vóór de stemming, voor 15 uur, kennis van dergelijke aanvragen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van de Senaat.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen dit op hun beurt per telefax of per drager mee aan de indieners van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Senaat.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van de Senaat, waarvan het letterwoord en het volgnummer gevraagd worden. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van de Senaat afgegeven wordt op dinsdag de negentiende dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op woensdag de achttiende dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers het gevraagde letterwoord en nummer krijgen.

De voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse of Franse kiescollege, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van de Senaat, geeft per telefax of per drager ten laatste donderdag de zeventiende dag vóór de stemming, vóór 16 uur, aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden en volgnummers die toegekend moeten worden aan de betreffende lijsten, evenals het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van de Senaat.

De nummering van de kandidatenlijsten die bedoeld worden in het vijfde lid, gebeurt na ontvangst van de kennisgeving die bedoeld wordt in het zesde lid, overeenkomstig artikel 128, § 3.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Il est inséré dans le même Code un article 115*ter* rédigé comme suit:

«Art. 115*ter*. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 115*bis*, lorsque les élections pour le renouvellement des Chambres législatives fédérales ont lieu à la date visée à l'article 10, § 3, la numérotation des listes de candidats pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste à la Chambre ou au Sénat habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats à la Chambre des représentants et au Sénat peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun au bénéfice de listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone, et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro d'ordre conféré pour l'élection du Parlement européen.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants, du Conseil wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le trentième jour avant celui fixé pour les élections simultanées. Elle comporte la mention des

nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste a été ou sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

Un membre sortant de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand ne peut signer qu'une seule demande d'affiliation.

La demande d'affiliation confère à son auteur qualité pour autoriser l'utilisation du numéro d'ordre octroyé à cette demande.

Le vingt-septième jour avant celui fixé pour les élections simultanées, à 11 heures, le ministre de l'Intérieur procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, tous collègues confondus, pour l'élection du Parlement européen. Le ministre de l'Intérieur se fonde à cette fin sur les tableaux qui reprennent les numéros attribués pour l'élection du Parlement européen, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, et qui sont publiés au *Moniteur belge*, au plus tard le quarante-neuvième jour avant cette élection, à l'intervention des présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen pour ladite élection. Lors de ce tirage au sort, la priorité est accordée aux listes qui seront ou ont été déposées au nom d'une formation politique déjà représentée dans l'une au moins des deux Chambres législatives fédérales.

Les auteurs des demandes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations.

Les numéros d'ordre attribués lors de ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Pour le surplus, la numérotation des listes de candidats déposées pour l'élection du Sénat et de la Chambre des représentants est réglée conformément aux dispositions de l'article 128ter.»

Art. 8. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 115ter ingevoegd, luidende:

«Art. 115ter. § 1. In afwijking van artikel 115bis, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de Senaat kunnen in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeen-

stemmende nummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftiengste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst voor de Kamer of voor de Senaat die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij aan hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en die geen toekenning vragen van een volgnummer dat toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, en moet gesteund worden door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De aanvraag wordt uiterlijk op de dertigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de gelijktijdige verkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ze maakt melding van de naam, de voornaam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring de lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

Een aftredend lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad mag slechts één enkele aanvraag tot lijstenvereniging ondertekenen.

De aanvraag tot lijstenvereniging verleent de indiener ervan de hoedanigheid om toestemming te verlenen voor het gebruik van het nummer dat aan deze aanvraag is toegekend.

De zeventiengste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de gelijktijdige verkiezingen, om 11 uur, houdt de minister van Binnenlandse Zaken een loting om de volgnummers te bepalen die toegekend worden aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement. De minister van Binnenlandse Zaken baseert zich hiervoor op de tabellen met de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, met vermelding

van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, en die uiterlijk op de negenenvestigste dag vóór deze verkiezing, door toedoen van de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus die respectievelijk zetelen te Mechelen, Namen en Eupen voor deze verkiezing, in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt. Bij deze loting wordt voorrang verleend aan de lijsten die worden ingediend namens een politieke formatie die reeds in minstens één van de twee federale Wetgevende Kamers vertegenwoordigd is.

De indieners van de aanvragen tot lijstenvereniging of hun plaatsvervangers kunnen deze verrichtingen bijwonen.

De volgnummers die bij deze loting toegekend zijn, worden met vermelding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegewezen dat tijdens die loting is toegekend, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die verenigde lijsten is toegekend.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die aangevraagd is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de persoon of de personen die een lijst hebben ingediend voor de Senaat is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

Voor het overige wordt de nummering van de kandidatenlijsten die ingediend zijn voor de verkiezing van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers, geregeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 128^{ter}. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Dans l'article 116, § 4, du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1994, il est inséré, après l'alinéa 3, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle déterminé, le président du bureau principal de circonscription ou de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre présentation de candidats. »

Art. 9. In artikel 116, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 april 1994, wordt, na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord is neergelegd, weigert de voorzitter van het kieskring- of collegehoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. À l'article 128 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 2, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Il est d'abord procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection du Sénat.

Le bureau principal de collège tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115^{bis}, § 2, alinéa 8, lorsqu'il a été fait usage de la faculté prévue au § 3 du même article. Il attribue ensuite, par tirage au sort, un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 115^{bis}, § 2, alinéa 8.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à l'alinéa précédent et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants situés dans la région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. » ;

2^o le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le bureau procède ensuite à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115^{bis}, § 2, alinéa 8. Il tient compte également de la notification qui lui est faite en vertu de l'article 115^{bis}, § 4, alinéa 6, et de la communication qui lui est transmise par le président du bureau principal de collège, conformément au § 2, alinéa 4, du présent article.

Le bureau procède ensuite, en commençant par les listes complètes, à un tirage au sort en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé visé au § 2, alinéa 4. »

Art. 10. In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 2, worden het eerste tot het derde lid vervangen door de volgende leden :

« Er wordt eerst overgegaan tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat.

Het collegehoofdbureau houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn bij de loting vermeld in artikel 115^{bis}, § 2, achtste lid, wanneer gebruik gemaakt is van de mogelijkheid waarin voorzien is bij § 3 van hetzelfde artikel. Vervolgens kent het bij loting een volgnummer toe aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toebedeeld is door de loting bedoeld in artikel 115^{bis}, § 2, achtste lid.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar de uitslag van de loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld per telefax of per drager, met

aanduiding van het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.»;

2^o § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. Vervolgens gaat het bureau over tot de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt hiervoor rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn bij de loting vermeld in artikel 115*bis*, § 2, achtste lid. Het houdt tevens rekening met de kennisgeving die hem gedaan is krachtens artikel 115*bis*, § 4, zesde lid, en met de mededeling die hem bezorgd is door de voorzitter van het collegehoofdbureau overeenkomstig § 2, vierde lid, van dit artikel.

Vervolgens houdt het bureau een loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer bedoeld in § 2, vierde lid.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Il est inséré dans le même Code un article 128*ter* rédigé comme suit:

«Art. 128*ter*. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 128, §§ 2 et 3, lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales ont lieu à la date visée à l'article 10, § 3, l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection au Sénat et à la Chambre des représentants se fait conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Il est d'abord procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection du Sénat.

Les listes de candidats visées à l'article 115*ter*, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et § 3, alinéa 10, se voient attribuer le numéro d'ordre qu'elles ont demandé, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions.

Le président du bureau principal de chacun des deux collèges électoraux pour l'élection du Sénat procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément aux dispositions de l'article 115*ter*, § 3, alinéas 6 et 7.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu de l'alinéa précédent et communiquent sans délai ce même résultat, en mentionnant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, situés respectivement dans la région wallonne ou dans la région flamande, au président

du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des représentants, ainsi qu'au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Dans cette communication, ils indiquent également les sigles correspondant aux différents numéros.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Sénat.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II *d*), II *e*), II *f*) ou II *g*) annexés au présent Code.

§ 3. Il est ensuite procédé à l'arrêt du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Les listes de candidats visées à l'article 115*ter*, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et § 3, alinéas 10 et 11, se voient attribuer le numéro d'ordre qu'elles ont demandé, sur le vu de l'attestation requise par ces dispositions.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort complémentaire visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré, tous collèges confondus, par le tirage au sort auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé en vertu des dispositions du § 2, alinéas 3 et 4, du présent article. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en vertu de l'alinéa 5 dudit paragraphe.»

Art. 11. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 128*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 128*ter*. § 1. In afwijking van artikel 128, §§ 2 en 3, gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers, wanneer de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers plaatsvinden op de in artikel 10, § 3, bedoelde datum, overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. Eerst gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat.

Aan de kandidatenlijsten bedoeld in artikel 115*ter*, § 2, eerste en derde lid, en § 3, tiende lid, worden de daarvoor gevraagde volgnummers toegewezen na overlegging van het attest dat bij die bepalingen is vereist.

De voorzitter van het hoofdbureau van elk van de twee kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is, op de zeventwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 115*ter*, § 3, zesde en zevende lid.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de bijkomende loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad die respectievelijk gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

In deze mededeling geven zij tevens de letterwoorden aan die overeenstemmen met de verschillende nummers.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Senaat.

Die laatste vermeldt op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij dit Wetboek gevoegd zijn.

§ 3. Vervolgens gebeurt de vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Aan de kandidatenlijsten bedoeld in artikel 115^{ter}, § 2, eerste en derde lid, en § 3, tiende en elfde lid, worden de daarvoor gevraagde volgnummers toegewezen na overlegging van het attest dat bij die bepalingen is vereist.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is door de loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn krachtens de bepalingen van § 2, derde en vierde lid, van dit artikel. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het vijfde lid van die paragraaf. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. À l'article 142 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et modifié par les lois des 26 décembre 1950, 3 juillet 1969, 5 juillet 1976 et 30 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Lorsque les élections pour la Chambre et le Sénat ont lieu en même temps que celles organisées en vue du renouvellement d'autres assemblées, le Roi peut retarder l'heure de fermeture des bureaux de vote. »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « ou avant l'heure déterminée par le Roi conformément à l'alinéa 1^{er} » sont insérés après les mots « avant 13 heures ».

Art. 12. In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en gewijzigd door de wetten van 26 december 1950, 3 juli 1969, 5 juli 1976 en 30 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Wanneer de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat terzeldertijd plaatsvinden als die die georganiseerd worden voor de vernieuwing van andere vergaderingen, kan de Koning het sluitingsuur van de stembureaus verlaten. »;

2^o in het tweede lid worden na de woorden « vóór 13 uur » de woorden « of vóór het uur door de Koning bepaald overeenkomstig het eerste lid » ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. L'article 165 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et abrogé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 165. Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège, doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue. »

Art. 13. Artikel 165 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en opgeheven door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 165. De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college, moet erkend worden door de minister van Binnenlandse Zaken vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. L'article 210^{bis} du même Code, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 14. Artikel 210^{bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Dans l'article 218 du même Code, inséré par la loi du 26 avril 1929 et modifié par la loi du 5 juillet 1976 ainsi que par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « et des sénateurs élus par les conseils de communauté » sont remplacés par les mots « et des sénateurs de communauté élus par le Conseil de la Communauté française et par le Conseil flamand ».

Art. 15. In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 26 april 1929 en gewijzigd door de wet van 5 juli 1976 evenals door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « en van de door de Gemeenschapsraden gekozen senatoren » vervangen door de woorden « en van de gemeenschapssenatoren gekozen door de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad ».

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 16. Dans la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il est inséré, après l'article 62, un titre VIII^{bis} nouveau intitulé « Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil de la Communauté germanophone, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales ».

Hoofdstuk III. — Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 16. In de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt, na artikel 62, een nieuwe titel *VIIIbis* ingevoegd met de «Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. À la place de l'article 63 qui devient l'article 69, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis* nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 63 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 63. Lorsque les élections pour le Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les opérations électorales pour le Conseil de la Communauté germanophone sont régies par les titres I^{er} à VI de la présente loi, sous réserve des modalités indiquées dans le présent titre.»

Art. 17. In plaats van artikel 63, dat artikel 69 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 63 ingevoegd, luidende :

«Art. 63. Wanneer de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de Waalse Gewestraad, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap regelen zoals bepaald in de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. À la place de l'article 64 qui devient l'article 70, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis* nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 64 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 64. Le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour l'élection du Parlement européen désigne les premier et deuxième magistrats appelés à le remplacer lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires aux fins d'assumer la présidence respectivement du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du bureau principal du canton d'Eupen pour l'élection du Parlement européen.

Le bureau de chaque canton pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C : le bureau A est affecté à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le bureau B, à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et le bureau C, à l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote sont reçues par le président du bureau de canton C, lequel reçoit également les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement D chargés de dépouiller les bulletins de l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement A et C chargés de dépouiller respectivement les bulletins des élections législatives fédérales d'une part, et les bulletins de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon d'autre part, sont reçues par le président du bureau de canton A et par le président du bureau de canton B.

Les bureaux principaux des cantons C, B et A sont établis au chef-lieu du canton et présidés respectivement :

1^o le bureau principal de canton C, par le deuxième magistrat visé à l'alinéa 1^{er} ou par le juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas;

2^o le bureau principal de canton B, par le premier magistrat visé à l'alinéa 1^{er} ou par le premier suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas;

3^o le bureau principal de canton A, par le juge de paix du canton d'Eupen ou par le deuxième suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas.»

Art. 18. In plaats van artikel 64, dat artikel 70 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 64 ingevoegd, luidende :

«Art. 64. De voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste en tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, respectievelijk aan in het voorzitterschap van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van het kantonhoofdbureau te Eupen voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Het hoofdbureau van elk kanton voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst; het bureau A fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het bureau B voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en het bureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau C, die eveneens de aanwijzingen van de getuigen in ontvangst neemt voor de stemopnemingsbureaus D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus A en C, enerzijds, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en, anderzijds, voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van kantonbureau A en door de voorzitter van kantonbureau B.

De kantonhoofdbureaus C, B en A zijn gevestigd in de hoofdplaats van het kanton en worden respectievelijk voorgezeten :

1^o het kantonhoofdbureau C, door de tweede magistraat bedoeld in het eerste lid of door de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval;

2^o het kantonhoofdbureau B, door de eerste magistraat bedoeld in het eerste lid of door de eerste plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval;

3^o het kantonhoofdbureau A, door de vrederechter van het kanton Eupen of door de tweede plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. À la place de l'article 65 qui devient l'article 71, il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis* nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 65 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 65. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 21, la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars

1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste de candidats à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément à l'article 115^{ter}, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de l'auteur ou de son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste, conformément à l'article 115^{ter}, § 3, alinéa 11, du Code électoral, du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone procède ensuite, en commençant par les listes complètes, à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128^{ter}, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral.»

Art. 19. In plaats van artikel 65, dat artikel 71 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel VIII^{bis} bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 65 ingevoegd, luidende:

«Art. 65. § 1. In afwijking van artikel 21, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het aankomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst voor de verkiezing van de

Raad van de Duitstalige Gemeenschap die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeëntwintigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die, overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek op de zevenentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen is gehouden door de minister van Binnenlandse Zaken, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst, overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 3, elfde lid, van het Kieswetboek, hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de persoon of de personen die de lijst voor de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap gaat vervolgens, beginnend met de volledige lijsten, over tot een aankomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128^{ter}, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Il est inséré dans la même loi, sous le titre VIII^{bis} nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 66 nouveau rédigé comme suit:

«Art. 66. § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux cinq élections. Chaque bureau de vote dispose de cinq urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour la Chambre des représentants, pour le Sénat, pour le Conseil de la Communauté germanophone, pour le Conseil régional wallon et pour le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton C pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des différents bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations les présidents respectivement du bureau principal de canton A et du bureau principal de canton B.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires: le premier exemplaire est destiné au bureau de dépouillement A pour l'élection de la Chambre des représentants et du

Sénat, le deuxième exemplaire, au bureau de dépouillement C pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et le troisième exemplaire, au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen. Les annexes communes aux cinq élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font respectivement pour les cinq élections, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, par un bureau de dépouillement dénommé C pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil régional wallon, et par un bureau de dépouillement dénommé D pour l'élection du Parlement européen.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux.»

Art. 20. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 66 ingevoegd, luidende:

«Art. 66. § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de vijf verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over vijf stembussen, respectievelijk voor de stembiljetten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren: het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede exemplaar voor het stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en het derde exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen die de vijf verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de vijf verkiezingen respectievelijk door een stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, door een stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad en door een stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in de stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis* nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 67 nouveau rédigé comme suit:

«Art. 67. La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.»

Art. 21. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 67 ingevoegd, luidende:

«Art. 67. De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. Il est inséré dans la même loi, sous le titre *VIIIbis* nouveau visé à l'article 16 de la présente loi, un article 68 nouveau rédigé comme suit:

«Art. 68. Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales et du Conseil régional wallon.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après: Parlement européen, Chambres législatives fédérales, Conseil de la Communauté germanophone et Conseil régional wallon.»

Art. 22. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *VIIIbis* bedoeld in artikel 16 van deze wet, een nieuw artikel 68 ingevoegd, luidende:

«Art. 68. De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezingen van het Europees Parlement, de federale Wetgevende Kamers en de Waalse Gewestraad.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde: Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers, Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad.»

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Modifications du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 23. Dans le Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, il est ajouté un chapitre V nouveau intitulé «Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Parlement eurhupopéen et des Chambres législatives fédérales».

Hoofdstuk IV. — Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur

Art. 23. In Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, wordt, na artikel 41, een nieuw hoofdstuk V ingevoegd met de titel «Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. Il est inséré dans la même loi un article 41*bis* nouveau libellé comme suit:

«Art. 41*bis*. Lorsque les élections pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les dispositions qui régissent l'élection desdits Conseils telles qu'elles sont reprises dans les chapitres I^{er} et II du Livre I^{er} de la présente loi sont d'application, sous réserve des règles ci-après contenues dans le présent chapitre.»

Art. 24. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 41*bis*. Wanneer de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de voormelde Raden regelen zoals bepaald in hoofdstukken I en II van Boek I van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in dit hoofdstuk.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Il est inséré dans la même loi un article 41*ter* nouveau libellé comme suit:

«Art. 41*ter*. § 1^{er}. Les présidents des bureaux principaux du collège électoral français et du collège électoral néerlandais siégeant à Namur et à Malines pour l'élection du Parlement européen désignent successivement le premier, le deuxième et les autres magistrats qui les remplacent lorsqu'ils sont empêchés dans leurs fonctions judiciaires, pour assumer la présidence respectivement des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat siégeant à Namur et à Malines, du bureau principal de province siégeant à Namur pour l'élection du Parlement européen, ainsi que des bureaux principaux de circonscription pour la Chambre des représentants, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand.

Le bureau principal de circonscription siégeant à Namur pour l'élection de la Chambre des représentants siège en même temps comme bureau principal de province pour l'élection du Sénat.

Le bureau principal de circonscription siégeant à Namur pour l'élection du Conseil régional wallon siège en même temps comme bureau central provincial pour cette élection.

Les cinq ou les quatre bureaux, selon le cas, accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.

§ 2. Le président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen désigne respectivement le premier et deuxième magistrats qui le remplacent lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants et du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Les trois bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.

§ 3. Dans les bureaux principaux de circonscription qui ne sont pas le siège d'un bureau principal de collège ou d'un bureau principal de province, le magistrat présidant le bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants désigne le magistrat qui le remplace lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Les deux bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.»

Art. 25. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 41*ter*. § 1. De voorzitters van de hoofdbureaus van het Nederlandse en Franse kiescollege, zetelend te Mechelen en te Namen, voor de verkiezing van het Europees Parlement wijzen achtereenvolgens de eerste, de tweede en volgende magistraten, die hen in geval van verhindering in hun rechterlijk ambt vervangen, respectievelijk aan in het voorzitterschap van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, zetelend te Mechelen en te Namen, van het provinciehoofdbureau te Namen voor de verkiezing van het Europees Parlement, alsook voor de kieskringhoofdbureaus voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

Het kieskringhoofdbureau, zetelend te Namen, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers zetelt terzelfdertijd als provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat.

Het kieskringhoofdbureau, zetelend te Namen, voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad zetelt terzelfdertijd als provinciaal centraal bureau voor deze verkiezing.

De vier en vijf bureaus, naar gelang van het geval, verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.

§ 2. De voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De drie bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.

§ 3. In de kieskringhoofdbureaus, die geen collegehoofdbureau of provinciehoofdbureau zijn, wijst de magistraat die voorzitter is van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers de magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

De twee bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. Il est inséré dans la même loi un article 41*quater* nouveau rédigé comme suit:

«Art. 41*quater*. Le bureau principal de chaque canton de la Région wallonne et de la Région flamande est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C. Le premier fonctionne pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le second pour l'élection du Conseil et le troisième pour l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 11, alinéa 2, sont reçues par le président du bureau C.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement chargés de dépouiller les bulletins respectivement de l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, de l'élection du Conseil et de l'élection du Parlement européen, sont reçues par les présidents des bureaux A, B et C.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen est désigné conformément aux dispositions de l'article 95, § 2, du Code électoral.

Les bureaux principaux de canton A et B sont, le cas échéant, présidés respectivement par le juge de paix du premier, du second ou des cantons judiciaires suivants, si la commune chef-lieu du canton électoral comprend plusieurs justices de paix; dans les autres cas, par les juges de paix suppléants.»

Art. 26. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41*quater* ingevoegd, luidende:

«Art. 41*quater*. Het hoofdbureau van elk kanton voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst. Het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede voor de verkiezing van de Raad en het derde voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 11, tweede lid, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau C.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A, B en C.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 2, van het Kieswetboek.

Het hoofdbureau A en het hoofdbureau B van het kanton worden, in voorkomend geval, respectievelijk voorgezeten door de vrederechter van het eerste, het tweede of volgend gerechtelijk kanton, indien de gemeente die hoofdplaats is van het kieskanton verscheidene vrederegerechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechters.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. Il est inséré dans la même loi un article 41quinquies nouveau libellé comme suit :

«Art. 41quinquies. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 12, la numérotation des listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste de candidats à l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de l'auteur ou de son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste, conformément à l'article 115ter, § 3, alinéa 11, du Code électoral, du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commen-

çant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral.»

Art. 27. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41quinquies ingevoegd, luidende :

«Art. 41quinquies. § 1. In afwijking van artikel 12, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik toegekend wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek op de zevenentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen is gehouden door de minister van Binnenlandse Zaken, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst, overeenkomstig artikel 115ter, § 3, elfde lid, van het Kieswetboek, hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de persoon of de personen die de lijst voor de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen, toegekend is bij de loting bedoeld in artikel 128^{ter}, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. Il est inséré dans la même loi un article 41^{sexies} nouveau libellé comme suit :

«Art. 41^{sexies}. § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen, sous réserve de l'application de l'article 89^{bis} du Code électoral pour ce qui concerne l'élection des Chambres législatives fédérales et du Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des divers bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations le président du bureau principal de canton A et le président du bureau principal de canton B.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires, le premier est destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil, le second, au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives fédérales et le troisième, au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes qui sont communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font séparément pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, le cas échéant B, C et D.

La dénomination «bureau B» est réservée au second bureau de dépouillement pour les Chambres législatives fédérales, en cas de scission du bureau de dépouillement conformément à l'article 149, alinéas 2 et 3, du Code électoral.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux.»

Art. 28. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41^{sexies} ingevoegd, luidende :

«Art. 41^{sexies}. § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen van de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees parlement, behoudens toepassing van artikel 89^{bis} van het Kieswetboek voor wat betreft de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

Ieder stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Raad, het tweede voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het derde voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen, die gemeenschappelijk zijn voor de vier verkiezingen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden afzonderlijk voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, in voorkomend geval B, C en D genoemd worden.

De benaming van bureau B is voorbehouden voor het tweede stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers in het geval van splitsing van dit bureau, overeenkomstig artikel 149, tweede en derde lid, van het Kieswetboek.

gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. Il est inséré dans la même loi un article 41^{septies} nouveau libellé comme suit :

«Art. 41^{septies}. La liste des électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil.»

Art. 29. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41^{septies} ingevoegd, luidende :

«Art. 41^{septies}. De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30. Il est inséré dans la même loi un article 41^{octies} nouveau libellé comme suit :

«Art. 41^{octies}. Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites à l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales et Conseil régional wallon ou Conseil flamand.

Dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, les électeurs reçoivent toutefois une convocation électorale distincte pour l'élection du Parlement européen et une convocation électorale distincte pour l'élection des Chambres législatives fédérales.»

Art. 30. In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 41^{octies} ingevoegd, luidende :

«Art. 41*octies*. De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde: Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers, Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

In de gemeenten Voeren en Komen-Waasten krijgen de kiezers evenwel een afzonderlijke oproepingsbrief voor de verkiezing van het Europees Parlement en een afzonderlijke oproepingsbrief voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.»

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 31. Dans la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, il est inséré, après l'article 34, un titre *IIIter* nouveau intitulé «Dispositions particulières réglant l'élection simultanée du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement européen et des chambres législatives fédérales».

Hoofdstuk V. — Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 31. In de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen wordt, na artikel 34, een nieuwe titel *IIIter* ingevoegd met de titel «Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van het Europees Parlement en van de federale Wetgevende Kamers».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. À la place de l'article 35, qui devient l'article 42, il est inséré dans la même loi, sous le titre *IIIter* nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 35 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 35. Lorsque les élections pour le Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu à la même date, les dispositions réglant l'élection du Conseil telles qu'elles sont reprises aux titres I^{er} et II de la présente loi sont d'application, sous réserve des règles prévues dans le présent titre.»

Art. 32. In plaats van artikel 35, dat artikel 42 wordt, wordt in dezelfde wet, onder de nieuwe titel *IIIter* bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 35 ingevoegd, luidende :

«Art. 35. Wanneer de verkiezingen voor de Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van de Raad regelen zoals bepaald in de titels I en II van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33. Il est inséré dans la même loi, sous le titre *IIIter* nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 36 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 36. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Parlement européen désigne respectivement les premier et deuxième magistrats qui le remplacent lorsqu'il est empêché dans ses fonc-

tions judiciaires pour assumer la présidence du bureau principal pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du bureau régional pour l'élection du Conseil.

Les trois bureaux accomplissent leurs opérations séparément pour chaque élection.»

Art. 33. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *IIIter* bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 36 ingevoegd, luidende :

«Art. 36. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het hoofdbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn gerechtelijk ambt vervangt, aan als voorzitter van het gewestbureau.

De drie bureaus verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor elke verkiezing.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 34. Il est inséré dans la même loi, sous le titre *IIIter* nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 37 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 37. Le bureau principal de chaque canton de la Région de Bruxelles-Capitale est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C. Le premier fonctionne pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le second, pour l'élection du Conseil, et le troisième, pour l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 9, alinéa 2, sont reçues par le président du bureau C.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement chargés de dépouiller respectivement les bulletins de l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, du Conseil et du Parlement européen, sont reçues par les présidents des bureaux principaux de canton A, B et C.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen est désigné conformément aux dispositions de l'article 95, § 2, du Code électoral.

Le bureau principal de canton A et le bureau principal de canton B sont, le cas échéant, présidés respectivement par le juge de paix du premier, du deuxième ou des cantons judiciaires suivants, si la commune chef-lieu du canton électoral comprend plusieurs justices de paix; dans le cas contraire, par les juges de paix suppléants.»

Art. 34. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *IIter* bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 37 ingevoegd, luidende :

«Art. 37. Het hoofdbureau van elk kanton voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst. Het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede voor de verkiezing van de Raad en het derde voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 9, tweede lid, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau C.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A, B en C.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wordt aangewezen overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 2, van het Kieswetboek.

Het hoofdbureau A en het hoofdbureau B van het kanton worden, in voorkomend geval, respectievelijk voorgezeten door de vrederechter van het eerste, het tweede of volgend gerechtelijk kanton, indien de gemeente die hoofdplaats is van het kieskanton verscheidene vrederechters omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechters.»

— Adopté.

Aangenomen

Art. 35. Il est inséré dans la même loi, sous le titre *III^{ter}* nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 38 nouveau rédigé comme suit :

«Art. 38. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 10 et à l'article 14, § 2, la numérotation des listes pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est reportée du vingt-quatrième au dix-septième jour avant celui des élections simultanées et les opérations y relatives sont réglées conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le vingt-septième jour avant celui des élections simultanées, conformément à l'article 115^{ter}, § 3, alinéas 6 et 7, du Code électoral, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de l'auteur ou de son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste, conformément à l'article 115^{ter}, § 3, alinéa 11, du Code électoral, du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

Le président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128^{ter}, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral.»

Art. 35. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel *III^{ter}* bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 38 ingevoegd, luidende :

«Art. 38. § 1. In afwijking van artikel 10 en artikel 14, § 2, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad uitgesteld van de vierentwintigste dag tot de zeventiende dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen, en worden de desbetreffende verrichtingen geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidaten die in de akte van bewilling in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik toegekend wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de kandidatenlijst voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilling in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De kandidaten die in de akte van bewilling in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat is toegewezen tijdens de loting die, overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 3, zesde en zevende lid, van het Kieswetboek op de zevenentwintigste dag vóór de dag van de gelijktijdige verkiezingen is gehouden door de minister van Binnenlandse Zaken, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

De kandidaten die in de akte van bewilling in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst, overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 3, elfde lid, van het Kieswetboek, hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dat nummer indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat is afgegeven door de persoon of de personen die de lijst voor de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

De voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij hij begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen, toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128^{ter}, § 2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 36. Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 39 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 39. § 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des divers bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations le président du bureau principal de canton A et le président du bureau principal de canton B.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes destinées respectivement aux bulletins de vote pour le Conseil, la Chambre des représentants, le Sénat et le Parlement européen.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes contenant les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires, le premier est destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Conseil, le second, au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives fédérales et le troisième, au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen. Les annexes qui sont communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font séparément pour l'élection de la Chambre et du Sénat, du Conseil et du Parlement européen par des bureaux de dépouillement distincts dénommés respectivement A, B, C et D.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. »

Art. 36. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 39 ingevoegd, luidende :

« Art. 39 § 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen van de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in § 2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

Ieder stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor de Raad, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Raad, het tweede voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en het derde voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen, die gemeenschappelijk zijn voor de vier verkiezingen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden afzonderlijk voor de verkiezing van de Kamer en de Senaat, voor de verkiezing van de Raad en voor de verkiezing van het Europees Parlement door onderscheiden stemopnemingsbureaus, die respectievelijk A, B, C en D genoemd worden.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 37. Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 40 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 40. La liste des électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil. »

Art. 37. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 40 ingevoegd, luidende :

« Art. 40. De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 38. Il est inséré dans la même loi, sous le titre III^{ter} nouveau visé à l'article 31 de la présente loi, un article 41 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 41. Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 8, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales et Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 38. In dezelfde wet wordt, onder de nieuwe titel III^{ter} bedoeld in artikel 31 van deze wet, een nieuw artikel 41 ingevoegd, luidende :

« Art. 41. De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 8, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers en Brusselse Hoofdstedelijke Raad. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 39. L'article 35 de la même loi, qui en devient l'article 42 conformément à l'article 32 de la présente loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 42. La présente loi entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 175, alinéa 1^{er}, et 177, alinéa 1^{er}, de la Constitution, à l'exception des dispositions du Titre III^{ter}, lesquelles entrent en vigueur à la date de leur publication au *Moniteur belge*. »

Art. 39. Artikel 35 van dezelfde wet, dat artikel 42 wordt overeenkomstig artikel 32 van deze wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 42. Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in de artikelen 175, eerste lid, en 177, eerste lid, van de Grondwet, behoudens de bepalingen van Titel III^{ter} die in werking treden op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Modification de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

Art. 40. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, est inséré après les mots « provinciales et communales » le membre de phrase « , de l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale et du bureau permanent du conseil de l'aide sociale des communes visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons, ».

Hoofdstuk VI. — Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

Art. 40. In artikel 1, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming wordt ingevoegd na de woorden « provincie- en gemeenteraadsverkiezingen » de zinsnede « , de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en van het vast bureau van de raad voor maatschappelijk welzijn van de randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 41. Dans l'article 14, alinéa 1^{er}, 3^o, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, les mots « jusqu'à 15 heures » sont supprimés.

Art. 41. In artikel 14, eerste lid, 3^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de woorden « tot 15 uur » geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 42. Dans l'article 16 de la même loi, sont insérés après le mot « destinés », les mots « aux bureaux principaux de collège, aux bureaux principaux de province, aux bureaux principaux de circonscription électorale, aux bureaux principaux de district, ».

Art. 42. In artikel 16 van dezelfde wet wordt ingevoegd na de woorden « bestemd voor » de woorden « de collegehoofdbureaus, de provincie-hoofdbureaus, de kieskringshoofdbureaus, de districtshoofdbureaus, ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 43. À l'article 22 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le dispositif actuel constitue le § 1^{er};

2^o il est ajouté un § 2 nouveau libellé comme suit :

« § 2. Le bureau principal des cantons dans lesquels est organisé le vote automatisé n'est pas scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C, par dérogation :

1^o à l'article 41^{quater} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, en cas d'élections simultanées pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales;

2^o à l'article 37 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales;

3^o à l'article 64 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Conseil régional wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales. »

Art. 43. In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het huidig beschikkend gedeelte vormt § 1;

2^o er wordt een nieuw § 2 toegevoegd, opgesteld als volgt :

« § 2. Het hoofdbureau van de kantons waar geautomatiseerde stemming wordt georganiseerd, wordt niet opgesplitst in een bureau A, een bureau B en een bureau C, in afwijking van :

1^o artikel 41^{quater} van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers;

2^o artikel 37 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers;

3^o artikel 64 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VII. — Modification de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

Art. 44. Dans l'article 42 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, il est inséré, après l'alinéa 2, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsque l'élection pour le Conseil de la Communauté germanophone coïncide avec l'élection du Sénat, le Conseil se réunit de plein droit le deuxième mardi qui suit la date de son renouvellement. »

Hoofdstuk VII. — Wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

Art. 44. In artikel 42 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt, na het tweede lid, een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Evenwel komt de Raad van rechtswege bijeen, de tweede dinsdag die volgt op de datum van zijn vernieuwing, wanneer de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap samenvalt met de verkiezing van de Senaat. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VIII. — Dispositions particulières applicables lorsque, à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, et pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-avant

Section 1^{re}. — Disposition générale

Art. 45. Lorsqu'à moins de six mois d'intervalle, doivent être organisées des élections pour les Chambres législatives fédérales d'une part, puis pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone d'autre part, ou dans l'ordre inverse à celui mentionné ci-avant, les opérations électorales restent régies, sous réserve des dispositions qui suivent, par les lois électorales énumérées ci-après :

1^o le Code électoral;

2^o la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

3^o les dispositions du Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État en ce qui concerne l'élection directe du Conseil régional wallon et du Conseil flamand;

4^o la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

5^o la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Hoofdstuk VIII. — Bijzondere bepalingen die van toepassing zijn wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde

Sectie 1. — Algemene bepaling

Art. 45. Wanneer er, met minder dan zes maanden tussentijd, verkiezingen georganiseerd moeten worden voor de federale Wetgevende Kamers enerzijds, en voor het Europees Parlement en de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds, of in omgekeerde volgorde dan de hiervoor vermelde volgorde, blijven de kiesverrichtingen, onder voorbehoud van de volgende bepalingen, geregeld door de hieronder opgesomde kieswetgevingen :

1^o het Kieswetboek;

2^o de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement;

3^o de bepalingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wat de rechtstreekse verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft;

4^o de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen;

5^o de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 2. — Les élections pour les Chambres législatives fédérales précèdent celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Art. 46. La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives fédérales sauf si la date de l'arrêté royal fixant la date de l'élection en cas de renouvellement extraordinaire des Chambres législatives fédérales faisant suite à une dissolution anticipée de celles-ci ou à une déclaration de révision de la Constitution, est postérieure au 1^{er} du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone doit avoir lieu, auquel cas la liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins ci-avant énumérés est celle qui est dressée en prévision de l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone.

Entre le jour des élections pour les Chambres législatives fédérales et la date fixée pour l'élection du Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune procède comme suit à la mise à jour de la liste des électeurs qui sert de référence conformément à l'alinéa 1^{er} :

1^o sont ajoutées sur cette liste, les personnes qui, durant la période considérée, atteignent l'âge requis pour être admises au vote au plus tard à la date fixée pour l'élection du Parlement européen, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, ainsi que les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin au plus tard à cette date;

2^o sont rayés de ladite liste, les électeurs qui, durant la même période, cessent de satisfaire à la condition de nationalité ou à la condition d'inscription aux registres de population d'une commune belge de même que ceux qui font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits à la date de l'élection pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone.

Au cas où la liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision des élections législatives fédérales, sont également ajoutés sur ladite liste, sans préjudice de l'alinéa 2, 1^o, entre le jour des élections législatives fédérales et la date fixée pour l'élection du Parlement européen ainsi que du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, les ressortissants des autres États membres de l'Union européenne dont la demande de participation à l'élection du Parlement européen a été agréée conformément à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à cette élection.

Seuls les Belges inscrits au registre de la population et sur la liste des électeurs sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Sectie 2. — De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers gaan vooraf aan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 46. De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die in de titel van deze sectie opgesomd worden, is die lijst die opgesteld is voor de federale parlementsverkiezingen, behalve

als de datum van het koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van de verkiezing in geval van buitengewone vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers als gevolg van een vervroegde ontbinding van deze kamers of als gevolg van een verklaring tot herziening van de Grondwet, later valt dan de eerste van de tweede maand die voorafgaat aan die waarin de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap moet plaatsvinden, in welk geval de kiezerslijst die als referentie dient voor alle hiervoor opgesomde stemmingen, die lijst is die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Tussen de dag van de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gaat het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente als volgt over tot de bijwerking van de kiezerslijst die als referentie dient overeenkomstig het eerste lid:

1^o op deze lijst worden de personen toegevoegd die, tijdens de beschouwde periode, ten laatste op de datum die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de leeftijd bereiken die vereist is om deel te nemen aan de stemming, evenals de personen van wie de opschorting van de kiesrechten ten laatste op die datum verstrijkt;

2^o van deze lijst worden de kiezers geschrapt die, tijdens dezelfde periode, niet langer voldoen aan de nationaliteitsvoorwaarde of aan de voorwaarde van inschrijving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, evenals de kiezers die het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van de kiesrechten met zich meebrengt, ofwel de opschorting van diezelfde rechten op de datum van de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Ingeval de kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die opgesomd worden in de titel van deze sectie, die lijst is die opgesteld is voor de federale parlementsverkiezingen, worden op deze lijst, zonder afbreuk te doen aan het tweede lid, 1^o, tussen de dag van de federale parlementsverkiezingen en de datum die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement en van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de onderdanen toegevoegd van de andere Lid-Staten van de Europese Unie waarvan de aanvraag tot deelname aan de verkiezing van het Europees Parlement erkend werd overeenkomstig artikel 1, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende deze verkiezing.

Alleen de Belgen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en op de kiezerslijst staan, komen in aanmerking voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 47. § 1^{er}. Lorsque la date fixée par application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral pour le dépôt des actes d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun pour l'élection de la Chambre des représentants est antérieure à celle qui correspond au soixante-cinquième jour précédant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, la numérotation des listes de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions des articles 115bis et 128 du Code électoral.

§ 3. Les candidats à l'élection pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou par la ou les personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Sénat, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant, ou le seul numéro d'ordre, conférés à cette demande d'affiliation ou à cette liste.

§ 4. Par dérogation aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la formation du bulletin de vote pour cette élection est réglée conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, le bureau principal de collège pour cette élection tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour le Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui des élections législatives, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral.

Le bureau confère l'un de ces sigles et l'un de ces numéros ou l'un de ces numéros uniquement, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux qui ont été attribués, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Sénat, le dix-septième jour avant celui des élections législatives.

Le ministre de l'Intérieur communique à cette fin, en temps opportun, aux présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection du Parlement européen, un tableau reprenant les numéros attribués par les tirages au sort visés à l'alinéa 2, en indiquant les sigles auxquels ils correspondent.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du bureau principal du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément aux dispositions qui précèdent, au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numéroter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui ne se sont pas vu attribuer un numéro d'ordre conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants ou à une liste déposée pour l'élection du Sénat, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application des alinéas 4 et 5 du présent paragraphe, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les quatre jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé

en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Le président de cette circonscription fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux communes qui en font partie les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais.

À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d) annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées dans l'ordre de leur numéro.

§ 5. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, est réglée comme suit.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote le vingt-quatrième jour avant l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtième jour avant celui des élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé le dix-septième jour avant les élections législatives fédérales, conformément aux articles 124 et 128 du Code électoral.

Il confère un de ces numéros et, le cas échéant, le sigle qui y correspond, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, conformément aux dispositions du § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, pour l'élection du Parlement européen, conformément aux dispositions du § 4, alinéa 7, par le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

Le bureau se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution du § 4, alinéa 8.

Art. 47. § 1. Wanneer de datum bepaald krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek voor het indienen van de akten van lijstenvereniging voor het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, vroeger valt dan de datum die overeenstemt met de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de nummering van de kandidatenlijsten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat evenals voor het Europees Parlement, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers worden genummerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 115bis en 128 van het Kieswetboek.

§ 3. De kandidaten voor de verkiezing van het Europees Parlement, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen in de verklaring van bewilling in hun kandidaatsstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel hetzelfde volgnummer, worden toegewezen als die welke toegevoegd zijn aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, of diens plaatsvervanger, of door de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van de Senaat ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel het volgnummer, te gebruiken die aan die aanvraag tot lijstenvereniging of aan die lijst toegekend zijn.

§ 4. In afwijking van de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de opstelling van het stembiljet voor deze verkiezing geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor deze verkiezing overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek.

Het bureau kent één van deze letterwoorden en één van deze nummers, of enkel één van deze nummers, toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van de Senaat toegekend zijn op de zeventiende dag vóór de dag van de parlementsverkiezingen.

De minister van Binnenlandse Zaken deelt hiervoor, te geleger tijd, aan de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van het Europees Parlement, een tabel mee met de nummers die door de in het tweede lid bedoelde lotingen toegekend zijn, met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Franse kiescollege en van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, overeenkomstig de bepalingen die voorafgaan, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Die gaat, om de kandidatenlijsten te nummeren die voor dit college ingediend zijn maar die geen volgnummer gekregen hebben dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, over tot een bijkomende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, met toepassing van het vierde en vijfde lid van deze paragraaf, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges.

De voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus laten, binnen de vier dagen, het resultaat van de bijkomende loting waartoe zij overgegaan zijn krachtens de voorafgaande bepalingen, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*. In de tabel waarin dit resultaat opgenomen is, vermelden zij de letterwoorden, met hun betekenis, waarmee de nummers overeenstemmen die door deze bijkomende loting toegekend zijn.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter van deze kieskring laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor de gemeenten die er deel van uitmaken, de kandidatenlijsten vermelden die voorgedragen zijn in zowel het hoofdbureau van het Franse kiescollege als het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II d) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt in de volgorde van hun nummer.

§ 5. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geregeld.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raad overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de artikelen 124 en 128 van het Kieswetboek.

Het kent één van deze nummers en, in voorkomend geval, het daarmee overeenstemmende letterwoord toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 4.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig de bepalingen van § 4, zevende lid, door de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

Het bureau baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig § 4, achtste lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 48. § 1^{er}. Lorsque chronologiquement, les opérations électorales déterminées dans l'énumération qui suit se succèdent dans l'ordre qui y est indiqué, les présentations de candidats pour

la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions contenues dans les §§ 2 à 8 du présent article :

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats ayant déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour cette élection;

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède en vertu des dispositions du § 3, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen et ont demandé l'attribution d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection de ces assemblées, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen qui ont déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour l'élection de cette assemblée se voient conférer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant ladite élection, conformément à l'article 20 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la personne ou son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun au bénéfice de listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone, et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro d'ordre conféré au niveau national pour l'élection du Parlement européen.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand dans cinq provinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants ou cinq membres du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le vingt-troisième jour avec celui fixé pour les élections législatives fédérales. Elle comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste a été ou sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

Pour le surplus, la procédure d'octroi de ces numéros aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière est, sans préjudice des alinéas qui suivent et sous réserve que le tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur en vue d'attribuer lesdits numéros a lieu à 11 heures le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, réglée conformément à l'article 115^{ter}, § 3, du Code électoral.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen.

Les numéros d'ordre attribués par ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré au niveau national à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur de la demande d'affiliation ou son suppléant dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

§ 4. Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants, au Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent l'usage ni d'un numéro d'ordre conféré au niveau national à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen, ni d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

§ 5. Par dérogation aux articles 115^{bis} et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution du § 3.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2, ou au § 3, alinéa 7.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé conformément aux dispositions du § 3, alinéas 4 et 5, du présent article.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à la disposition qui précède et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II *d*), II *e*), II *f*), ou II *g*) annexés au Code électoral.

Le bureau procède ensuite à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros attribués par les tirages au sort auxquels le ministre de l'intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution du § 3.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 6 du présent paragraphe.

§ 6. Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, le bureau principal de collège pour ladite élection confère, comme indiqué au § 2, alinéa 1^{er}, les

numéros d'ordre qui ont été tirés au sort par le ministre de l'Intérieur au niveau national, le soixante-cinquième jour avant celui de l'élection, aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée à l'article 20, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros qui ont été attribués par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du bureau principal du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément à la disposition qui précède, au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numérotter les listes de candidats qui ont été déposés devant ce collège mais qui ne sont pas vu attribuer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à un tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application des alinéas 3 et 4 du présent paragraphe, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au *Moniteur belge*, dans les trois jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Le président de cette circonscription fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux communes qui en font partie les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais.

À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d) annexé à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées dans l'ordre de leur numéro.

§ 7. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, tient compte de l'ordre des numéros attribués par les tirages au sort auxquels le ministre de l'Intérieur a procédé successivement le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, conformément au § 2, alinéa 1^{er}, et le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément au § 3.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 4 et 5, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour ladite élection, conformément aux dispositions du § 6, alinéas 3 à 5.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués pour l'élection du Parlement européen, conformément aux dispositions du § 6, alinéa 5, par le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

§ 8. Lorsque le dix-septième jour avant celui des élections législatives fédérales coïncide avec le cinquante-deuxième jour qui précède celui fixé pour l'élection du Parlement européen, le tirage au sort auquel le bureau principal de collège pour cette dernière élection procède en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux présentations de candidats qui n'ont pas déposé un acte demandant la protection de leur sigle et qui dès lors ne se sont pas vu attribuer un numéro d'ordre parmi ceux tirés au sort au niveau national par le ministre de l'Intérieur le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, est reporté au cinquante-et-unième jour précédant celui fixé pour ladite élection.

Pour le surplus, il est procédé comme indiqué dans les paragraphes qui précèdent.

Art. 48. § 1. Wanneer de kiesverrichtingen die bepaald zijn in de volgende opsomming, elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduide volgorde, worden de kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap genummerd overeenkomstig de bepalingen van §§ 2 tot 8 van dit artikel:

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die een akte tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing ingediend hebben;

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens de bepalingen van § 3, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen volgnummer vragen dat op nationaal vlak toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en die de toekenning gevraagd hebben van een gemeenschappelijk

volnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze vergaderingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die een akte ingediend hebben tot bescherming van hun letterwoord voor de verkiezing van deze vergadering krijgen een volgnummer toegekend van de nummers die geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór deze verkiezing, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement op nationaal vlak heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en die geen toekenning vragen van een volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, en moet gesteund worden door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of vijf leden van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

De aanvraag wordt uiterlijk op de drieëntwintigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de federale parlementsverkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ze maakt melding van de naam, de voor-

naam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring de lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

Bovendien wordt de procedure voor de toekenning van deze nummers aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is, zonder afbreuk te doen aan de volgende leden en onder voorbehoud dat de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat om deze nummers toe te kennen, plaatsvindt om 11 uur op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, geregeld overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 3, van het Kieswetboek.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken op nationaal vlak overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De volgnummers die door deze loting toegekend zijn, worden met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat tijdens die loting is toegewezen, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijk volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

§ 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat op nationaal vlak toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, noch op het gebruik van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, indien zij een attest overleggen dat door de persoon of de personen die de lijst hebben ingediend voor de Senaat is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

§ 5. In afwijking van de artikelen 115^{bis} en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid, en de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens § 3.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde bijkomende loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is overeenkomstig de bepalingen van § 3, vierde en vijfde lid, van dit artikel.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig de voorafgaande bepaling overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij het Kieswetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat het bureau over tot de opstelling van het stembiljet voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid, en de twintigste dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen, krachtens § 3.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het zesde lid van deze paragraaf.

§ 6. Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor deze verkiezing, op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, kent het, zoals aangegeven in § 2, eerste lid, de volgnummers toe die op nationaal vlak geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de dag van de verkiezing, aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 20, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Franse kiescollege en van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, overeenkomstig de bepaling die voorafgaat, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Die gaat, om de kandidatenlijsten te nummeren die voor dit college ingediend zijn maar die geen volgnummer gekregen hebben van die nummers die geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, over tot een bijkomende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn, met toepassing van het derde en vierde lid van deze paragraaf, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges.

De voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus laten, binnen de drie dagen, het resultaat van de bijkomende loting waartoe zij overgegaan zijn krachtens de voorafgaande bepalingen, bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad*. In de tabel waarin dit resultaat opgenomen is, vermelden zij de letterwoorden, met hun betekenis, waarmee de nummers overeenstemmen die door deze bijkomende loting toegekend zijn.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges geven onverwijld, per fax of per drager, kennis van het resultaat van de loting waartoe zij overgegaan zijn, aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter van deze kieskring laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor de gemeenten die er deel van uitmaken, de kandidatenlijsten vermelden die voorgedragen zijn in zowel het hoofdbureau van het Franse kiescollege als het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model II d) dat bij de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement gevoegd is.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt in de volgorde van hun nummer.

§ 7. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgaat tot het opstellen van het stembiljet op de vierentwintigste dag vóór

de dag die bepaald is voor de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe de minister van Binnenlandse Zaken achtereenvolgens overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig § 2, eerste lid, en op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig § 3.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, vierde en vijfde lid, als de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, overeenkomstig de bepalingen van § 6, derde en vijfde lid.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, overeenkomstig de bepalingen van § 6, vijfde lid, door de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

§ 8. Wanneer de zeventiende dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen samenvalt met de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, wordt de loting waartoe het collegehoofdbureau voor deze laatste verkiezing overgaat om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenvoordrachten die geen akte tot bescherming van hun letterwoord ingediend hebben en die derhalve geen volgnummer gekregen hebben van de nummers die op nationaal vlak geloot zijn door de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de dag die vastgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement, uitgesteld tot de éénenvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Voor het overige gaat men te werk zoals aangegeven in de voorafgaande paragrafen.

— Adopté.

Angenomen.

Art. 49. § 1^{er}. Lorsque chronologiquement, les opérations électorales déterminées dans l'énumération qui suit se succèdent dans l'ordre qui y est indiqué, les présentations de candidats pour la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions contenues dans les §§ 2 à 7 du présent article :

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats ayant déposé un acte sollicitant la protection de leur sigle pour cette élection;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen procèdent, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'ayant pas déposé un acte tendant à la protection de leur sigle pour ladite élection;

— tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède, en vertu des dispositions du § 3, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes de candidats qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen et ont demandé l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat et les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants procèdent, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment;

— tirage au sort auquel les bureaux principaux de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, procèdent, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection de ces assemblées, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats n'en étant pas encore pourvues à ce moment.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen sont numérotées conformément aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé au niveau national par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la personne ou son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre parmi ceux qui ont été tirés au sort par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre attribué à cette dernière liste.

§ 3. Tout citoyen âgé de dix-huit ans accomplis peut déposer une demande d'affiliation de listes tendant à l'obtention d'un numéro d'ordre commun au bénéfice de listes de candidats se présentant à l'élection des Chambres législatives, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone, et qui ne demandent pas l'attribution d'un numéro d'ordre conféré pour l'élection du Parlement européen le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Pour être agréée, la demande d'affiliation doit s'étendre à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand dans cinq pro-

vinces au moins du Royaume et être appuyée par cinq membres sortants de la Chambre des représentants ou cinq membres du Conseil wallon ou du Conseil flamand.

La demande est adressée au ministre de l'Intérieur par lettre recommandée à la poste au plus tard le vingt-troisième jour avec celui fixé pour les élections législatives fédérales. Elle comporte la mention des nom, prénom et date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée ainsi que l'indication de l'élection et de la circonscription électorale pour laquelle chaque liste sera déposée. La demande indique également les nom, prénom et adresse d'un suppléant qui, en cas d'empêchement du demandeur, aura qualité pour agir en son nom.

Pour le surplus, la procédure d'octroi de ces numéros aux différentes affiliations dont la demande aura été déclarée régulière est, sans préjudice des alinéas qui suivent et sous réserve que le tirage au sort auquel il est procédé par le ministre de l'Intérieur en vue d'attribuer lesdits numéros a lieu à 11 heures le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, réglée conformément à l'article 115^{ter}, § 3, du Code électoral.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués pour l'élection du Parlement européen par le bureau principal du collège électoral germanophone pour cette élection.

Les numéros d'ordre attribués par ce tirage au sort, avec l'indication des sigles auxquels ils correspondent, sont publiés dans les trois jours au *Moniteur belge*.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent pas l'usage d'un numéro d'ordre conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant cette élection, peuvent, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre commun conféré lors de ce tirage au sort, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par l'auteur ou son suppléant de la demande d'affiliation dont ils se réclament, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre commun conféré à cette affiliation.

§ 4. Dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, les candidats à la Chambre des représentants, au Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Communauté germanophone, qui ne sollicitent l'usage ni d'un numéro conféré à une liste présentée pour l'élection du Parlement européen le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant cette élection, ni d'un numéro d'ordre commun conféré à une affiliation de listes déposée pour l'élection de la Chambre des représentants, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, peuvent demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour le Sénat, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre conféré à cette dernière liste.

§ 5. Par dérogation aux articles 115^{bis} et 128 du Code électoral, les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen ainsi que par le tirage au sort auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros conférés par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives, conformément au § 3.

Le bureau confère un de ces numéros d'ordre aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 7.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé conformément aux dispositions du § 3, alinéas 4 et 5, du présent article.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément à la disposition qui précède et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II *d*), II *e*), II *f*), ou II *g*) annexés au Code électoral.

Le bureau procède ensuite à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros conférés par les tirages au sort auxquels il a été procédé successivement, par le ministre de l'Intérieur et par les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, respectivement le soixante-cinquième et le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, et par le ministre de l'Intérieur, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour l'élection du Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour l'élection de cette assemblée. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 8 du présent paragraphe.

§ 6. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les listes de candidats pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation de son bulletin de vote, le vingt-quatrième jour avant celui fixé pour l'élection, le bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, tient compte de l'ordre des numéros qui ont été attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, par le tirage au sort complémentaire auquel les bureaux principaux de collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen ont procédé, le cinquante-deuxième jour avant celle-ci, par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 3, et par le tirage au sort complémentaire auquel les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat ont procédé, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 6 et 7.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 2, alinéa 2 ou alinéa 4, ou au § 3, alinéa 7.

Les candidats qui ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste présentée pour le Sénat, se voient attribuer ce numéro, sur le vu de l'attestation visée au § 4.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, conformément aux dispositions du § 5, alinéas 6 et 7, par les bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection.

§ 7. Lorsque le dix-septième jour avant celui des élections législatives fédérales coïncide avec le vingt-quatrième jour qui précède celui fixé pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, le tirage au sort auquel procèdent les bureaux principaux de circonscription pour l'élection de ces Conseils en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment, est reporté au vingt-troisième jour précédant celui fixé pour l'élection desdits Conseils.

Pour le surplus, il est procédé comme indiqué dans les paragraphes qui précèdent.

Art. 49. § 1. Wanneer de kiesverrichtingen die bepaald zijn in de volgende opsomming, elkaar chronologisch opvolgen in de daarin aangeduide volgorde, worden de kandidatenvoordrachten voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap genummerd overeenkomstig de bepalingen van §§ 2 tot 7 van dit artikel:

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die een akte ingediend hebben tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement overgaan op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen akte tot bescherming van hun letterwoord voor deze verkiezing ingediend hebben;

— loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens de bepalingen van § 3, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat toegewezen is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en die gevraagd hebben dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat toegewezen is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad;

— loting waartoe de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat en de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers overgaan op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben;

— loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgaan op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze vergaderingen, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement worden genummerd overeenkomstig de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement op nationaal vlak heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een volgnummer toegekend wordt van de nummers die geloot zijn door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse, Franse en Duitstalige kiescolleges, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die vastgesteld is voor die verkiezing, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement ingediend hebben, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

§ 3. Iedere burger die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, kan een aanvraag tot lijstenvereniging indienen om zo een gemeenschappelijk volgnummer te krijgen voor de lijsten van de personen die zich kandidaat stellen voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en die geen toekenning vragen van een volgnummer dat toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement op de vijftenzestigste of de tweeënvijftigste dag vóór de dag die vastgesteld is voor die verkiezing.

Om erkend te worden moet de aanvraag tot lijstenvereniging betrekking hebben op lijsten die minstens in vijf provincies van het Rijk zijn voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, en moet worden gesteund door vijf aftredende leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of vijf leden van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad.

De aanvraag wordt uiterlijk op de drieëntwintigste dag vóór de dag die is vastgesteld voor de federale parlementsverkiezingen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken. Ze maakt melding van de naam, de voornaam en de geboortedatum van de eerste twee kandidaten van iedere verenigde lijst en geeft aan voor welke verkiezing en voor welke kieskring elke lijst zal worden ingediend. De aanvraag vermeldt tevens de naam, de voornaam en het adres van een plaatsvervanger die, indien de aanvrager verhinderd is, namens hem kan optreden.

Bovendien wordt de procedure voor de toekenning van deze nummers aan de verschillende lijstenverenigingen waarvan de aanvraag regelmatig verklaard is, zonder afbreuk te doen aan de volgende leden en onder voorbehoud dat de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat om deze nummers toe te kennen, plaatsvindt om 11 uur op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, geregeld overeenkomstig artikel 115^{ter}, § 3, van het Kieswetboek.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van het Europees Parlement, door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing.

De volgnummers die door deze loting toegekend zijn, worden met aanduiding van de letterwoorden waarmee zij overeenstemmen, binnen drie dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een volgnummer dat toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de vijftenzestigste of de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, kunnen in de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een gemeenschappelijk volgnummer wordt toegekend dat tijdens die loting is toegewezen, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat door de indiener van de aanvraag tot lijstenvereniging of diens plaatsvervanger is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken dat aan die lijstenvereniging is toegekend.

§ 4. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die geen aanspraak maken op het gebruik van een nummer dat toegekend is aan een lijst die voorgedragen is voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de vijftenzestigste of de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, noch op het gebruik van een gemeenschappelijk volgnummer dat toegekend is aan een lijstenvereniging die ingediend is voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, kunnen in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als het nummer dat is toegewezen aan een lijst die is ingediend voor de verkiezing van de Senaat, indien zij een attest van lijstenvereniging overleggen dat

door de persoon of de personen die de lijst hebben ingediend voor de Senaat is afgegeven, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer te gebruiken dat aan die laatste lijst is toegekend.

§ 5. In afwijking van de artikelen 115^{bis} en 128 van het Kieswetboek, worden de kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en de loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement die respectievelijk zetelen te Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan is op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de parlementsverkiezingen, overeenkomstig § 3.

Het bureau kent één van deze volgnummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 3, zevende lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is overeenkomstig de bepalingen van § 3, vierde en vijfde lid, van dit artikel.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig de voorafgaande bepaling overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat, voor alle colleges samen, toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van het stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege als in het hoofdbureau van het Franse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij het Kieswetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat het bureau over tot de opstelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de lotingen waartoe achtereenvolgens de minister van Binnenlandse Zaken en de voorzitters van de collegehoofd-

bureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op respectievelijk de vijftenzestigste en de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, en door de minister van Binnenlandse Zaken op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, door de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges voor de verkiezing van deze vergadering. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het achtste lid van deze paragraaf.

§ 6. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, overgaat tot het opstellen van zijn stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan zijn op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 3, en de bijkomende loting waartoe de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat overgegaan zijn op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig de bepalingen van § 5, zesde en zevende lid.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 2, tweede of vierde lid, of § 3, zevende lid, bedoelde attest.

De kandidaten die gevraagd hebben dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer toegekend wordt als het nummer dat toegewezen is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat, krijgen dit nummer na overlegging van het in § 4 bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van § 5, zesde en zevende lid, door de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing.

§ 7. Wanneer de zeventiende dag vóór de dag van de federale parlementsverkiezingen samenvalt met de vierentwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wordt de loting waartoe de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van deze Raden overgaan om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, uitgesteld tot de drieëntwintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van deze Raden.

Voor het overige gaat men te werk zoals aangegeven in de voorafgaande paragrafen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 3. — Les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Art. 50. La liste des électeurs qui sert de référence pour l'ensemble des scrutins énumérés dans l'intitulé de la présente section est celle qui est dressée en prévision de l'élection pour le Parlement européen.

Entre le jour de ladite élection et la date fixée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune procède comme suit à la mise à jour de la liste des électeurs visée à l'alinéa 1^{er}:

1^o sont ajoutées sur cette liste les personnes qui, durant la période considérée, atteignent l'âge requis pour être admises au vote au plus tard à la date fixée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, ainsi que les personnes dont la suspension des droits électoraux prend fin au plus tard à cette date;

2^o sont rayés de ladite liste, les électeurs qui, durant la même période, cessent de satisfaire à la condition d'être Belge ou à la condition d'être inscrit aux registres de population d'une commune belge, de même que ceux qui font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits à la date des élections pour les Chambres législatives fédérales.

Seuls les Belges inscrits au registre de la population et sur la liste des électeurs sont pris en considération pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Sectie 3. — De verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers vallen later dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 50. De kiezerslijst die als referentie dient voor alle stemmingen die in de titel van deze sectie opgesomd worden, is die lijst die opgesteld is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Tussen de dag van deze verkiezing en de datum die vastgesteld is voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, gaat het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente als volgt over tot de bijwerking van de kiezerslijst die bedoeld wordt in het eerste lid:

1^o op deze lijst worden de personen toegevoegd die, tijdens de beschouwde periode, ten laatste op de datum die bepaald is voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de leeftijd bereiken die vereist is om deel te nemen aan de stemming, evenals de personen van wie de opschorting van de kiesrechten ten laatste op die datum verstrijkt;

2^o van deze lijst worden de kiezers geschrapt die, tijdens dezelfde periode, niet langer voldoen aan de voorwaarde Belg te zijn of aan de voorwaarde van inschrijving in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, evenals de kiezers die het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van de kiesrechten met zich meebrengt, ofwel de opschorting van diezelfde rechten op de datum van de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Alleen de Belgen die in het bevolkingsregister zijn ingeschreven en op de kiezerslijst staan, komen in aanmerking voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 51. § 1^{er}. Lorsque les élections pour les Chambres législatives fédérales sont postérieures à celles qui sont organisées pour le Parlement européen ainsi que pour le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes de candidats déposées pour ces diverses élections est réglée conformément aux dispositions suivantes.

§ 2. Les listes de candidats pour le Parlement européen sont numérotées conformément aux articles 20 et 24, § 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 3. Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle protégé et du même numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la personne ou son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle protégé et le numéro d'ordre correspondant conférés pour cette élection.

Si le sigle protégé dont l'usage est sollicité conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la liste habilitée à utiliser le sigle peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats à l'élection pour la Chambre des représentants, le Sénat, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste d'un numéro d'ordre parmi ceux qui ont été tirés au sort par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français, néerlandais ou germanophone, selon le cas, pour l'élection du Parlement européen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection, pour autant qu'ils produisent une attestation délivrée par la ou les personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à faire usage du numéro d'ordre attribué à cette dernière liste.

§ 4. Par dérogation aux articles 12, 17, 31, 38 et 45 de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, aux articles 10, 14, 25, 31 et 38 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et aux articles 21, 26, 53, 59 et 65 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, la numérotation des listes pour l'élection du

Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, est réglée conformément aux dispositions suivantes.

Lorsqu'il procède à la formation de son bulletin de vote pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, le vingt-quatrième jour avant l'élection, le bureau principal de circonscription pour cette élection tient compte de l'ordre des numéros conférés par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen ainsi que par le tirage au sort auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour ladite élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour cette élection.

Le bureau confère l'un de ces numéros et, le cas échéant, le sigle qui y correspond, ou seulement l'un de ces numéros, aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué, par le bureau principal du collège électoral germanophone pour l'élection du Parlement européen.

Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

§ 5. Les listes de candidats pour le Sénat et la Chambre des représentants sont numérotées conformément aux dispositions suivantes.

Le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur procède en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en vue d'attribuer un numéro d'ordre commun aux listes affiliées qui ont été déposées pour l'élection de la Chambre des Représentants et qui n'ont pas sollicité l'attribution du même sigle et du numéro d'ordre qui y correspond, ou seulement du même numéro d'ordre, que ceux conférés le soixante-cinquième ou le cinquante-deuxième jour avant celui fixé pour l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le bureau principal du collège électoral germanophone pour ladite élection du Parlement européen.

Le ministre de l'Intérieur se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 24, § 2, dernier alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Par dérogation à l'article 128 du Code électoral, lorsqu'il procède à la formation du bulletin de vote pour le Sénat, le dix-septième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, le bureau principal de collège pour l'élection du Sénat tient compte de l'ordre des numéros conférés à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes pour cette élection qui ont sollicité la protection de leur sigle, et par le tirage au sort complémentaire auquel ont procédé chacun des présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Parlement européen siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant cette élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Le bureau confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 115bis, § 2, alinéa 8, lorsqu'il a été fait usage de la faculté prévue au § 3 du même article. Il confère un de ces numéros aux listes de candidats qui sont accompagnées de l'acquiescement visé dans ledit paragraphe 3.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues ce moment.

Ce tirage au sort s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé attribué par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, conformément à l'article 115bis, § 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Le président du bureau principal de collège se fonde à cette fin sur le tableau publié au *Moniteur belge* en exécution de l'article 118bis, alinéa 2, du Code électoral.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat se communiquent mutuellement le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé conformément aux dispositions qui précèdent et communiquent sans délai par télécopie ou par porteur ce même résultat, en indiquant le numéro le plus élevé attribué, tous collèges confondus, aux présidents des bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants situés dans la Région wallonne ou flamande, selon le cas, ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de cette assemblée.

Les présidents des bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat transmettent immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection du Sénat aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection du Sénat.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à sa circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f), ou II g) annexés au Code électoral.

Le bureau procède ensuite à la formation du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le bureau principal de circonscription pour l'élection de cette assemblée tient compte de l'ordre des numéros attribués à la fois par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen et par le tirage au sort complémentaire auquel ont procédé chacun des bureaux principaux de collège pour cette élection siégeant respectivement à Namur, Malines et Eupen, le cinquante-deuxième jour avant ladite élection, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en étaient pas encore pourvues à ce moment.

Le bureau confère un de ces numéros aux présentations de candidats qui sont accompagnées de l'attestation visée au § 3, alinéa 1^{er} ou alinéa 3.

Le bureau tient compte également de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort auquel le ministre de l'Intérieur a procédé, le vingtième jour avant celui fixé pour les élections législatives fédérales, en exécution de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, tel qu'il est modifié par l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Le bureau tient compte enfin de l'ordre des numéros attribués pour l'élection du Sénat lorsque les candidats ont fait usage de la faculté dont ils disposent, en vertu de l'article 115bis, § 4, du Code électoral, de solliciter l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré à une liste déposée pour l'élection du Sénat.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire, en commençant par les listes complètes, en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués tous collèges confondus, pour l'élection du Sénat, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais pour cette élection. Le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'alinéa 10 du présent paragraphe.

§ 6. Dans l'hypothèse envisagée par le § 1^{er} du présent article, l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral n'est pas d'application.

Art. 51. § 1. Wanneer de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers later vallen dan de verkiezingen die georganiseerd worden voor het Europees Parlement en voor de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wordt de nummering van de kandidatenlijsten die ingediend zijn voor deze verschillende verkiezingen, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten voor het Europees Parlement worden genummerd overeenkomstig de artikelen 20 en 24, § 2, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 3. De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kunnen, in de verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegewezen als die welke tijdens de loting die de minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld wordt in artikel 21, § 2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst die gemachtigd is het letterwoord te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, kunnen in de verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst een volgnummer wordt toegekend van die nummers die geloot zijn door de voorzitters van de Nederlandse, Franse of Duitstalige collegehoofdbureaus, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van het Europees Parlement, op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing, voor zover zij een attest overleggen dat afgegeven is door de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het volgnummer dat aan die laatste lijst toegekend is, te gebruiken.

§ 4. In afwijking van de artikelen 12, 17, 31, 38 en 45 van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de artikelen 10, 14, 25, 31 en 38 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en van de artikelen 21, 26, 53, 59 en 65 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, wordt de nummering van de lijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de

Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, geregeld overeenkomstig de volgende bepalingen.

Wanneer het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, overgaat tot het opstellen van zijn stembiljet op de vierentwintigste dag vóór de verkiezing, houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing, die respectievelijk zetelen in Namen, Mechelen en Eupen, overgegaan is op de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor deze verkiezing.

Het bureau kent één van deze nummers en, in voorkomend geval, het daarmee overeenstemmende letterwoord, of enkel één van deze nummers, toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van het in § 3, eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege toegekend is voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 5. De kandidatenlijsten voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers worden genummerd overeenkomstig de volgende bepalingen.

De loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgaat krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, om een gemeenschappelijk volgnummer toe te kennen aan de lijstenverenigingen die ingediend zijn voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en die niet gevraagd hebben om hetzelfde letterwoord en het daarmee overeenstemmende volgnummer, of enkel hetzelfde volgnummer toe te kennen als die welke op de vijftenzestigste of de tweeënvijftigste dag vóór de dag die bepaald is voor de verkiezing van het Europees Parlement toegewezen zijn aan een lijst die voorgedragen is voor deze verkiezing, geschiedt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor deze verkiezing van het Europees Parlement.

De minister van Binnenlandse Zaken baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 24, § 2, laatste lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

In afwijking van artikel 128 van het Kieswetboek, houdt het collegehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, wanneer het overgaat tot het opstellen van het stembiljet voor de Senaat, op de zeventiende dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten voor deze verkiezing die de bescherming van hun letterwoord gevraagd hebben, als de bijkomende loting waartoe elk van de voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van het Europees Parlement, die respectievelijk zetelen in Mechelen, Namen en Eupen, overgegaan is op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten voor het Europees Parlement die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting bedoeld in artikel 115bis, § 2, achtste lid, wanneer er gebruik gemaakt is van de mogelijkheid voorzien in § 3 van hetzelfde artikel. Het kent één van deze nummers toe aan de kandidatenlijsten die vergezeld zijn van de inwilliging die bedoeld wordt in die § 3.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting, beginnend met de volledige lijsten, om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Deze loting gebeurt in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de even nummers, en in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de oneven nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door het tweede lid van deze paragraaf.

De voorzitter van het collegehoofdbureau baseert zich hiervoor op de tabel die bekendgemaakt is in het *Belgisch Staatsblad* krachtens artikel 118bis, tweede lid, van het Kieswetboek.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat delen aan elkaar het resultaat van de loting mee waartoe zij overeenkomstig het vorige lid overgegaan zijn, en delen ditzelfde resultaat onverwijld, per fax of per drager, met aanduiding van het hoogste nummer dat voor alle colleges samen toegekend is, mee aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gelegen zijn in het Vlaamse of Waalse Gewest, naar gelang van het geval, evenals aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van deze vergadering.

De voorzitters van de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat sturen onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat naar de voorzitters van de provinciehoofdbureaus van hun ambtsgebied, evenals naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Senaat.

Die laatste laat op de stembiljetten die bestemd zijn voor zijn kieskring, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Franse kiescollege als in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege voorgedragen zijn. Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig de modellen II d), II e), II f) of II g) die bij het Kieswetboek gevoegd zijn.

Vervolgens gaat het bureau over tot de opstelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van deze vergadering houdt rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door zowel de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement, als de bijkomende loting waartoe elk van de collegehoofdbureaus voor deze verkiezing, die respectievelijk zetelen in Namen, Mechelen en Eupen, overgegaan is op de tweeënvijftigste dag vóór deze verkiezing, om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

Het bureau kent één van deze nummers toe aan de kandidatenvoordrachten die vergezeld zijn van het in § 3, eerste of derde lid, bedoelde attest.

Het bureau houdt tevens rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn door de loting waartoe de minister van Binnenlandse Zaken overgegaan is op de twintigste dag vóór de dag die bepaald is voor de federale parlementsverkiezingen, krachtens artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek, zoals gewijzigd door het tweede lid van deze paragraaf.

Ten slotte houdt het rekening met de volgorde van de nummers die toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat wanneer de kandidaten gebruik gemaakt hebben van de mogelijkheid waarover zij beschikken krachtens artikel 115bis, § 4, van het Kieswetboek, om de toekenning aan hun lijst te vragen van hetzelfde volgnummer als dat dat toegekend is aan een lijst die ingediend is voor de verkiezing van de Senaat.

Het bureau gaat vervolgens over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben, waarbij men begint met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer van de nummers die, voor alle colleges samen, toegekend zijn voor de verkiezing van de Senaat, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Franse en Nederlandse kiescolleges voor deze verkiezing. De voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers baseert zich hiervoor op de mededeling die hem gedaan is krachtens het tiende lid van deze paragraaf.

§ 6. In de hypothese die bedoeld wordt in § 1 van dit artikel, is artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek niet van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

De voorzitter. — We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI SPÉCIALE MODIFIANT LA LOI SPÉCIALE DU 16 JUILLET 1993 VISANT À ACHEVER LA STRUCTURE FÉDÉRALE DE L'ÉTAT ET À COMPLÉTER LA LÉGISLATION ÉLECTORALE RELATIVE AUX RÉGIONS ET AUX COMMUNAUTÉS

Discussion générale

Discussion des articles

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 16 JULI 1993 TOT VERVOLLEDIGING VAN DE FEDERALE STAATSSTRUCTUUR EN TOT AANVULLING VAN DE KIESWETGEVING MET BETREKKING TOT DE GEWESTEN EN DE GEMEESCHAPPEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (Voir document n° 1-1124/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998-1999.)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (Zie document nr. 1-1124/3 van de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Istasse, (PS) rapporteur. — Monsieur le président, le présent projet de loi vise à répartir entre les différentes entités fédérales les frais liés à l'organisation simultanée des élections, l'État fédéral assumant le préfinancement de ces opérations.

Le premier ministre a expliqué à la commission que le but est de répartir les frais liés aux quatre élections, de telle sorte que les régions prennent à leur charge le coût de la seule élection qui les concerne, soit 25 %.

La clé de répartition utilisée pour les élections simultanées traditionnelles, à savoir les élections européennes et régionales confondues, était une répartition en deux moitiés de 50 % chacune.

De manière plus détaillée, le projet règle en fait la répartition des dépenses résultant des primes d'assurance destinées à couvrir les membres des bureaux électoraux contre le risque d'accident dont ils peuvent être victimes dans l'exercice de leur fonction, de même que les jetons de présence et indemnités de déplacement alloués aux membres des bureaux électoraux.

Désormais, les jetons de présence et les indemnités de déplacement seront uniformément fixés au moment prévu pour les élections législatives.

Pour le cas d'élections simultanées en vue de renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des parlements régionaux et communautaires, le projet prévoit que les dépenses énumérées sont prises en charge, à raison de 25 %, par les régions et communautés concernées, et donc à raison de 75 % par l'État.

Comme c'est le cas pour les autres hypothèses d'élections simultanées déjà prévues à l'article 4 de la loi, cette proportion a été établie en fonction du nombre de scrutins qui prendront place le même jour et compte tenu du nombre d'assemblées à renouveler.

La discussion en commission n'a pas appelé d'observation particulière et l'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité, ainsi que le rapport écrit.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'intitulé du chapitre III de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux régions et aux communautés est modifié comme suit: «Des élections simultanées d'une part, pour les Chambres législatives ou le Parlement européen et les Conseils régionaux et communautaires, et d'autre part, pour les Chambres législatives, le Parlement européen et les Conseils régionaux et communautaires.»

Art. 2. De titel van hoofdstuk III van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de gewesten en de gemeenschappen, wordt als volgt gewijzigd: «Gelijktijdigheid van de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers of het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden enerzijds, en voor de Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 4. Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives ou du Parlement européen a lieu en même temps que les élections pour les Conseils régionaux et communautaires, les

jetons de présence des membres des bureaux électoraux et les indemnités de déplacement des électeurs sont uniformément fixés conformément aux montants prévus, selon le cas, pour les élections législatives ou pour l'élection du Parlement européen.

Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives a lieu en même temps que les élections pour le Parlement européen et pour les Conseils régionaux et communautaires, les jetons et indemnités visés à l'alinéa 1^{er} sont uniformément fixés conformément aux montants prévus pour les élections législatives. Pour l'application de cette disposition, les bureaux principaux de collège, les bureaux principaux de province ainsi que le bureau électoral spécial pour l'élection du Parlement européen, visés respectivement aux articles 12, §§ 2 et 3, et 13 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont assimilés respectivement aux bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat, aux bureaux principaux de canton pour les élections législatives et aux bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives et des Conseils régionaux et communautaires, les primes d'assurances destinées à couvrir les dommages corporels résultant des accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions, les frais de déplacement exposés par les électeurs, les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux, sont pris en charge à raison de 35 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 3 sont prises en charge à raison de 50 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 3 sont prises en charge à raison de 25 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Les dépenses incombant aux régions et communautés en vertu des alinéas 3, 4 et 5 sont réparties entre ces pouvoirs, au prorata du nombre d'électeurs, selon les modalités arrêtées par le Roi.»

Art. 3. Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 4. Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement terzelfdertijd plaatsheeft als de verkiezingen voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, worden het presentiegeld van de leden van de kiesbureaus en de reiskostenvergoeding voor de kiezers, eenvormig bepaald overeenkomstig de bedragen die naar gelang van het geval voor de parlementsverkiezingen of voor de verkiezingen van het Europees Parlement vastgesteld zijn.

Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers terzelfdertijd plaatsheeft als de verkiezingen voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, worden de in het eerste lid bedoelde gelden en vergoedingen eenvormig bepaald overeenkomstig de bedragen die vastgesteld zijn voor de parlementsverkiezingen. Voor de toepassing van deze bepaling worden de collegehoofdbureaus, de provinciehoofdbureaus, evenals het bijzondere kiesbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement, respectievelijk bedoeld in de artikelen 12, § 2 en 3, en 13 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gelijkgesteld met respectievelijk de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, met de kantonhoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen en met de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers en de Gewest- en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de verzekeringspremies ter vergoeding van de lichamelijke letsels die de leden van de kiesbureaus in de uitoefening van hun ambt hebben opgelopen, de reiskosten voorgelegd door de kiezers, het presentiegeld en de reiskostenvergoeding van de leden van de kiesbureaus voor 35 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van het Europees Parlement en van de Gewesten en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de in het derde lid bedoelde uitgaven voor 50 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de in het derde lid bedoelde uitgaven voor 25 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

De op grond van het derde, vierde en vijfde lid ten laste van de gemeenschappen en gewesten vallende uitgaven worden overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Koning onder deze overheden verdeeld naar rato van het aantal kiezers.»

— Adopté.

Angenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI ORGANISANT LE DÉPOUILLEMENT DES VOTES AUTOMATISÉS AU MOYEN D'UN SYSTÈME DE LECTURE OPTIQUE ET MODIFIANT LA LOI DU 11 AVRIL 1994 ORGANISANT LE VOTE AUTOMATISÉ

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT ORGANISATIE VAN DE GEAUTOMATISEERDE STEMOPNEMING DOOR MIDDEL VAN EEN SYSTEEM VOOR OPTISCHE LEZING EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 11 APRIL 1994 TOT ORGANISATIE VAN DE GEAUTOMATISEERDE STEMING

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1125/3 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-1125/3 van de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Istasse (PS), rapporteur. — Monsieur le président, le projet à l'examen a pour objet de créer un cadre légal temporaire du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre de l'an 2000 pour autoriser l'expérimentation d'un nouveau système de dépouillement des votes par lecture optique des bulletins de vote qui sera testé dans les cantons électoraux de Chimay et de Zonnebeke, ainsi qu'il a été indiqué en commission à la Chambre.

Le système de lecture optique des bulletins de vote est axé sur l'automatisation des opérations de dépouillement. Le vote lui-même reste manuel, contrairement au vote automatisé, et s'exprime à l'aide d'un crayon sur un bulletin de vote en papier.

La présentation du bulletin de vote est toutefois adaptée aux exigences requises par la lecture optique. Ce système constitue une alternative pour les petits cantons électoraux qui ne sont pas

disposés à appliquer le vote automatisé, mais qui souhaitent que les opérations de dépouillement se déroulent plus efficacement et plus rapidement.

Le projet règle les conditions auxquelles le système de lecture optique doit satisfaire, ainsi que la procédure et les coûts liés à l'acquisition du prototype par l'État, l'adaptation du bulletin de vote, l'extension du bureau principal où ont lieu les opérations de dépouillement, ainsi que le développement des logiciels informatiques et la sécurisation de ceux-ci par le ministère de l'Intérieur.

L'idée d'une modernisation des techniques de scrutin s'est évidemment manifestée à l'occasion des premières expériences de vote automatisé. Il fallait toutefois éviter que les nouvelles techniques utilisées ne pèsent trop lourdement sur les budgets de communes plus petites et de prévoir des solutions alternatives. C'est le but du texte de loi qui est soumis ici à nos délibérations.

La loi en projet se borne à autoriser une expérimentation et n'impose nullement l'emploi de cette nouvelle technique. Le premier ministre a déclaré que le gouvernement était sceptique mais voulait laisser sa chance à cette initiative, tout en exauçant le vœu du Parlement.

Lors de la discussion générale en commission, le premier ministre a réaffirmé que l'exigence essentielle est de garantir l'anonymat du vote.

Des garanties supplémentaires, suggérées par un intervenant, coûteraient 200 millions de plus, ce qui ne semble pas opportun au premier ministre.

Enfin, le premier ministre a répondu à un intervenant que les bulletins douteux seraient sélectionnés et pourront être parfaitement examinés par le bureau de dépouillement selon les procédures ordinaires.

L'ensemble des articles et du projet a été adopté à l'unanimité ainsi que le rapport écrit. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre premier. — Dispositions générales

Art. 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, décider que pour les cantons électoraux qu'il désigne et les communes qui en font partie, il est institué un système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes. L'utilisation d'un tel système est limitée aux élections qui se tiendront entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2000 et ce, pour chacun des niveaux ci-après :

- 1^o les élections pour le Parlement européen;
- 2^o les élections pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand;
- 3^o les élections pour les Chambres législatives;
- 4^o les élections pour le Conseil provincial;
- 5^o les élections pour le Conseil communal.

Hoofdstuk 1. — Algemene bepalingen

Art. 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, beslissen dat voor de kieskantons die Hij aanwijst en de gemeenten die er deel van uitmaken, een systeem voor optische lezing

voor de geautomatiseerde stemopneming wordt ingevoerd. Het gebruik van dergelijk systeem wordt beperkt tot de verkiezingen die plaatsvinden in de periode tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 en dit voor elk van de volgende niveaus, te weten :

- 1^o de verkiezingen voor het Europees Parlement;
- 2^o de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad;
- 3^o de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers;
- 4^o de verkiezingen voor de provincieraad;
- 5^o de verkiezingen voor de gemeenteraad.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, où il est fait usage d'un système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes, dispose d'une part, de différentes unités de lecture et d'enregistrement des votes exprimés et d'autre part, d'un système informatique destiné à la totalisation des tableaux des unités de lecture ainsi qu'à la confection du procès-verbal.

Art. 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, waar gebruik wordt gemaakt van een systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming, beschikt enerzijds over verschillende leeseenheden voor het inlezen en registreren van de uitgebrachte stemmen en anderzijds over één informaticasysteem voor de totalisatie van de tabellen van de leeseenheden en de aanmaak van het proces-verbaal.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes est placé au bureau principal de canton ou au bureau principal communal en cas d'élections communales. Il assure les fonctions suivantes :

- 1^o la lecture et l'enregistrement des bulletins de vote contenant les votes exprimés;
- 2^o l'établissement d'un tableau reprenant les votes exprimés;
- 3^o l'établissement sur support magnétique d'un tableau reprenant les votes exprimés;
- 4^o la totalisation des voix, en provenance du ou des tableaux reprenant les votes exprimés;
- 5^o la publication des résultats portant sur l'ensemble du canton ou de la commune en cas d'élections communales.

Art. 4. Het systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming wordt geplaatst in het kantonhoofdbureau of, bij de gemeenteraadsverkiezingen, in het gemeentelijk hoofdstembureau. Het zal de volgende functies verzekeren :

- 1^o het inlezen en registreren van de stembiljetten met de uitgebrachte stemmen;
- 2^o het opmaken van een tabel met de uitgebrachte stemmen;
- 3^o het aanmaken op magnetische drager van een tabel met de uitgebrachte stemmen;
- 4^o de totalisatie van de stemmen, uitgaande van de tabel of tabellen met de uitgebrachte stemmen;
- 5^o de publicatie van de uitslagen met betrekking tot het kanton of de gemeente bij gemeenteraadsverkiezingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le Roi arrête les normes techniques des systèmes visés aux articles 2, 3 et 4, destinées à garantir leur fiabilité et leur sécurité, ainsi que le secret des votes.

Art. 5. De Koning stelt de technische normen vast van de in de artikelen 2, 3 en 4 bedoelde systemen als waarborg voor hun betrouwbaarheid en veiligheid, alsmede voor het geheim van de stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les coûts liés à l'acquisition et au fonctionnement des procédés de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, visés à l'article 2, ainsi qu'à l'impression de bulletins de vote adaptés à ce système, tombent entièrement à charge de l'État. Les crédits nécessaires à cette fin sont inscrits au budget du ministère de l'Intérieur.

Les communes faisant partie des cantons électoraux visés à l'article 2 sont exclues de la répartition des frais relatifs à l'impression des bulletins de vote traditionnels et au fonctionnement des bureaux de dépouillement ainsi que de la répartition des dépenses qui, en raison de la mise en œuvre du procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, ne concernent pas les bureaux électoraux établis dans lesdits cantons.

Les logiciels destinés au procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique ainsi que les éléments de sécurité et les supports de mémoire sont fournis lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur ou son délégué.

Art. 6. De kosten voor de aankoop en de werking van de geautomatiseerde stemopneming door middel van systemen voor optische lezing bedoeld in artikel 2, evenals voor het drukken van de aangepaste stembiljetten, komen volledig ten laste van de Staat. De noodzakelijke kredieten worden ingeschreven op de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

De gemeenten die behoren tot de kantons bedoeld in artikel 2, worden uitgesloten van de verdeling van de kosten met betrekking tot het drukken van de traditionele stembiljetten en voor de werking van de stemopnemingsbureaus alsook van de verdeling van de uitgaven die op grond van het gebruik van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing geen betrekking hebben op de kiesbureaus van deze kantons.

De programmatuur voor de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing, de veiligheidsgegevens en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Les systèmes de lecture optique destinés au dépouillement automatisé des votes et visés aux articles 2, 3 et 4 sont la propriété du ministère de l'Intérieur, lequel les met à la disposition des communes chefs-lieux de canton visées à l'article 2.

La commune qui est le chef-lieu d'un canton visé à l'article 2 veille au bon état d'entretien de l'appareillage et est responsable de son entreposage.

Lors des élections communales, la commune chef-lieu du canton met à la disposition des autres communes qui en font partie les appareils nécessaires à l'organisation du dépouillement dans les bureaux principaux communaux respectifs. La répartition de l'appareillage entre les différents bureaux principaux du canton a lieu au prorata du nombre d'électeurs inscrits par commune et en fonction du nombre d'élections ayant lieu simultanément.

Art. 7. De systemen voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming bedoeld in de artikelen 2, 3 en 4 zijn eigendom van het ministerie van Binnenlandse Zaken, dat ze ter beschikking stelt van de gemeenten die hoofdplaats zijn van een kanton, bedoeld in artikel 2.

De gemeente die hoofdplaats is van een kanton, bedoeld in artikel 2, draagt zorg voor de apparatuur en is verantwoordelijk voor de opslag.

Bij de gemeenteraadsverkiezingen stelt de gemeente die hoofdplaats is van het kanton de nodige apparatuur ter beschikking van de andere gemeenten die deel uitmaken van het kanton voor het organiseren van de stemopneming in de respectievelijke gemeentelijke hoofdbureaus. De verdeling van de apparatuur over de verschillende hoofdbureaus in het kanton gebeurt evenredig op basis van het aantal ingeschreven kiezers per gemeente en rekening houdend met het aantal verkiezingen dat gelijktijdig wordt georganiseerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Dans la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé modifiée par la loi du 5 avril 1995, il est inséré sous le chapitre I^{er} un article 5bis rédigé comme suit :

« Art. 5bis. § 1^{er}. Lors de l'élection des membres de la Chambre des représentants et du Sénat ainsi que des conseils de région et de communauté :

1^o la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts;

2^o le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent désigner chacun un expert.

Seuls peuvent prendre part au vote pour la désignation de ces experts, les membres de ces assemblées élus sur les listes d'un parti politique tel que défini à l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

§ 2. Ces experts sont désignés à la majorité des deux tiers dans chaque assemblée, au plus tard 30 jours avant l'élection des membres de la Chambre des représentants, du Sénat et des conseils de région et de communauté.

§ 3. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisé.

Lors des élections du Parlement européen ainsi que des conseils provinciaux, communaux et de l'aide sociale, les experts désignés en dernier lieu conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, par la Chambre des représentants et le Sénat sont chargés du contrôle visé à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe.

Les experts visés aux alinéas 1^{er} et 2 reçoivent du ministère de l'Intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisé.

Ils peuvent notamment, grâce aux logiciels de contrôle mis à leur disposition par le ministère de l'Intérieur, vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte du vote émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés ainsi que leur totalisation et la lecture optique des votes exprimés.

Ils effectuent ce contrôle la veille de l'élection ainsi que le jour même de l'élection avant l'ouverture des bureaux de vote et avant le début des opérations de dépouillement.

§ 4. Au plus tard 15 jours après la clôture des scrutins, les experts remettent un rapport au ministre de l'Intérieur ainsi qu'aux assemblées législatives fédérales, régionales et communales ainsi qu'aux conseils provinciaux, communaux et de l'aide sociale concernés par leurs constatations. Leur rapport peut comprendre des recommandations relatives au matériel et aux logiciels utilisés.

§ 5. Les experts sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal. »

Art. 8. In de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt onder hoofdstuk I een artikel *5bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. *5bis*. § 1. Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, alsook van de leden van de gewest- en de gemeenschapsraden:

1^o kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, alsook de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, elk twee deskundigen aanwijzen;

2^o kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk één deskundige aanwijzen.

Aan de stemming voor de aanwijzing van die deskundigen mogen alleen de leden van die assemblees deelnemen, die werden verkozen op de lijsten van een politieke partij als omschreven in artikel 1, 1^o, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

§ 2. De aanwijzing van die deskundigen geschiedt bij een tweederde meerderheid in elke assemblee, uiterlijk 30 dagen vóór de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de gewest- en de gemeenschapsraden.

§ 3. Tijdens de verkiezingen zien die deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Tijdens de verkiezingen voor het Europees Parlement, alsook voor de provincieraden, de gemeenteraden en de raden voor maatschappelijk welzijn, worden de deskundigen die, overeenkomstig § 1, eerste lid, 1^o, in laatste instantie door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zijn verkozen, belast met de controle bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf.

De deskundigen als bedoeld in het eerste en het tweede lid, ontvangen van het ministerie van Binnenlandse Zaken het materieel, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Met behulp van de controlesoftware die het ministerie van Binnenlandse Zaken hen ter beschikking heeft gesteld, kunnen zij met name de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, alsook nagaan of de uitgebrachte stemmen correct werden overgeschreven op de magneetkaart, of zij correct werden overgeschreven door de elektronische stembus alsook werden getotaliseerd, en of de optische lezing van de uitgebrachte stemmen naar behoren verliep.

Zij verrichten die controle op de dag vóór de verkiezingen, alsook op de verkiezingsdag zelf, vóór de opening van de stembureaus en vóór de aanvang van de stemopneming.

§ 4. Uiterlijk vijftien dagen na de sluiting van de stemming bezorgen de deskundigen een verslag aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de federale wetgevende assemblees, de gewest- en gemeenschapsraden, alsmede aan de provincie- en gemeenteraden en de raden voor maatschappelijk welzijn waarop hun vaststellingen betrekking hebben. Hun verslag kan aanbevelingen bevatten in verband met het materieel en de software die werden gebruikt.

§ 5. De deskundigen zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van die geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.»

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1998-1999
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1998-1999

Chapitre II. — Des opérations électorales

Art. 9. Les opérations de vote ont lieu conformément aux dispositions qui les régissent, avec maintien d'un bulletin de vote approprié en papier.

Un exemplaire de la présente loi est déposé dans les bureaux de vote qui font partie d'un canton où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique. Un second exemplaire est mis à la disposition des électeurs dans la salle d'attente.

Hoofdstuk II. — De kiesverrichtingen

Art. 9. De stemverrichtingen vinden plaats zoals bepaald in de kieswetgeving en met behoud van een aangepast papieren stembiljet.

Op de tafel van de stembureaus die deel uitmaken van een kanton waar gebruik wordt gemaakt van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing, wordt een exemplaar van deze wet gelegd. Voor de kiezers ligt een tweede exemplaar ter inzage in het wachtlokaal.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Les dispositions concernant les bulletins de vote restent d'application, mais le président du bureau principal qui est responsable de la confection des bulletins de vote, à savoir le président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants, le président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat, le président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, le président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen, le président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial et le président du bureau principal pour les élections communales, donne instruction au fournisseur du système de lecture optique destiné au dépouillement automatisé des votes de faire procéder à l'impression de bulletins de vote adaptés à ce système.

Les bulletins de vote adaptés au procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé à l'alinéa 1^{er}. Chaque président valide le bon à tirer après y avoir apporté, le cas échéant, les corrections nécessaires.

Art. 10. De bepalingen betreffende het stembiljet blijven behouden, maar de voorzitter van het hoofdbureau die verantwoordelijk is voor het drukken van het stembiljet, te weten de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en Waalse Gewestraad, de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie voor de verkiezing van het Europees Parlement, de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen en de voorzitter van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen, geeft opdracht aan de leverancier van het systeem voor optische lezing voor de geautomatiseerde stemopneming om aangepaste stembiljetten te drukken.

De aangepaste stembiljetten voor de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in het eerste lid bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend geval de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Par dérogation à l'article 95, § 7, du Code électoral, à l'article 3^{sexies}, § 7, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et à l'article 44 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, le Roi peut majorer le nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants du bureau principal.

Art. 11. In afwijking van artikel 95, § 7, van het kieswetboek, artikel 3^{sexies}, § 7, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 44 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 8 augustus 1932, kan de Koning het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in het hoofdbureau verhogen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Du dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique

Art. 12. Le ministère de l'Intérieur fait élaborer les logiciels nécessaires au dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et destinés aux bureaux principaux de canton ainsi qu'aux bureaux principaux communaux.

Le fonctionnaire désigné par le ministre de l'Intérieur ordonne la fabrication des supports de mémoire destinés à la lecture et à l'enregistrement ainsi qu'au comptage des votes exprimés et fait parvenir ceux-ci contre récépissé, sous enveloppe cachetée, au moins huit jours avant l'élection, aux présidents des bureaux principaux. Sur chaque enveloppe, se trouvent mentionnées les données d'identification du bureau principal correspondant. Une enveloppe distincte cachetée, qui est également remise au président du bureau principal contre récépissé, contient les éléments de sécurité nécessaires à l'utilisation des supports de mémoire.

Hoofdstuk III. — De geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing

Art. 12. Het ministerie van Binnenlandse Zaken staat in voor de aanmaak van de programmatuur voor de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en die bestemd is voor de kantonhoofdbureaus en de gemeentehoofdbureaus.

De door de minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar laat de geheugendragers voor het inlezen en de registratie alsook voor de optelling van de uitgebrachte stemmen aanmaken en bezorgt ze onder verzegelde omslag, ten minste acht dagen voor de verkiezing, aan de voorzitters van de hoofdbureaus tegen ontvangstbewijs. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstige hoofdbureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag, die eveneens tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. § 1^{er}. Au fur et à mesure de la réception des urnes ou des enveloppes contenant les bulletins de vote en provenance des divers bureaux de vote, le président et les membres du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, que le président désigne à cet effet, comptent les bulletins qu'elles contiennent, les déplient et rangent à part ceux qui sont manifestement nuls en tant qu'appartenant aux catégories ci-après énumérées:

1^o les bulletins de vote qui ne sont pas conformes au modèle validé par le président du bureau principal responsable de l'impression des bulletins de vote;

2^o ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées;

3^o ceux qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

4^o ceux dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Les bulletins suspects, c'est-à-dire ceux ayant fait l'objet de discussions pour le motif que leur caractère manifestement nul a été mis en doute, sont pareillement mis à part mais dans une catégorie distincte de celles visées à l'alinéa 1^{er}.

Le nombre des bulletins trouvés dans chaque urne ou enveloppe est consigné dans le procès-verbal.

§ 2. Tous les bulletins autres que ceux qui sont manifestement nuls ou suspects en vertu du § 1^{er}, sont classés par election et regroupés par paquets en provenance d'au moins deux bureaux de vote. Après avoir été mélangés, les bulletins de chaque paquet sont placés successivement dans le système de lecture optique en vue de la lecture et de l'enregistrement des votes qui y sont exprimés.

§ 3. Lorsque les opérations de lecture et d'enregistrement des votes sont achevées, les bulletins rejetés par le système, de même que ceux visés au § 1^{er}, alinéa 2, sont soumis à l'examen des membres du bureau et des témoins.

Le bureau décide si ces bulletins doivent être considérés comme nuls ou valables. Dans ce dernier cas, il détermine la liste et le ou les candidats bénéficiaires des suffrages qui y sont exprimés.

Le tableau des résultats visé à l'article 4, 2^o, est ensuite complété en fonction de la décision du bureau.

§ 4. Les opérations décrites au § 1^{er} sont effectuées successivement pour chaque bureau de vote. En cas d'élections simultanées, les opérations décrites aux §§ 1^{er} à 3 ont lieu séparément pour chaque election.

Chaque fois que les opérations de lecture et d'enregistrement des votes sont terminées pour les bulletins en provenance d'au moins deux bureaux de vote, le président place les bulletins non contestés dans des enveloppes cachetées dont la suscription indique le contenu. Il enregistre ensuite les supports de mémoire contenant les votes exprimés dans le système de totalisation.

Art. 13. § 1. Bij ontvangst van de stembussen of de omslagen met de stembiljetten afkomstig van de stembureaus, tellen de voorzitter en de leden van het kantonhoofdbureau of van het gemeentehoofdbureau die hij, naar gelang van het geval, daartoe aanwijst, deze stembiljetten vouwen, ze open en leggen de stembiljetten afzonderlijk die kennelijk ongeldig zijn omdat ze behoren tot één van de volgende categorieën:

1^o de stembiljetten die niet beantwoorden aan het model vastgesteld door de voorzitter van het hoofdbureau die verantwoordelijk is voor het drukken van de stembiljetten;

2^o de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn;

3^o de stembiljetten die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

4^o de stembiljetten die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

De twijfelachtige stembiljetten, te weten die waartegen bezwaren zijn gemaakt omdat het kennelijk ongeldig karakter wordt betwist, worden eveneens in een aparte categorie geschikt, maar in een andere categorie dan die met de stembiljetten bedoeld in het eerste lid.

Het aantal in elke omslag of stembus gevonden stembiljetten, wordt vermeld in het proces-verbaal.

§ 2. Al de andere stembiljetten dan deze die kennelijk ongeldig of twijfelachtig zijn overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1, worden per verkiezing gegroepeerd en in aparte stapels gelegd per groep van tenminste twee stembureaus. Nadat deze stembiljetten per stapel onderling zijn vermengd, worden ze achtereenvolgens stapel per stapel ingebracht in het systeem voor optische lezing voor het inlezen en de registratie van de uitgebrachte stemmen.

§ 3. Zodra de operaties betreffende het inlezen en de registratie zijn beëindigd, worden de stembiljetten die door het systeem werden verworpen evenals de stembiljetten bedoeld in § 1, tweede alinea, onderzocht door de leden van het bureau en de getuigen.

Het bureau beslist of deze stembiljetten als ongeldig of geldig worden beschouwd. In het laatste geval, beslist het bureau telkens voor welke lijst en voor welke kandidaat of kandidaten de stem is uitgebracht.

De tabel met de resultaten, bedoeld in artikel 4, 2^o, wordt aangevuld overeenkomstig de voormelde beslissing van het bureau.

§ 4. De operaties beschreven in paragraaf 1 worden achtervolgens uitgevoerd voor elk stembureau. In geval van gelijktijdige verkiezingen geschieden de operaties beschreven in de paragrafen 1 tot 3 voor elke verkiezing afzonderlijk.

Zodra het inlezen en de registratie van de uitgebrachte stemmen is beëindigd voor een stapel stembiljetten, afkomstig van minstens twee stembureaus, sluit de voorzitter de niet-betwiste stembiljetten in een omslag die hij verzegelt en waarop de inhoud ervan wordt vermeld. Vervolgens registreert hij de aangemaakte geheugendragers met de uitgebrachte stemmen op het totalisatiesysteem.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Lorsque les résultats du scrutin sont enregistrés pour tous les bureaux de vote, le président du bureau principal imprime le procès-verbal de ces opérations ainsi que le tableau de dépouillement dont les modèles sont établis par le ministre de l'Intérieur.

Art. 14. Wanneer de uitslagen van alle stembureaus geregistreerd zijn, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af, alsook de stemopnemingstabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de minister van Binnenlandse Zaken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Le procès-verbal et le tableau de dépouillement, tous deux dûment signés par le président, les autres membres du bureau principal et les témoins, sont placés dans une enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Les bulletins visés à l'article 13, § 3, sont pareillement placés dans une enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu.

Ces enveloppes, de même que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet cacheté que le président du bureau principal fait parvenir dans les vingt-quatre heures, selon le cas :

1^o au président du bureau principal de circonscription pour l'élection de la Chambre des représentants ou au président du bureau principal de province pour l'élection du Sénat;

2^o au président du bureau principal de circonscription pour l'élection du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand;

3^o au président du bureau principal de province pour l'élection du Parlement européen;

4^o au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial;

5^o au gouverneur de la province pour l'élection des membres du conseil communal.

Art. 15. Het proces-verbaal en de stemopnemingstabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten

waarop de inhoud ervan wordt vermeld. De stembiljetten bedoeld in artikel 13, § 3, worden eveneens in een aparte verzegelde omslag waarop de inhoud ervan wordt vermeld, gesloten.

Deze omslagen alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang van het geval toestuurde aan :

1^o de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat;

2^o de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad;

3^o de voorzitter van het provinciehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees parlement;

4^o de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad;

5^o de provinciegouverneur voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, conserve les supports de mémoire utilisés lors de l'élection, en ce compris ceux destinés à la totalisation des votes, jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Il les remet ensuite contre récépissé au ministre de l'Intérieur ou à son délégué ou les lui fait parvenir sous enveloppe cachetée, par lettre recommandée à la poste.

Le président du bureau principal de canton ou du bureau principal communal, selon le cas, fait parvenir les enveloppes cachetées contenant les bulletins non contestés, après approbation et signature du procès-verbal, respectivement au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral, ou au gouverneur de la province.

Les urnes sont renvoyées aux administrations communales concernées.

Les supports de mémoire utilisés lors de l'élection sont effacés à l'intervention du ministère de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Le fonctionnaire délégué à cet effet par le ministre de l'Intérieur constate par écrit que cet effacement a été effectué.

Art. 16. De voorzitter van het kantonhoofdbureau of het gemeentehoofdbureau, naargelang van het geval, bewaart de geheugendragers gebruikt voor de verkiezingen, met inbegrip van deze voor de totalisatie van de stemmen, tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. Hij geeft ze vervolgens tegen ontvangstbewijs af aan de minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde of verzendt ze hem ter post aangetekend in een verzegelde omslag.

De verzegelde omslagen met de niet-betwiste stembiljetten bezorgt de voorzitter van het kantonhoofdbureau of van het gemeentelijk hoofdbureau, naargelang van het geval, na de goedkeuring en ondertekening van het proces-verbaal, respectievelijk ofwel aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vredegerecht van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, ofwel aan de provinciegouverneur.

De stembussen worden teruggezonden naar het betreffende gemeentebestuur.

De gebruikte geheugendragers worden door toedoen van het ministerie van Binnenlandse Zaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. De ambtenaar die daartoe door de minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd, stelt schriftelijk vast dat dit effectief gebeurd is.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Dispositions pénales et finales

Art. 17. La falsification de supports de mémoire est punie comme le faux en écritures publiques.

Hoofdstuk IV. — Straf- en slotbepalingen

Art. 17. Vervalsing van geheugendragers wordt bestraft als valsheid in openbare geschriften.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. L'article 200 du Code électoral est applicable à l'altération frauduleuse des procédés de dépouillement automatisé, des supports de mémoire et des logiciels utilisés dans les bureaux principaux des cantons et communes visés à l'article 2.

Art. 18. Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de frauduleuze verandering van de stemopnemingsapparatuur, de geheugendragers en de software in de hoofdbureaus van de kantons en de gemeenten bedoeld in artikel 2.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. Les articles 204, 205 et 206 du Code électoral sont applicables aux infractions visées aux articles 17 et 18.

Art. 19. De artikelen 204, 205 en 206 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de overtredingen bedoeld in de artikelen 17 en 18.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Dans les cantons et communes où il est fait usage d'un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique, ne sont pas d'application:

1^o les articles 149 à 152, 154 à 156, 158 à 160, 161, alinéas 1^{er} à 8, et 162 du Code électoral, ainsi que les articles 95 et 131 du même Code, dans la mesure où ils ont trait aux bureaux de dépouillement;

2^o les articles 32, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, et 39, § 1^{er}, alinéa 4, et § 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État;

3^o les articles 9^{quater}, 9^{quinquies}, 9^{sexies}, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 7, 37^{ter}, alinéa 4, 37^{quinquies} et 37^{sexies} de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales;

4^o les dispositions du Livre I^{er} de la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, dans la mesure où soit elles réfèrent aux articles du Code électoral visés au 1^o, soit elles ont trait aux bureaux de dépouillement.

Art. 20. In de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemopnemingsstelsel door optische lezing, zijn niet van toepassing:

1^o de artikelen 149 tot 152, 154 tot 156, 158 tot 160, 161, eerste tot achtste lid, en 162 van het Kieswetboek, alsook de artikelen 95 en 131 van hetzelfde wetboek, in zoverre zij betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus;

2^o de artikelen 32, §1, derde lid, en § 2, en 39, § 1, vierde lid, en § 2 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

3^o de artikelen 9^{quater}, 9^{quinquies}, 9^{sexies}, § 1, eerste tot zevende lid, 37^{ter}, vierde lid, 37^{quinquies} en 37^{sexies} van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

4^o de bepalingen van Boek I van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, voor zover ze verwijzen naar de in 1^o bedoelde artikelen van het Kieswetboek of voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Pour l'application de la présente loi, les mots « article 162, alinéa 3, » figurant à l'article 163 du Code électoral, sont remplacés par les mots « article 15 de la loi du... organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ».

Art. 21. Voor de toepassing van deze wet moeten in artikel 163 van het Kieswetboek de woorden « artikel 162, derde lid » worden vervangen door de woorden « artikel 15 van de wet van... tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. Ne sont pas d'application aux collèges électoraux communaux où un procédé de dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique a été établi:

1^o les articles 43 à 50, 52 et 53 de la loi électorale communale;

2^o les dispositions de la loi précitée, dans la mesure où soit elles réfèrent aux articles du Code électoral visés à l'article 20, 1^o, soit elles ont trait aux bureaux de dépouillement.

Art. 22. Op de gemeentelijke kiescolleges waar een geautomatiseerd stemopnemingsstelsel is opgesteld, zijn niet van toepassing:

1^o de artikelen 43 tot 50, 52 en 53 van de gemeentekieswet;

2^o de bepalingen van de voormelde wet, voor zover ze verwijzen naar de in artikel 20, 1^o, bedoelde artikelen van het Kieswetboek, of voor zover ze betrekking hebben op de stemopnemingsbureaus.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 19 DÉCEMBRE 1974 ORGANISANT LES RELATIONS ENTRE LES AUTORITÉS PUBLIQUES ET LES SYNDICATS DES AGENTS RELEVANT DE CES AUTORITÉS ET LA LOI DU 1^{er} SEPTEMBRE 1980 RELATIVE À L'OCTROI ET AU PAIEMENT D'UNE PRIME SYNDICALE À CERTAINS MEMBRES DU PERSONNEL DU SECTEUR PUBLIC ET AUX CHÔMEURS MIS AU TRAVAIL DANS CE SECTEUR

Discussion générale

Discussion des articles

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 19 DECEMBER 1974 TOT REGELING VAN DE BETREKKINGEN TUSSEN DE OVERHEID EN DE VAKBONDEN EN HAAR PERSONEEL EN VAN DE WET VAN 1 SEPTEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEKENNING EN DE UITBETALING VAN EEN VAKBONDSPREMIE AAN SOMMIGE PERSONEELSLEDEN VAN DE OVERHEIDSECTOR EN AAN DE IN DIE SECTOR TEWERKGESTELDE WERKLOZEN

Algemene bespreking

Artikelsgewijze bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1045/4 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-1045/4 van de commissie voor de Binnenlandse en de Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Istasse (PS), rapporteur. — Monsieur le président, le projet à l'examen vise principalement à exécuter deux volets importants de l'accord intersectoriel qualitatif 1995-1996 tel que prévu dans le protocole 88/2 du 8 mai 1996 du comité commun à l'ensemble des services publics.

Le texte que nous nous préparons à voter concerne plus particulièrement le volet 2, «droits minimaux» et le volet 3, «statut syndical».

On sait que les droits minimaux sont des matières qui sont tellement importantes qu'on estime que les réglementations qui les touchent doivent être négociées au sein du comité A.

Dans la réalité, il fallait constater, d'une part, que les droits minimaux n'étaient pas définis pour chaque pouvoir et que la procédure devant le comité A n'était pas applicable et, d'autre part, que dans les cas où la procédure était applicable, il fallait passer devant ce même comité chaque fois qu'on adaptait les textes d'une réglementation, même pour une simple modification formelle.

L'accord que traduit le présent projet de la loi consiste, d'une part, en ce que chaque autorité s'engage à définir les droits minimaux, afin que dorénavant la négociation dans un comité supérieur A soit possible; tandis que, d'autre part, les réglementations qui touchent aux droits minimaux ne seront pas négociées si elles sont inférieures à des critères définis comme points de référence.

On pourrait donc affirmer que ces points de référence forment un contenu minimal commun pour toutes les autorités, ce qui permettrait de savoir si oui ou non on doit négocier certaines réglementations au sein du comité A.

Pour ce qui concerne le second volet, le volet statut syndical, certaines adaptations ont concerné tantôt la forme, tantôt le fond.

Je retiendrai par exemple: l'article 2, qui contient l'obligation de soumettre à la procédure de négociation les amendements mêmes au projet de loi, de décret ou d'ordonnance; à l'article 6, la possibilité désormais inscrite dans la loi d'acter, dans un protocole, l'accord entre la délégation de l'autorité et la délégation d'une ou de plusieurs organisations syndicales, ainsi que la position de la délégation d'une ou de plusieurs organisations syndicales; et, à l'article 9, l'adaptation du statut syndical pour tenir compte de la spécificité de l'enseignement.

Deux modifications techniques sont également apportées à la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur.

On le voit, il s'agit surtout d'une modernisation d'un instrument politique important. Cette modification était nécessaire. Elle a d'ailleurs suscité fort peu de discussions.

Les articles 1 à 7, 9 et 10 ont été adoptés sans discussion par 7 voix et 1 abstention.

Un amendement a été déposé à l'article 8 et a été rejeté par le ministre sous peine de rouvrir les discussions entre les partenaires sociaux et de reporter l'adoption de cette loi à une prochaine législature.

À une question, le ministre a répondu que les syndicats au niveau de l'enseignement francophone n'ont pas voulu d'un recours éventuel à l'article 24, paragraphe 2, de la Constitution.

L'amendement a été rejeté par 4 voix contre 1 et 3 abstentions. L'article 8 a été adopté par 4 voix et 4 abstentions.

L'ensemble du projet a été adopté par 5 voix et 3 abstentions. Le rapport écrit a été adopté à l'unanimité.

Nous pouvons donc conclure que le Parlement entérinera un consensus intervenu entre les acteurs sociaux, ce dont nous ne pouvons que nous réjouir. (*Applaudissements.*)

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten en vatten we de artikelsgewijze bespreking aan.

L'article premier est ainsi libellé:

Chapitre 1^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Hoofdstuk 1. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Modification de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités

Art. 2. À l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifié par les lois des 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 20 juillet 1991 et 20 mai 1997 et l'arrêté royal du 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, 3°, les mots «des dispositions des alinéas 7 et 9 à 11 du présent paragraphe» sont remplacés par les mots «des dispositions du chapitre IIbis»;

2^o l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

«À cette fin, la délégation de l'autorité dans ce comité se compose tant de représentants du gouvernement fédéral que d'un ou plusieurs représentants de chacun des gouvernements et collèges visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o. L'autorité fédérale, les communautés, les régions, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française se concertent au préalable sur la position qu'elles adopteront au cours de ces négociations.»;

3^o l'alinéa 6 est remplacé par l'alinéa suivant :

«En outre, ce comité est substitué au Conseil national du travail et au Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail dans tous les cas où les dispositions en vigueur requièrent l'avis ou une proposition de ces conseils pour les questions intéressant exclusivement du personnel des services publics auxquels le régime institué par la présente loi a été rendu applicable.»;

4^o l'alinéa 7 est remplacé par l'alinéa suivant :

«Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, du présent paragraphe, au § 2 et à l'article 4, § 3, sont soumises exclusivement au comité commun à l'ensemble des services publics les propositions de modification de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.»;

5^o les alinéas 8 à 11 sont abrogés.

Hoofdstuk II. — Wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel

Art. 2. In artikel 3, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1983, 6 juli 1989, 20 juli 1991 en 20 mei 1997 en het koninklijk besluit van 10 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid, 3^o, worden de woorden «de bepalingen van de leden 7 en 9 tot 11 van deze paragraaf» vervangen door de woorden «de bepalingen van hoofdstuk *IIbis*»;

2^o het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Daartoe maken zowel de vertegenwoordigers van de federale regering als één of meer vertegenwoordigers van elke regering en college bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, deel uit van de afvaardiging van de overheid in dat comité. De federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie overleggen vooraf over het standpunt dat ze tijdens die onderhandelingen zullen innemen.»;

3^o het zesde lid wordt vervangen door het volgende lid :

«Het comité treedt bovendien in de plaats van de Nationale Arbeidsraad en van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk, in alle gevallen waarin de geldende bepalingen het advies of een voorstel van die raden vereisen voor de zaken die uitsluitend betrekking hebben op personeel van de overheidsdiensten waarop de door deze wet ingestelde regeling toepasselijk verklaard is.»;

4^o het zevende lid wordt vervangen door het volgende lid :

«In afwijking van het eerste lid, 1^o en 2^o, van deze paragraaf, van § 2 en van artikel 4, § 3, worden de voorstellen tot wijziging van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten uitsluitend voorgelegd aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.»;

5^o het achtste tot het elfde lid worden opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 5 de la même loi, modifié par les lois des 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993 et 20 mai 1997 et l'arrêté royal du 10 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 5. § 1^{er}. Le Roi détermine la composition et le fonctionnement des comités de négociation.

§ 2. Au comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, la délégation de l'autorité comprend entre autres, d'une part, le ministre de la Fonction publique et le ministre du Budget ou leurs délégués dûment mandatés, et, d'autre part, dans la mesure où des membres du personnel visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, sont directement concernés par une proposition, un ou plusieurs membres désignés par chacun des gouvernements ou collèges concernés, ou leurs délégués dûment mandatés.

Pour toute proposition à laquelle une communauté, une région, la Commission communautaire commune ou la Commission communautaire française est directement concernée, une concertation préalable est menée par l'autorité fédérale avec tous les gouvernements et les collèges concernés. La position définitive de la délégation de l'autorité est déterminée conjointement par l'autorité fédérale et les gouvernements et collèges concernés.

Pour compléter ou modifier l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les membres du personnel visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, sont censés être directement concernés; la même règle s'applique aux arrêtés pris par le Roi sur la base de l'arrêté royal précité après avis des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, ou en concertation avec ceux-ci.

§ 3. Au comité des services publics provinciaux et locaux, la délégation de l'autorité comprend entre autres, d'une part, le ministre de l'Intérieur ou son délégué dûment mandaté, et, d'autre part, un ou plusieurs membres de chacun des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, désignés par ceux-ci, ou leurs délégués dûment mandatés.

§ 4. Au comité commun à l'ensemble des services publics, la délégation de l'autorité comprend entre autres, d'une part, le ministre de la Fonction publique et le ministre du Budget, ou leurs délégués dûment mandatés, et, d'autre part, un ou plusieurs membres de chacun des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, désignés par ceux-ci, ou leurs délégués dûment mandatés.

§ 5. Dans les comités de secteur, la délégation de l'autorité comprend entre autres le ministre de la Fonction publique et le ministre du Budget, ou leurs délégués dûment mandatés.

§ 6. Sans préjudice de la disposition de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 3, les représentants des gouvernements ou des collèges visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, ne prennent part aux négociations dans les comités généraux que pour les questions qui ont trait au personnel de leurs services, des établissements d'enseignement créés par les communautés ou au nom de celles-ci ou par la Commission communautaire française, des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française, ainsi que de l'ensemble des administrations, établissements et services visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3^o à 5^o.»

Art. 3. Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1983, 6 juli 1989, 20 juli 1991, 22 juli 1993 en 20 mei 1997 en het koninklijk besluit van 10 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 5. § 1. De Koning bepaalt de samenstelling en de werkwijze van de onderhandelingscomités.

§ 2. In het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de minister van Ambtenarenzaken en de minister van Begroting of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden, en anderzijds, in de mate dat personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, rechtstreeks belanghebbende zijn bij een voorstel, een of meer leden aangewezen door elke betrokken regering of college, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.

Bij elk voorstel waarbij een gemeenschap, een gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie rechtstreeks belang heeft, wordt voorafgaandelijk overleg gepleegd door de federale overheid met alle betrokken regeringen en colleges. Het definitieve standpunt van de afvaardiging van de overheid wordt gezamenlijk bepaald door de federale overheid en de betrokken regering en colleges.

Voor het aanvullen of het wijzigen van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, geacht rechtstreeks belanghebbenden te zijn; dezelfde regel geldt voor de besluiten die de Koning op grond van voormeld koninklijk besluit neemt na advies van of overleg met de regeringen of colleges bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o.

§ 3. In het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de minister van Binnenlandse Zaken of zijn behoorlijk gemachtigde afgevaardigde, en, anderzijds, een of meer leden van elke regering of college bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, door deze aangewezen, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.

§ 4. In het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, enerzijds, de minister van Ambtenarenzaken en de minister van Begroting of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden, en, anderzijds, een of meer leden van elke regering of college bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, door deze aangewezen, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.

§ 5. In de sectorcomités maken onder meer deel uit van de afvaardiging van de overheid, de minister van Ambtenarenzaken en de minister van Begroting, of hun behoorlijk gemachtigde afgevaardigden.

§ 6. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, § 1, derde lid, nemen de vertegenwoordigers van de regeringen of colleges bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, aan de onderhandelingen in de algemene comités alleen deel voor de aangelegenheden die betrekking hebben op het personeel van hun diensten, van de onderwijsinstellingen opgericht door of namens de gemeenschappen of door de Franse Gemeenschapscommissie, van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie alsook van het geheel van de in artikel 1, § 1, 3^o tot 5^o, bedoelde besturen, instellingen en diensten.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. À l'article 8, § 1^{er}, 1^o, a), de la même loi, modifié par les lois des 19 juillet 1983, 21 mars 1991 et l'arrêté royal du 10 avril 1995, les mots «et des services des gouvernements des communautés et des régions» sont supprimés.

Art. 4. In artikel 8, § 1, 1^o, a), van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 19 juli 1983, 21 maart 1991 en het koninklijk besluit van 10 april 1995, worden de woorden «en van de diensten van de gemeenschaps- en gewestregeringen» geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 9. Les conclusions de toute négociation sont consignées dans un protocole mentionnant:

1^o soit l'accord unanime de toutes les délégations;

2^o soit l'accord entre la délégation de l'autorité et la délégation d'une ou plusieurs organisations syndicales ainsi que la position de la délégation d'une ou plusieurs organisations syndicales;

3^o soit la position respective de chaque délégation.»

Art. 5. Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 9. De conclusies van iedere onderhandeling worden vermeld in een protocol waarin worden opgetekend:

1^o ofwel het eenparig akkoord van al de afvaardigingen;

2^o ofwel het akkoord tussen de afvaardiging van de overheid en de afvaardiging van een of meer vakorganisaties alsook het standpunt van de delegatie van een of meer vakorganisaties;

3^o ofwel het respectieve standpunt van elke afvaardiging.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Il est inséré dans la même loi, un chapitre *IIbis* intitulé «Les droits minimaux» et comprenant les articles *9bis* à *9sexies*, rédigés comme suit:

«Art. *9bis*. § 1^{er}. Pour l'application du présent chapitre, les droits minimaux sont définis dans les matières suivantes:

1^o a) les allocations familiales;

b) les accidents du travail et les maladies professionnelles;

c) le droit à la pension et les modalités de calcul de la pension, à l'exclusion des régimes propres de pension existant pour les membres du personnel statutaires des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune ou de la Commission communautaire française;

d) l'évolution des rémunérations par rapport à l'indice des prix à la consommation;

e) la protection sociale lors de la rupture de la relation de travail statutaire;

2^o a) la durée maximale du travail;

b) le nombre minimum de jours de congé annuel de vacances;

c) le congé de maternité;

d) l'absence et les prestations réduites pour cause de maladie et infirmité;

e) les prestations réduites;

f) le congé de prophylaxie;

g) l'interruption de la carrière professionnelle;

h) l'allocation de foyer ou de résidence;

i) le revenu mensuel minimum garanti pour des prestations complètes;

j) le pécule de vacances;

k) l'allocation de fin d'année;

l) le droit à la pension et les modalités de calcul de la pension dans les régimes propres de pension existant pour les membres du personnel statutaires des personnes morales de droit public qui dépendent des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française.

§ 2. En ce qui concerne les communautés française et germanophone, sont également considérés comme tenant lieu de prime visée au § 1^{er}, 2^o, k), certains avantages octroyés pour l'enseignement par les autorités communautaires dans le cadre d'accords sectoriels conclus avant le 31 décembre 1990. Pour ce qui est des services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3^o à 5^o, sont également considérés comme tenant lieu de prime visée au § 1^{er}, 2^o, k), certains avantages accordés dans le cadre d'accords qui ont été conclus avant le 31 décembre 1996. En ce qui concerne l'enseignement dans la Communauté flamande, le § 1^{er}, 2^o, k), n'est pas d'application pour autant que cela ait été convenu dans un accord sectoriel, conclu entre les autorités communautaires et les organisations syndicales représentatives avant le 31 décembre 1990.

§ 3. À l'initiative des autorités concernées, la liste des matières visées au § 1^{er} peut être complétée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres après négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics.

§ 4. En ce qui concerne les matières visées au § 1^{er}, 1^o, toutes les dispositions de la législation sont des droits minimaux.

§ 5. En ce qui concerne la matière visée au § 1^{er}, 2^o, l), toutes les dispositions de la législation sont des droits minimaux.

§ 6. En ce qui concerne les matières visées au § 1^{er}, 2^o, a) à k), chaque autorité compétente détermine, après négociation au sein du comité commun l'ensemble des services publics, les éléments qui sont des droits minimaux et, pour chacun de ces éléments, des points de référence.

Par «autorité compétente», il y a lieu d'entendre:

1. le Roi, pour les services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o;

2. les communautés, les régions, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, selon le cas, pour les services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, à l'exception des établissements d'enseignement;

3. les communautés et la Commission communautaire commune, pour les centres publics d'aide sociale et les associations visées aux chapitres XII et XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

4. les régions, pour tous autres services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3^o à 5^o, à l'exception des provinces, des communes et des établissements de l'enseignement subventionné créés par la Commission communautaire française.

Les éléments et les points de référence visés à l'alinéa 1^{er}, sont déterminés pour le personnel des provinces et des communes, après négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, par recommandations de l'autorité de tutelle. Tant que les autorités provinciales et communales n'ont pas déterminé, après négociation au sein de la sous-section compétente créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux, d'autres éléments et points de référence, ces recommandations restent applicables.

Les communautés ou la Commission communautaire française déterminent, après négociation successive au sein du comité de secteur compétent ou de la sous-section compétente créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux et au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, les droits minimaux pour le personnel des établissements de l'enseignement de la communauté, de l'enseignement non subventionné de la Commission communautaire française et de l'enseignement officiel subventionné.

Art. 9ter. § 1^{er}. Les propositions relatives à des membres du personnel statutaires des services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o et 2^o, à l'exception des établissements d'enseignement, et qui ont trait à des droits minimaux, sont soumises exclusivement au comité commun à l'ensemble des services publics.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque les propositions qui y sont visées contiennent une réglementation qui n'est pas moins favorable que les points de référence visés à l'article 9bis, § 6. Dans ce cas, ces propositions sont communiquées au comité commun à l'ensemble des services publics.

§ 2. Les propositions relatives à des membres du personnel statutaires des services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3^o à 5^o, à l'exception des établissements d'enseignement et qui ont trait à des droits minimaux sont soumises exclusivement au comité des services publics provinciaux et locaux ou aux sous-sections créées au sein de ce comité, en fonction de l'autorité compétente.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque les propositions qui y sont visées contiennent une réglementation qui n'est pas moins favorable que les points de référence, visés à l'article 9bis, § 6. Dans ce cas, ces propositions sont communiquées pour information au comité commun à l'ensemble des services publics et également au comité des services publics provinciaux et locaux ou aux sous-sections créées au sein de ce comité.

§ 3. Les propositions relatives à des membres du personnel statutaires visés à l'article 9bis, § 6, alinéa 4, et qui ont trait à des droits minimaux, sont communiquées au comité commun à l'ensemble des services publics.

Art. 9quater. § 1^{er}. Le présent article est applicable aux services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o et 2^o, à l'exception des établissements d'enseignement.

§ 2. Lorsqu'au sein du comité commun à l'ensemble des services publics une proposition ayant trait à un droit minimal et concernant tout ou partie du personnel d'un ou plusieurs services publics a fait l'objet d'un protocole d'accord au sens de l'article 9, 1^o ou 2^o, l'autorité à l'initiative de laquelle la proposition a été soumise à la négociation, est dispensée, pour une même proposition concernant tout ou partie du personnel de services publics relevant de cette autorité, d'appliquer la disposition de l'article 9ter, § 1^{er}.

Art. 9quinquies. § 1^{er}. Au cas où l'une ou plusieurs délégations des organisations syndicales siégeant dans un comité sont d'avis que c'est en violation des dispositions des articles 9bis à 9quater, qu'une proposition est soumise à ce comité, la négociation portera d'abord sur la compétence de ce comité.

§ 2. À défaut d'accord entre la délégation de l'autorité et les délégations des organisations syndicales sur la compétence du comité visé au § 1^{er}, et à la demande d'une organisation syndicale représentative qui siège à la fois dans ce comité et dans les comités généraux, une négociation sur cette compétence a lieu:

1^o au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, lorsque la proposition visée au § 1^{er} est soumise à un des comités suivants:

a) le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

b) le comité des services publics provinciaux et locaux ainsi que les sections ou sous-sections créées au sein de ce comité;

c) un comité de secteur, si la proposition n'est pas relative aux membres du personnel statutaires des établissements d'enseignement visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o;

2^o au sein de la sous-section compétente créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux, lorsque le comité visé au § 1^{er} est un comité particulier.

La demande visée à l'alinéa 1^{er} est envoyée par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au président du comité au sein duquel la négociation sur la compétence doit avoir lieu.

Par dérogation à l'article 2, § 3, les délais de la procédure de négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics ou de la sous-section créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux sont fixés par la délégation de l'autorité de manière telle que le texte définitif du protocole soit rédigé dans les trente jours après la date de la réception de la lettre recommandée visée à l'alinéa 2.

§ 3. La négociation au sein du comité visé au § 1^{er} ne peut être terminée tant que les conclusions de la négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics ou de la sous-section créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux, ne sont pas consignées dans un protocole.

Art. 9sexies. § 1^{er}. L'initiative de soumettre des propositions relatives aux droits minimaux au comité commun à l'ensemble des services publics appartient:

1^o à la seule autorité fédérale, pour les propositions ayant trait aux matières visées à l'article 9bis, § 1^{er}, 1^o;

2^o à l'autorité fédérale, au gouvernement de communauté ou de région, au collège réuni de la Commission communautaire commune ou au collège de la Commission communautaire française, chacun d'eux en ce qui le concerne, pour les propositions ayant trait aux matières visées à l'article 9bis, § 1^{er}, 2^o.

§ 2. La position à prendre par la délégation de l'autorité au sein du comité commun à l'ensemble des services publics sur chaque proposition relative aux droits minimaux est déterminée exclusivement et respectivement par l'autorité fédérale, par le gouvernement de communauté ou de région, par le collège réuni de la Commission communautaire commune ou par le collège de la Commission communautaire française, chaque fois que la matière relève de leur seule compétence, sauf en ce qui concerne les matières suivantes:

— l'évolution des rémunérations par rapport à l'indice des prix à la consommation;

— la durée maximale du travail;

— le nombre minimum de jours de congé annuel de vacances;

— le congé de maternité;

— l'absence pour cause de maladie;

— l'allocation de foyer ou de résidence;

— le montant du revenu mensuel minimum garanti pour des prestations complètes;

— le pécule de vacances *sensu stricto*;

— l'allocation de fin d'année *sensu stricto*, à l'exclusion des modalités de paiement.»

Art. 6. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk *Iibis* ingevoegd met als opschrift «De minimale rechten» en bestaande uit de artikelen *9bis* tot *9sexies*, luidend als volgt:

«Art. *9bis*. § 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden de minimale rechten bepaald in de volgende materies:

- 1^o a) de kinderbijslag;
- b) de arbeidsongevallen en de beroepsziekten;
- c) het recht op pensioen en de nadere regelen ter berekening van het pensioen, met uitsluiting van de eigen pensioenregelingen die bestaan voor de statutaire personeelsleden van de publiekrechtelijke rechtspersonen die onder de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren;
- d) de evolutie van de bezoldigingen gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen;
- e) de sociale bescherming bij de verbreking van het statutair dienstverband;
 - 2^o a) de maximale arbeidsduur;
 - b) het minimale aantal dagen jaarlijks vakantieverlof;
 - c) het bevallingsverlof;
 - d) de afwezigheid en verminderde prestaties wegens ziekte en gebrekkigheid;
 - e) de verminderde prestaties;
 - f) het profylaxeverlof;
 - g) de onderbreking van de beroepsloopbaan;
 - h) de haard- of standplaatstoelage;
 - i) het gewaarborgd maandelijks minimuminkomen voor volledige prestaties;
 - j) het vakantiegeld;
 - k) de eindejaarstoelage;
- l) het recht op pensioen en de nadere regelen ter berekening van het pensioen in de eigen pensioenregelingen die bestaan voor de statutaire personeelsleden van de publiekrechtelijke rechtspersonen die onder de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren.

§ 2. Wat de Franse en de Duitstalige Gemeenschap betreft, worden eveneens beschouwd als in de plaats komende van de in § 1, 2^o, k), bedoelde toelage, sommige voordelen toegekend voor het onderwijs door de gemeenschapsoverheden in het raam van sectorale akkoorden die vóór 31 december 1990 werden gesloten. Wat de overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 3^o tot 5^o, betreft, worden eveneens beschouwd als in de plaats komende van de in § 1, 2^o, k), bedoelde toelage, sommige voordelen toegekend in het raam van akkoorden die vóór 31 december 1996 werden gesloten. Voor wat het onderwijs in de Vlaamse Gemeenschap betreft, is § 1, 2^o, k), niet van toepassing voor zover dit in een sectoraal akkoord, gesloten tussen de gemeenschapsoverheid en de representatieve vakorganisaties vóór 31 december 1990, is overeengekomen.

§ 3. Op initiatief van de betrokken overheden kan de lijst der materies bedoeld in § 1 door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden aangevuld na onderhandeling in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.

§ 4. Wat de materies bedoeld in § 1, 1^o, betreft, zijn alle bepalingen van de wetgeving minimale rechten.

§ 5. Wat de materies bedoeld in § 1, 2^o, l), betreft, zijn alle bepalingen van de wetgeving minimale rechten.

§ 6. Wat de materies bedoeld in § 1, 2^o, a) tot k), betreft, stelt elke bevoegde overheid, na onderhandeling in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, de elementen vast die minimale rechten zijn en, voor elk van die elementen, referentiepunten.

Onder «bevoegde overheid» dient te worden verstaan:

1. de Koning, voor de overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o;

2. de gemeenschappen, de gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, naargelang van het geval, voor de overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o, met uitzondering van de onderwijsinstellingen;

3. de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de verenigingen bedoeld in de hoofdstukken XII en *XIibis* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

4. de gewesten, voor alle andere overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 3^o tot 5^o, met uitzondering van de provincies, de gemeenten en de gesubsidieerde onderwijsinstellingen opgericht door de Franse Gemeenschapscommissie.

De elementen en de referentiepunten bedoeld in het eerste lid, worden, voor het personeel van de provincies en gemeenten, na onderhandeling in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, vastgesteld door de toezichhoudende overheden bij wege van aanbevelingen. Zolang de provinciale of lokale overheden geen andere elementen en referentiepunten hebben vastgesteld, na onderhandeling in de bevoegde onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, blijven die aanbevelingen toepasselijk.

Na onderhandeling, achtereenvolgens in het bevoegde sectorcomité of in de bevoegde onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, stellen de gemeenschappen of de Franse Gemeenschapscommissie, de minimale rechten vast voor het personeel van het gemeenschaps-onderwijs, van het niet gesubsidieerd onderwijs van de Franse Gemeenschapscommissie en van het gesubsidieerd officieel onderwijs.

Art. *9ter*. § 1. De voorstellen betreffende statutaire personeelsleden van de overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o en 2^o, met uitzondering van de onderwijsinstellingen, en die betrekking hebben op minimale rechten, worden uitsluitend voorgelegd aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.

Het eerste lid is niet van toepassing als de voorstellen die erin bedoeld worden een regelgeving bevatten die ten minste even gunstig is als de referentiepunten bedoeld in artikel *9bis*, § 6. In dat geval worden die voorstellen meegedeeld aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.

§ 2. De voorstellen betreffende statutaire personeelsleden van de overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 3^o tot 5^o, met uitzondering van de onderwijsinstellingen en die betrekking hebben op minimale rechten, worden uitsluitend voorgelegd aan het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of aan de onderafdelingen opgericht in dit comité, naargelang van de bevoegde overheid.

Het eerste lid is niet van toepassing als de voorstellen die erin bedoeld worden een regelgeving bevatten die ten minste even gunstig is als de referentiepunten bedoeld in artikel *9bis*, § 6. In dat geval worden de voorstellen ter informatie meegedeeld aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, alsook aan het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of aan de onderafdelingen opgericht in dit comité.

§ 3. De voorstellen betreffende statutaire personeelsleden bedoeld in artikel *9bis*, § 6, vierde lid, en die betrekking hebben op minimale rechten, worden meegedeeld aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten.

Art. *9quater*. § 1. Dit artikel is van toepassing op alle overheidsdiensten bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o en 2^o, met uitzondering van de onderwijsinstellingen.

§ 2. Wanneer in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten een voorstel dat betrekking heeft op een minimaal recht en alle of een deel van het personeel van een of meer overheidsdiensten betreft, het voorwerp heeft uitgemaakt van een akkoordprotocol in de zin van artikel 9, 1^o of 2^o, wordt de overheid die het initiatief nam om het voorstel aan de onderhandeling

te onderwerpen, ervan vrijgesteld om op hetzelfde voorstel dat alle of een deel van het personeel van overheidsdiensten die onder diezelfde overheid ressorteren betreft, de bepaling toe te passen van artikel 9^{ter}, § 1.

Art. 9^{quinquies}. § 1. In geval een of meer afvaardigingen van vakorganisaties die zitting hebben in een comité, van mening zijn dat het in strijd is met de bepalingen van de artikelen 9^{bis} tot 9^{quater}, dat een voorstel wordt voorgelegd aan dit comité, zal de onderhandeling eerst handelen over de bevoegdheid van dit comité.

§ 2. Bij gebrek aan een akkoord tussen de afvaardiging van de overheid en de afvaardigingen van de vakorganisaties over de bevoegdheid van het comité bedoeld in § 1, en op verzoek van een representatieve vakorganisatie die zowel zitting heeft in dat comité als in de algemene comités, heeft een onderhandeling over die bevoegdheid plaats:

1^o in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten wanneer het voorstel bedoeld in § 1 wordt voorgelegd aan een van de volgende comités:

a) het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

b) het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten alsook de afdelingen of onderafdelingen opgericht in dit comité;

c) een sectorcomité, indien het voorstel geen betrekking heeft op de statutaire personeelsleden van de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o;

2^o in de bevoegde onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten wanneer het comité bedoeld in § 1 een bijzonder comité is.

Het verzoek bedoeld in het eerste lid, wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs toegezonden aan de voorzitter van het comité waarin de onderhandeling over de bevoegdheid moet plaatshebben.

In afwijking van artikel 2, § 3, worden de termijnen voor de onderhandelingsprocedure in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten of de onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, op zodanige wijze door de afvaardiging van de overheid vastgesteld dat de definitieve tekst van het protocol wordt opgesteld binnen dertig dagen na de datum van ontvangst van de aangetekende brief, bedoeld in het tweede lid.

§ 3. De onderhandeling in het comité bedoeld in § 1 kan niet worden beëindigd zolang de conclusies van de onderhandeling in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten of in de onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten niet in een protocol zijn opgenomen.

Art. 9^{sexies}. § 1. Het initiatief om de voorstellen betreffende de minimale rechten voor te leggen aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten komt toe:

1^o enkel aan de federale overheid voor de voorstellen die betrekking hebben op de materies bedoeld in artikel 9^{bis}, § 1, 1^o;

2^o aan de federale overheid, aan de gemeenschaps- en gewestregering, aan het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of aan het college van de Franse Gemeenschapscommissie, elk wat hen betreft, voor de voorstellen die betrekking hebben op de materies bedoeld in artikel 9^{bis}, § 1, 2^o.

§ 2. Het door de overheidsafvaardiging in te nemen standpunt in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten over elk voorstel betreffende de minimale rechten, wordt uitsluitend en respectievelijk bepaald door de federale overheid, door de Gemeenschaps- en Gewestregering, door het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of door het college van de Franse Gemeenschapscommissie, telkens als de materie tot hun uitsluitende bevoegdheid behoort, behalve wat de volgende materies betreft:

— de evolutie van de bezoldigingen gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen;

— de maximale arbeidsduur;

— het minimale aantal dagen jaarlijks vakantieverlof;

— het bevallingsverlof;

— de afwezigheid wegens ziekte;

— de hard- of standplaatstoelage;

— het bedrag van het gewaarborgd maandelijks minimuminkomen voor volledige prestaties;

— het vakantiegeld *sensu stricto*;

— de eindejaarstoelage *sensu stricto*, met uitsluiting van de nadere regelen inzake de uitbetaling.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Il est inséré dans la même loi, un chapitre III^{bis} intitulé «Dispositions communes à la négociation et à la concertation» et comprenant l'article 12^{ter}, rédigé comme suit:

«Art. 12^{ter}. § 1^{er}. Le présent article est applicable aux services publics visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3^o à 5^o.

§ 2. L'autorité est dispensée de soumettre une proposition à la négociation ou à la concertation pour autant que les conditions suivantes soient remplies:

1^o la proposition concerne l'application d'une recommandation émanant de l'autorité qui a le pouvoir de tutelle;

2^o la recommandation fait l'objet d'un protocole d'accord au sens de l'article 9, 1^o ou 2^o, ou d'un avis motivé à la suite d'une négociation ou d'une concertation dans un comité général ou dans une section ou sous-section créée au sein du comité des services publics provinciaux et locaux;

3^o la proposition a pour but d'appliquer la recommandation sans modifications ni dérogations;

4^o après que les organisations syndicales siégeant dans le comité de négociation ou de concertation compétent ont été averties par l'autorité compétente, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, qu'elle envisage de recourir à cette dispense, aucune d'entre elles ne demande dans les trois jours ouvrables qui suivent la date de réception de cette lettre que cette proposition soit soumise à ce comité.»

Art. 7. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk III^{bis} ingevoegd met als opschrift «Bepalingen die gemeenschappelijk zijn aan de onderhandeling en aan het overleg» en dat het artikel 12^{ter} bevat, luidend als volgt:

«Art. 12^{ter}. § 1. Dit artikel is van toepassing op de overheidsdiensten als bedoeld in artikel 1, § 1, 3^o tot 5^o.

§ 2. De overheid is er van vrijgesteld om een voorstel aan de onderhandeling of aan het overleg te onderwerpen voor zover de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1^o het voorstel betreft de toepassing van een aanbeveling uitgaande van de toezichthoudende overheid;

2^o de aanbeveling maakt het voorwerp uit van een akkoord-protocol in de zin van artikel 9, 1^o of 2^o, of een met redenen omkleed advies als gevolg van een onderhandeling of een overleg in een algemeen comité of in een afdeling of onderafdeling opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

3^o het voorstel heeft tot doel de aanbeveling zonder wijzigingen of afwijkingen toe te passen;

4^o na er door de bevoegde overheid van op de hoogte gesteld te zijn bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs dat ze de bedoeling heeft deze vrijstelling in te roepen, vraagt geen enkele van de vakorganisaties die zitting hebben in het bevoegde onderhandelings- of overlegcomité binnen drie werkdagen volgend op de datum van ontvangst van die brief, dat dit voorstel aan dat comité voorgelegd wordt.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Il est inséré dans la même loi un chapitre III^{ter} intitulé «Enseignement» et comprenant les articles 12^{quater} à 12^{septies}, rédigés comme suit:

«Art. 12^{quater}. Ce chapitre est applicable aux membres du personnel des établissements d'enseignement dans la mesure où la communauté compétente a fait usage, au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de ce chapitre, de l'article 24, § 2, de la Constitution.

Art. 12^{quinquies}. Outre les délégations dont sont composés les comités de négociation en vertu de l'article 5, § 1^{er}, font également partie des comités de secteur créés pour des membres du personnel visés à l'article 12^{quater} et des sous-sections visées à l'article 3^{bis}, selon le cas, les pouvoirs organisateurs ou les associations de pouvoirs organisateurs.

Par dérogation à l'article 9, les conclusions de toute négociation sont consignées dans un protocole mentionnant la position respective de chaque délégation.

Art. 12^{sexies}. Pour les questions qu'il estime communes, chaque gouvernement de communauté peut convoquer ensemble le comité de secteur ou la sous-section visés à l'article 12^{quinquies} et les comités créés pour l'enseignement libre subventionné par la Communauté compétente qui en assure la présidence.

Le gouvernement de communauté préside ces réunions.

Art. 12^{septies}. Par dérogation aux articles 2, § 1^{er}, et 11, § 1^{er}, les comités créés en vertu de l'article 10 pour les membres du personnel visés à l'article 12^{quater} sont compétents pour négocier les matières mentionnées à l'article 11, § 1^{er}.»

Art. 8. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IIIter ingevoegd met als opschrift «Onderwijs» en bestaande uit de artikelen 12^{quater} tot 12^{septies}, luidend als volgt:

«Art. 12^{quater}. Dit hoofdstuk is van toepassing op de personeelsleden die behoren tot de onderwijsinstellingen voor zover de bevoegde gemeenschap, uiterlijk op de datum van inwerking-treding van dit hoofdstuk, gebruik heeft gemaakt van artikel 24, § 2, van de Grondwet.

Art. 12^{quinquies}. Naast de krachtens artikel 5, § 1, bepaalde samenstelling van de onderhandelingscomités, maken eveneens deel uit van de sectorcomités opgericht voor personeelsleden bedoeld in artikel 12^{quater} en van de onderafdelingen bedoeld in artikel 3^{bis}, naar gelang van het geval, de inrichtende machten of de verenigingen van inrichtende machten.

In afwijking van artikel 9, worden de conclusies van iedere onderhandeling vermeld in een protocol waarin het respectieve standpunt van elke afvaardiging wordt opgetekend.

Art. 12^{sexies}. Voor de zaken die zij gemeenschappelijk acht kan elke gemeenschapsregering het in artikel 12^{quinquies} bedoelde sectorcomité of onderafdeling en de comités voor het gesubsidieerd vrij onderwijs opgericht door de bevoegde Gemeenschap waarvan zij het voorzitterschap waarneemt, samen bijeenroepen.

De gemeenschapsregering zit die vergaderingen voor.

Art. 12^{septies}. In afwijking van de artikelen 2, § 1, en 11, § 1, zijn de comités opgericht krachtens artikel 10 voor de in artikel 12^{quater} bedoelde personeelsleden bevoegd om te onderhandelen over de materies vermeld in artikel 11, § 1.»

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Modification de la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur

Art. 9. Dans l'intitulé de la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur, modifié par la loi du 7 novembre 1987, les mots «et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur», sont supprimés.

Hoofdstuk III. — Wijziging van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen

Art. 9. In het opschrift van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen, gewijzigd bij de wet van 7 november 1987, worden de woorden «en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen» geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. À l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, lettre a), de la même loi, modifié par les lois des 6 juillet 1989 et 22 juillet 1993, les mots «et les greffiers» sont supprimés.

Art. 10. In artikel 1, eerste lid, littera a), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1989 en 22 juli 1993, worden de woorden «en griffiers» geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

PROJET DE LOI RELATIVE À LA SÉCURITÉ LORS DES MATCHES DE FOOTBALL (ÉVOCATION)

Discussion générale

WETSONTWERP BETREFFENDE DE VEILIGHEID BIJ VOETBALWEDSTRIJDEN (EVOCATIE)

Algemene bespreking

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

We vatten de bespreking aan van het wetsontwerp.

Conformément à notre Règlement, le texte adopté par la commission servira de base à notre discussion. (*Voir document n° 1-1060/4 de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat. Session 1998-1999.*)

Volgens het Reglement geldt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking. (*Zie document nr. 1-1060/4 van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de Senaat. Zitting 1998-1999.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Istasse (PS), rapporteur. — Monsieur le président, le projet que nous nous apprêtons à voter se révélera très vite d'une grande utilité, et ce, à plus d'un titre.

Il n'est plus nécessaire de décrire la place essentielle qu'occupe, aujourd'hui, le sport professionnel, et plus particulièrement le football, dans la vie sociale et économique.

Les tragédies qui, ces dernières années, ont marqué les rencontres de football ont représenté un drame épouvantable pour les victimes et leur famille. Elles ont également terni l'image d'un sport qui ne le méritait pas — un des sports les plus populaires au monde — tout en posant des problèmes de sécurité collective et d'ordre public très aigus.

Comme l'a très justement souligné notre collègue Willy Cortois à la Chambre des représentants, «il est évident que le phénomène du vandalisme et de l'insécurité qui s'est développé autour du football exige que les autorités se saisissent de ce problème».

Vu sa complexité, le sujet a suscité de longues réflexions. Il s'agissait de préserver l'esprit de fête qui entoure les grandes manifestations sportives, tout en répondant aux exigences de plus en plus poussées de sécurité dans des lieux qui rassemblent plusieurs dizaines de milliers de personnes.

La Convention européenne sur la violence et les débordements de spectateurs du 19 août 1989 avait mis en évidence la nécessité d'une organisation professionnelle et responsable du football.

Notre pays avait déjà pris certaines mesures d'application, comme les circulaires portant sur le statut général des stewards, l'exclusion des spectateurs ou la coordination du maintien de l'ordre public. Mais les recommandations du Conseil de l'Europe avançaient d'autres propositions, notamment en matière de billetterie et de politique de prévention. La plupart des pays qui nous entourent tenaient déjà compte des dispositions de cette convention européenne.

Le ministre a rappelé que le texte qui nous est soumis aujourd'hui s'inscrit dans la perspective de l'organisation de l'Euro 2000. L'objectif principal de la politique à mener est de favoriser le retour à une ambiance paisible et conviviale dans les stades de football.

L'échéance du championnat européen est évidemment déterminante. Mais il ne faut pas oublier que c'est avant tout un souci d'égalité devant la sécurité qui doit nous animer en adoptant de telles dispositions.

La philosophie générale du projet est de favoriser l'approche professionnelle des problèmes de sécurité dans les stades de football.

Le gouvernement se dote ainsi d'un instrument à la fois ouvert et performant qui devrait pouvoir placer les principaux acteurs en face de leurs responsabilités, tant au niveau individuel qu'à l'échelon des organisateurs.

Un tel instrument ne pourra pleinement sortir ses effets que si son économie et ses objectifs sont bien compris et acceptés par l'ensemble de ces acteurs. Il est indispensable de mener une politique de dialogue entre les autorités sportives et politiques. À la Chambre des représentants, les commissaires avaient insisté sur ce point et c'est d'ailleurs ce que la solidité du nouveau cadre légal devrait permettre; je rappelle d'ailleurs que le ministre a précisé que les réglementations et circulaires existantes seront remplacées par des arrêtés d'exécution.

Je viens d'insister sur le fait que c'est un texte ouvert, destiné essentiellement à responsabiliser plutôt qu'à sanctionner. Des sanctions sont toutefois bel et bien prévues en cas de violation des obligations des organisateurs et des spectateurs; elles ont été conçues pour permettre aux autorités de réagir avec souplesse et en tenant compte des circonstances propres à chaque manifestation. Il ne s'agit toutefois pas non plus de dispositions aveugles qui s'appliqueraient indistinctement à tous les acteurs du monde du football.

Je tiens ici à ouvrir une brève parenthèse à propos d'une disposition qui pourrait surprendre. On est en effet frappé, à la lecture du premier point de l'article 2, que l'on exclue du champ d'application de la présente loi, les matches destinés à une catégorie féminine ou à une catégorie d'âge déterminé.

L'intention de cette disposition n'est pas du tout d'exalter une certaine virilité ou une certaine jeunesse mais bien d'adapter l'amplitude des obligations à la taille des manifestations concernées, de sorte que les mesures envisagées dans la présente loi ne se justifient pas, à l'heure actuelle, pour les catégories que je viens de mentionner.

Nous sommes donc bien en présence d'une mesure de discrimination positive, dans l'intérêt des clubs, et pas du tout d'exclusion, ainsi que le ministre l'a d'ailleurs confirmé en commission. C'est à la suite du dépôt d'un amendement à la commission de l'Intérieur de la Chambre que cette disposition spécifique a été introduite.

La discussion générale a amené le ministre à préciser que le point de vue de l'Union belge et de la Ligue belge selon lequel la sécurité est l'affaire des autorités publiques, et non la leur, est incompatible avec la position du gouvernement, ce qui rend inutile l'audition demandée par certains membres et qui a d'ailleurs été rejetée par sept voix contre deux.

Enfin, le ministre a déclaré qu'un accord a été conclu en matière de «ticketing».

À un intervenant qui proposait un certain nombre de mesures préventives à l'égard des spectateurs, le ministre a répondu que l'on ne pouvait condamner personne sur la base d'intentions, sans exclusion des mesures de détention administrative dans certains cas. Le ministre a rappelé aussi qu'un certain nombre de hooligans connus ne pourront plus obtenir de tickets.

Une autre intervenante s'est interrogée sur le plan du flagrant délit, sur les délais de procédure et sur l'interdiction de stade.

L'amendement visant à rejeter une définition du mot «stade» afin de prendre en considération l'équipement global du terrain de jeu a été rejeté par sept voix contre trois.

Un autre amendement a été retiré, vu l'urgence de l'adoption du projet. À ce sujet, le ministre a assuré qu'il appliquera les dispositions de la loi en projet uniquement aux matches internationaux de première et de deuxième divisions. Pour le surplus, la loi fera l'objet d'une évaluation dans son application.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par sept voix et deux abstentions. Le rapport écrit a été approuvé à l'unanimité.

Pour le surplus, je vous renverrai au texte de mon rapport écrit. Je tiens toutefois à souligner à quel point nous trouvons important que le football puisse bénéficier d'un instrument légal qui contribue à la sécurité de son organisation et qu'il redevienne également ce prestigieux témoin des bienfaits du sport qu'il a longtemps été.

Je voudrais terminer en rappelant tous les espoirs que peut susciter chez nous un tel projet. L'intention n'a certainement pas été de lier les mains des organisateurs sportifs mais, au contraire, d'assurer un maximum de liberté à chaque participant à ces manifestations, dans le respect de la liberté des autres, de la sécurité de tous et dans l'espoir du retour à une certaine convivialité dans le déroulement des matches de football. (*Applaudissements.*)

M. le président. — La parole est à M. Foret

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le président, vu l'extraordinaire engouement populaire et les excès engendrés par la récente Coupe du Monde, j'ai souvent repensé à cette image de Montherlant qui définissait le football, en termes lyriques, comme étant «le paradis à l'ombre de la paix»...

Ni enfer, ni paradis, pas plus que guerre ou paix, ange ou démon, le football n'est-il pas tout simplement le miroir de notre société, avec ses qualités et ses défauts, avec ses excès d'enthousiasme, de passion et de médiocrité?

Tels les yeux qui sont, dit-on, le miroir de l'âme, le football offre à notre esprit, me semble-t-il, l'image de la représentation des personnes, des choses et même du monde d'aujourd'hui. Il est d'ailleurs symptomatique qu'il soit à la fois symbole de nationalisme, de violence ou d'argent et porteur de vertus sociales, économiques et culturelles parfaitement respectables.

Facteur de santé, d'éducation et d'intégration, il a permis récemment encore de constater que tout effort collectif ne supporte pas de différences de couleur, de race ou de religion. Il a montré également que toute victoire est le fruit d'une longue et minutieuse préparation ainsi que d'une solidarité sans faille.

Vous l'aurez compris, je n'appartiens pas à la catégorie de ceux qui vilipendent le football au motif qu'il serait juste un pâle substitut contemporain de la religion ou un amplificateur des passions nationales, voire un exutoire pour les violents de tout acabit.

Bien au contraire, la pratique régulière du football comme adolescent, l'exercice de la direction d'un grand club professionnel pendant quinze ans et aujourd'hui encore le suivi régulier de multiples rencontres d'adultes et de jeunes comme simple supporter m'ont convaincu du réel intérêt de ce sport pour notre société.

C'est précisément parce que je veux, comme tous les vrais amoureux du ballon rond, préserver son intérêt social, culturel, économique et sportif que je souscris au projet de loi qui nous est transmis.

Soyons francs. Je doute que ce texte suffise à éradiquer nos stades et le monde du football de tous ceux qui confondent esprit sportif et violent, mais il a au moins trois mérites.

En premier lieu, celui d'adapter notre législation à la Convention du Conseil de l'Europe du 19 août 1985 concernant la violence et les débordements des spectateurs lors de manifestations sportives. Beaucoup d'événements dramatiques se sont produits depuis lors, mais nous avons dû attendre près de quatorze ans avant que notre droit soit adapté en conséquence.

Le deuxième mérite de ce document est d'introduire dans notre législation le moyen de sanctionner efficacement les hooligans, les revendeurs de tickets pirates et les clubs négligents en termes de sécurité, autant de plaies qui ont terni ces dernières années l'image d'un sport si populaire. Parallèlement, je salue aussi l'officialisation du rôle des stewards, c'est-à-dire la concrétisation d'une vraie prévention dans les stades.

En troisième lieu, l'adoption de ce texte permettra à la Belgique et aux Pays-Bas d'organiser, avec des garanties suffisantes de sécurité, la Coupe d'Europe des nations, mieux connue sous le nom d'Euro 2000. Cette manifestation apportera au pays entier un développement économique, social et culturel important, non seulement en juin de l'an 2000 mais dans les mois qui précèdent et au-delà, je l'espère.

Pour toutes ces raisons, le groupe PRL-FDF votera en faveur de ce texte, tout en regrettant qu'il n'ait pas été accédé à sa demande d'auditionner des représentants de l'URBSFA et de la Ligue professionnelle de football. Il eut en effet été opportun de les entendre sur un sujet aussi technique.

C'était d'ailleurs le sens de notre évocation. Notre objectif n'était pas de remettre en cause le document en discussion, que nous estimions nécessaire, mais de l'améliorer en confirmant notre attachement à cette volonté de sécurité qui doit être celle de tous les amoureux du sport.

Puisse notre délibération d'aujourd'hui rendre chacun conscient que le football doit pour tout le monde être ou redevenir un jeu. Ce sport est porteur de vertus sociales qui méritent d'être mises en exergue. (*Applaudissements.*)

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Leduc.

Mevrouw Leduc (VLD). — Mijnheer de voorzitter, de organisatie van een belangrijke voetbalmatch zou voor iedere voetbalfan een topgebeurtenis moeten zijn. Sedert enkele jaren is dit echter niet meer het geval. Door toedoen van herrieschoppers ondergingen vele top-voetbalmatches een ware metamorfose. Hooligans, die blijkbaar een kick krijgen van gewelddadig optreden, hebben door hun agressief optreden bij voetbalwedstrijden het voetbal een negatief imago gegeven. Zij stuurden en sturen de matches, die een voetbalfeest zouden moeten zijn, sportief en maatschappelijk totaal in de war.

Deze feiten zijn geen sporadisch gegeven, maar een groeiend verschijnsel. Er zijn dan ook dringende en dwingende overheidsmaatregelen nodig. Wij herinneren ons nog duidelijk het Heizeldrama. Dit drama, dat niet had mogen gebeuren, had de voetbalclubs en de overheid ertoe moeten aanzetten om efficiënte maatregelen te nemen. De overheid moet inderdaad ook optreden omdat de voetbalclubs blijkbaar niet in staat zijn om het geweld en de vernielzucht te beletten.

Dertien jaar na het Heizeldrama is men er echter nog steeds niet in geslaagd om een coherente reglementering uit te werken en adequate maatregelen te nemen om het voetbalgeweld te bannen. Tot voor kort was er enkel het koninklijk besluit van 1989 waarin voorwaarden worden opgelegd in verband met de infrastructuur teneinde brand of paniek in een stadion te vermijden. Sinds 1985 bestaat er wel een Europese overeenkomst die specifiek is gericht op gewelddadigheden rond voetbalwedstrijden, maar die is nooit naar Belgisch recht vertaald. Uiteraard zijn er de ministeriële omzendbrieven van verleden jaar, maar zij lijken moeilijk afdwingbaar.

Vooraf onder druk van Euro 2000, het grote voetbaltoernooi met België en Nederland als gastlanden, wordt nu geprobeerd een oplossing uit te werken. Ondanks een laat ageren, staat de VLD positief tegenover een ontwerp dat tot doel heeft het hooliganisme drastisch in te perken en uit te roeien. Eindelijk worden de clubs op hun verantwoordelijkheden gewezen. Tevens wordt in forse administratieve boetes voorzien voor organisatoren die in gebreke blijven en voor de onverbeterlijke herrieschoppers zelf.

Niettemin roept het voorliggend wetsontwerp enkele ernstige bedenkingen op. Het stigmatiseren van de problematiek zet de hooligan zelf in de verf. Rekening houdend met de oorzaken van het hooliganisme kan dit ertoe leiden dat sommige leden die graag in de kijker staan, nog meer geweld gaan gebruiken. De wet is nochtans speciaal voor het voetbal uitgewerkt. In essentie verschilt de problematiek van ordehandhaving bij sportmanifestaties echter niet van die bij andere grote massa-evenementen zoals popconcerten. Men had er in die zin onder meer voor kunnen opteren om de regelgeving in verband met de stewards in de wet van april 1990 op de bewakingsondernemingen, op te nemen. Een uitbreiding van het toepassingsveld naar de sociale controle, zou het toezicht door stewards bij voetbal-evenementen kunnen omvatten.

De procedure waarin wordt voorzien om overtreders kennis te geven van hun sanctie, door middel van een aangetekende brief, is eerder bedenkelijk. Deze brief kan immers worden beschouwd als een brevet van hooligan. De man of vrouw aan wie dit brevet wordt uitgereikt, zal door zijn of haar kompanen als een held worden beschouwd.

Rond de zogenaamde veiligheidskaart, die 250 frank kost, bestaat een grote onduidelijkheid. Het systeem wordt met sponsoring ondersteund. Dit initiatief wekt een regelrechte afkeer bij elke rechtgeaarde democraat. Bovendien wordt het op een bijzonder amateuristische wijze aangepakt. Hoewel het aanvraagformulier werd ontworpen in samenwerking met het ministerie van Binnenlandse Zaken, heeft het meer weg van een reclamefolder. Ook bij de verwerking van de aanvragen loopt het mis. De verplichte invoering van de beruchte kaart werd door de minister in augustus uitgesteld tot in oktober. Aangezien de problemen eind september nog steeds niet waren opgelost, stemde de nieuwe minister in met een versoepeling. Toen de kaart dan uiteindelijk haar intreden deed in de stadions, bleek dat de voorschriften in de praktijk helemaal niet werden gevolgd. Het falende systeem van ticketverkoop deed de hoofdsponsor uiteindelijk afhaken. De veiligheidskaart blijkt een regelrecht fiasco te zijn. Bovendien rijzen er vragen bij het inschakelen van cafés en benzinestations om een waterdicht controlesysteem te waarborgen.

Er kan onmogelijk worden verwacht dat de ticketverkoop op de dag van een wedstrijd zelf ordentelijk verloopt. Waar er vroeger een tiental loketten waren, zijn er nu slechts drie tot vier distributieterminals. De aanmaaktijd van de toegangskaart en de opdringerigheid van de wachtende rijen fans leiden onvermijdelijk tot ongeregelheden.

Het hele opzet zal tot gevolg hebben dat de occasionele voetbal-supporter, de modale voetballiefhebber die niet in het bezit is van een kaart, geen toegang meer krijgt tot het stadion. Zo zal een opa zijn kleinkind wellicht niet meer kunnen vergasten op een voetbalwedstrijd. Het is onaanvaardbaar dat een overheid haar brave burgers de ontspanning van een voetbalwedstrijd ontzegt wegens het wangedrag van enkelen. Ik ben het helemaal eens met de opmerkingen van de heer Foret.

De VLD wil in de eerste plaats dat het voetbal opnieuw een positief imago krijgt. De veiligheidskaart, waarvan de wettelijkheid trouwens kan worden betwist, moet worden afgeschaft en worden vervangen door een niet-verplichte clubkaart die de echte fan met fierheid kan tonen. Daarnaast moet de mogelijkheid bestaan een nominatief dagticket te kopen, ook op de dag van de wedstrijd zelf. Wij dringen er op aan dat de wetgeving terzake alsnog wordt aangepast. Gezien het dringende karakter van deze materie zal de VLD het ontwerp goedkeuren (*Applaus.*)

De voorzitter. — Het woord is aan de heer Caluwé.

De heer Caluwé (CVP). — Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Istasse voor zijn uitstekend verslag.

De CVP is het volledig eens met de principes van dit ontwerp en zal het dan ook goedkeuren, onder meer omdat het om een aangelegenheid gaat die dringend moet worden geregeld. Toch wil ik een belangrijke opmerking formuleren, hoewel de heer Istasse hierop in zijn verslag eveneens reeds heeft gewezen. Was dit ontwerp nog niet ingediend geweest toen minister Van den Bossche in functie trad, zou de indruk zijn ontstaan dat de minister de

reglementeringsdrang die men de Vlaamse regering verwijt, had meegebracht naar het federale niveau. Maar blijkbaar hadden ook zijn federale collega's al last van dezelfde ziekte.

Iedereen kan het ermee eens zijn dat strengere verplichtingen worden opgelegd aan ploegen van de twee hoogste klassen. Het is echter iets te verregaand om deze verplichtingen ook op te leggen aan ploegen uit de lagere klassen. Wanneer bijvoorbeeld een ploeg uit derde provinciale een vriendschappelijke wedstrijd belegt met een ploeg uit tweede of derde provinciale van een ander land dan geldt voor de wedstrijd dezelfde ruime reglementering als voor bijvoorbeeld Anderlecht-Ajax. Dat zegt de letter van de wet, maar dat kan toch moeilijk de bedoeling zijn.

Daarrond moet duidelijkheid worden gecreëerd. Zo kan een ploeg uit een lagere klasse — om een ander voorbeeld aan te geven — niet voorzien dat zij zal doorstoten naar de bekerwedstrijd van België of een vriendschappelijke wedstrijd zal organiseren tegen ploeg uit eerste of tweede klasse, het soort wedstrijd waarvoor volgens de tekst van de wet reeds in de maand juni overeenkomsten met de politie en de hulpdiensten moeten worden gesloten. Er moet meer duidelijkheid komen voor de ploegen uit de lagere klassen zodat die in alle omstandigheden weten waaraan zich te houden en zodat zij niet het slachtoffer worden van een overdreven reglementeringsdienst.

De voorzitter. — Het woord is aan vice-eerste minister Van den Bossche.

De heer Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de voorzitter, ik begrijp het probleem dat de heer Caluwé ons voorlegt. Een al te letterlijke lezing van de tekst kan wel degelijk aanleiding geven tot de interpretaties die hij suggereert. Het moet duidelijk zijn dat de wet bedoeld is voor ploegen van eerste en tweede klasse en hun ontmoetingen, ook op internationaal niveau. De wet is bijvoorbeeld niet bedoeld voor een wedstrijd van een ploeg van vierde provinciale tegen een Nederlandse ploeg uit de tweede gewestelijke klasse. We kunnen ook niet verwachten dat ploegen uit lagere afdelingen lang vooraf plannen. Om dat te kunnen zouden ze eerst een paar keer *giant killer* moeten zijn.

De tekst van de wet mag dus zeker niet al te letterlijk worden opgevat. Met deze toelichting hoop ik dat duidelijk te hebben gemaakt. Ik geef wel toe dat ik gelukkiger zou zijn geweest indien sommige bepalingen enigszins anders hadden geluid.

De voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene bespreking gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

Wij stemmen later over het geheel van het wetsontwerp.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le président. — Je vous propose d'ajouter à l'ordre du jour de jeudi après-midi prochain, la demande d'explications de M. Jonckheer au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications sur «la position du gouvernement quant à l'obligation pour les pays du Pacte andin de respecter les normes sociales et environnementales prévues par les règlements de l'Union européenne concernant le Système de préférence générale (SPG)».

Ik stel u voor aan de agenda van donderdag namiddag toe te voegen, de vraag om uitleg van de heer Jonckheer aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie over «het standpunt van de regering over de verplichting voor de landen van het Andespact om de sociale en milieunormen van de verordeningen van de Europese Unie betreffende het Algemeen Preferentiestelsel (APS) na te leven».

Pas d'objection ?

Geen bezwaar ?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le jeudi 3 décembre 1998 à 9 heures.

De Senaat vergadert opnieuw op donderdag 3 december 1998 om 9 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten

(La séance est levée à 11 h 20.)

(De vergadering wordt gesloten om 11.20 uur.)